

ਜਾਪੁ ਸਾਹਿਬ

JAAPU SAHIB

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ik Oankaar Sat.t.egur Pr;asaad.e

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ, ਸਤਿਗੁਰ ਜੀ ਦੀ ਕਿਰਪਾ।

ਇਹ ਮੰਗਲ (ਤਾਰੀਫ਼) ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾ ਗਿਆਨ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

The Lord, Blessings of the True Guru!

God is realized through the Kindness of the True Guru.

ਜਾਪੁ

JAAPU

ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਵਾਕ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Sree mukhvaak Paat.shaahee 10.

ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਵਾਕ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦਸਵੀਂ। ਦਸਵੇਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੀ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੀ ਬਾਣੀ।

“10” ਦਾ ਉਚਾਰਣ “ਦਸਵੀਂ” ਕਰਨਾ ਹੈ।

Composed by the Tenth Master - Guru Gobind Singh. “10” is pronounced as “Dasveen” – which means “Tenth”.

ਛਪੈ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Chhapaae Chhand. T.av Pr;asaad.e

ਛਪੈ ਛੰਦ। ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਉਚਾਰਿਆ।

Chhapaae Chhand (A style of poetry). Composed by Your Grace.

ਚੱਕ੍ਰ ਚਿਹਨ ਅਰੁ ਬਰਨ ਜਾਤਿ ਅਰੁ ਪਾਤਿ ਨਹਿਨ ਜਿਹ ॥

Chakkr; chehn aru baran jaat.e aru paat.e nahin jeh

ਤੁਹਾਡਾ ਚੇਹਰਾ, ਮੁਹਾਂਦਰਾ, ਰੰਗ, ਜਾਤ, ਗੋਤ, ਕੋਈ ਨਹੀ।

You are free of figure or features (Form), color or cast, or lineage.

You have no physical form.

ਰੂਪ ਰੰਗ ਅਰੁ ਰੇਖ ਭੇਖ ਕੋਊ ਕਹਿ ਨ ਸਕਤ ਕਿਹ ॥

Roop ran:g aru raekh bhaekh ko-oo kahe na sakt.e keh

ਤੁਹਾਡੇ ਰੂਪ ਰੰਗ, ਨਕਸ਼, ਪਹਿਰਾਵਾ, ਕੋਈ ਦੱਸ ਨਹੀ ਸਕਦਾ।

Nobody can tell about Your figure, color, features, and clothes.

You have no appearance.

ਅਚਲ ਮੂਰਤਿ ਅਨਭਉ ਪ੍ਰਕਾਸ ਅਮਿਤੋਜਿ ਕਹਿੰਜੈ ॥

Achall moorat.-e anbhau pr;akaas amit.oje kahijjaae

ਤੁਸੀਂ ਸਦਾ ਇਕਸਾਰ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਆਪੇ ਜਾਹਿਰ (ਪਰਗਟ) ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਬਹੁਤ ਤਾਕਤਵਰ ਕਹੀ ਦੇ ਹੋ।

You are called of the Permanent-Form (Immortal), Self-Created, and Extremely-Powerful.

You are Self-Created, Eternal and the Doer.

ਕੋਟਿ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਣਿ ਸਾਹੁ ਸਾਹਾਣਿ ਗਣਿੰਜੈ ॥

Kote Ind.r; ind.r,aan.e saahu saahaan.e gan.ijjaae

ਕਰੋੜਾਂ ਇੰਦਰਾਂ ਦੇ ਇੰਦਰ, ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਗਿਣੇ ਜਾਂਦੇ ਹੋ।

You are considered King of god Indra, and King of the kings.

You are the Highest of All.

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹੀਪ ਸੁਰ ਨਰ ਅਸੁਰ ਨੇਤ ਨੇਤ ਬਨ ਤ੍ਰਿਣ ਕਹਤ ॥

Tr;ibhavan. maheep sur narr asur naet. naet. bann tr;in. kahet.

ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਪਾਤਾਲ ਦਾ ਰਾਜਾ, ਦੇਵਤੇ, ਮਨੁੱਖ, ਦੈਂਤ, ਜੰਗਲ ਅਤੇ ਘਾਹ ਵੀ ਤੈਨੂੰ ਬੇਅੰਤ, ਬੇਅੰਤ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ।

Kings of the three worlds (Powerful kings), gods, people, demons, and even grass and straws call You Limitless. (You are Limitless).

ਤੂੰ ਸਰਬ ਨਾਮ ਕਥੈ ਕਵਨ ਕਰਮ ਨਾਮ ਬਰਨਤ ਸੁਮਤ ॥੧॥

T.av; sarab Naam kathaae kavan Karam Naam barnat.t. smat.t.

ਤੁਹਾਡਾ ਅਸਲ ਨਾਮ ਕੌਣ ਦੱਸ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਇਤਨੀ ਕੁ ਹੀ ਅਕਲ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਕਰਮ-ਨਾਮ (ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਕਾਰਣ ਪਏ ਨਾਮ) ਹੀ ਦੱਸ ਸਕਾਂ।

Who can tell Your real Name? The ability is this much only that I can tell Your Names based only on Your deeds (Actions).

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhujan:g Pr;yaat. Chhand.

ਕਵਿਤਾ ਦੀ ਕਿਸਮ ਦਾ ਨਾਮ।

The Name of the type of poetry.

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਕ੍ਰਿਪਾਲੇ ॥

Namast.v;n Akaalae / Namast.v;n Kr;ipaalae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਕਾਲ-ਰਹਿਤ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਮਿਹਰਬਾਨ।

I bow to You the Deathless (Immortal), I bow to You the Benevolent.

ਨਮਸਤੰ ਅਰੂਪੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨੂਪੇ ॥੨॥

Namast.an: Aroopae / Namast.an: Anoopae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਸ਼ਕਲ-ਰਹਿਤ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਬੇਮਿਸਾਲ।

I bow to You the Formless, I bow to You the Only One (One that cannot be compared with anything else).

ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਖੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਲੇਖੇ ॥

Namast.an: Abhaekaae / Namast.an: Alaekhae

“ਬਿਨਾ ਖਾਸ ਪਹਿਰਾਵੇ ਦ: ਰੂਪ ਰਹਿਤੇ,” ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਨ ਬਿਆਨ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੇ (ਬਿਨਾ ਲੇਖਾਂ ਦੇ) ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to You without a special dress (Form), I bow to You the Unexplainable (Above description).

ਨਮਸਤੰ ਅਕਾਏ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜਾਏ ॥੩॥

Namast.an: Akaae / Namast.an: Ajaae

ਕਾਇਆ: ਸਰੀਰ-ਰਹਿਤ. ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਜਨਮ-ਰਹਿਤ ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to You the Formless (Without physical body), I bow to You the Unborn (Self-Created).

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਜੇ ॥

Namast.an: Agan:jae / Namast.an: Abhan:jae

ਨਾ ਜਿੱਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਨਾ ਮਾਰੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to You Who cannot be defeated, I bow to You the Indestructible.

ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਠਾਮੇ ॥੪॥

Namast.an: Anaamae / Namast.an: Ath:aamae

ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਨਾਮ ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਟਿਕਾਣੇ ਤੋਂ ਬਿਨਾ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to You the Nameless (Beyond names), I bow to You without a home (No single specific place: You are all over – Omnipresent).

ਨਮਸਤੰ ਅਕਰਮੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਧਰਮੰ ॥

Namast.an: Akarman: / Namast.an: Adharman:

ਕਰਮ-ਮੁੱਕਤ (ਕਰਮਾ ਤੋਂ ਉੱਤੇ), ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਧਰਮ-ਮੁੱਕਤ (ਧਰਮਾਂ ਤੋਂ ਉੱਚੇ), ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to You higher than actions, and higher to Dharma - Responsibilities, disciplines, righteousness.

ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਮੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਧਾਮੰ ॥੫॥

Namast.an: Anaaman: / Namast.an: Adhaaman:

ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਨਾਮ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਘਰ-ਥਾਂ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to You free from names, I bow to You free from any set place.

ਨਮਸਤੰ ਅਜੀਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੀਤੇ ॥

Namast.an: Ajeet.ae / Namast.an: Abheet.ae

ਨਾ ਜਿੱਤੇ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਡਰ ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the Unconquerable (Not winnable), I bow to You the Fearless (Fears none).

ਨਮਸਤੰ ਅਬਾਹੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਢਾਹੇ ॥੬॥

Namast.an: Abaahae / Namast.an: Adhaahae

ਨਾ ਵਾਹੇ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੇ (ਅਹਿੱਲ), ਨਮਸਕਾਰ। ਨਾ ਢਾਹੇ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲ (ਅਮਰ), ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the Unchangeable, I bow to You the Immortal.

ਨਮਸਤੰ ਅਨੀਲੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਦੇ ॥

Namast.an: Aneelae / Namast.an: Anaad.ae

ਰੰਗ-ਰੂਪ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ। ਆਦ (ਸ਼ੁਰੂ) ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the Colorless, I bow to You the Beginningless

ਨਮਸਤੰ ਅਛੇਦੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਗਾਧੇ ॥੭॥

Namast.an: Achhaed.ae / Namast.an: Agaadh:ae

ਛੇਕੇ (ਤੋੜੇ) ਨਾ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਅਥਾਹ (ਬਹੁਤ ਡੂੰਘਾ, ਬੇਅੰਤ), ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the Indestructible, I bow to You the Immeasurable (Who cannot be Fathomed).

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਜੇ ॥

Namast.an: Agan:jae / Namast.an: Abhan:jae

ਜਿੱਤੇ ਨਾ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਭੰਨੇ ਨਾ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the Unconquerable (One that cannot be won), I bow to You the Indestructible.

ਨਮਸਤੰ ਉਦਾਰੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਪਾਰੇ ॥੮॥

Namast.an: Oud.aarae / Namast.an: Apaarae

ਵੱਡੇ ਦਿਲ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਆਰ-ਪਾਰ ਰਹਿਤ (ਬੇਅੰਤ), ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the Broadminded (Generous) One, I bow to You the Limitless.

ਨਮਸਤੰ ਸੁ ਏਕੈ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨੇਕੈ ॥

Namast.an: su Aekae / Namast.an: Anaekae

ਇੱਕੋ-ਇਕ (ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ ਦੂਜਾ ਨਹੀਂ), ਨਮਸਕਾਰ। ਅਨੇਕ (ਅਨਗਿਣਤ, ਹਰ ਇਕ ਵਿਚ), ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the Only One, I bow to You the Countless (Multitude of Your

Creation is You).

ਨਮਸਤੰ ਅਭੂਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜੂਪੇ ॥੯॥

Namast.an: Abhoot.ae / Namast.an: Ajoopae

ਤੱਤ-ਮੁਕਤ (ਪੰਜ ਤੱਤ: ਹਵਾ, ਪਾਣੀ, ਅਗਨੀ, ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਬਣੇ), ਨਮਸਕਾਰ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਅਜੂਪੇ (ਜੁੜਿਆ ਨਹੀਂ, ਬੰਧਨ-ਮੁਕਤ)।

I bow to You free from five elements (Not made of earth, water, air, fire, ether – Bodiless). I bow to You the Free One (Unbound, Not belonging to one place or person).

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਕਰਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਭਰਮੇ ॥

Namast.an: Nr;ikarmae / Namast.an: Nr;ibharmae

ਕਰਮ-ਮੁਕਤ, ਨਮਸਕਾਰ। ਭਰਮ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You free from actions, I bow to You free from doubts.

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਦੇਸੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਭੇਸੇ ॥੧੦॥

Nmast.an: Nr;id.aesae / Namast.an: Nr;ibhaesae

ਦੇਸ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ (ਸਾਰੇ ਦੇਸ ਉਹਦੇ ਹਨ)। ਭੇਸ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ (ਕੋਈ ਖਾਸ ਇਕ ਵੇਸ, ਪਹਿਰਾਵਾ ਨਹੀਂ, ਸਭ ਪਹਿਰਾਵੇ ਉਹਦੇ ਹਨ)।

I bow to You free from a set place, I bow to You free from a set dress. (All places and dresses are Yours).

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਨਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥

Namast.an: Nr;inaamae / Namast.an: Nr;ikaamae

ਨਾਮ ਰਹਿਤ (ਖਾਸ, ਇਕ ਨਾਮ ਨਹੀਂ), ਨਮਸਕਾਰ। ਕਾਮਨਾ (ਇੱਛਾ) ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You, the Nameless (No one Name, all names are Yours), I bow to You the Desireless.

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਧਾਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਘਾਤੇ ॥੧੧॥

Namast.an: Nr;idh:aat.ae / Namast.an: Nr;ighaat.ae

ਧਾਤ (ਤੱਤ – ਬਣਤਰ) ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ। ਘਾਤ (ਮਾਰੇ ਜਾਣੇ) ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the Elementless (Bodiless), I bow to You the Deathless.

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਧੂਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੂਤੇ ॥

Namast.an: Nr;idh:oot.ae / Namast.an: Abhoot.ae

ਹੇ ਅਟੱਲ (ਅਡੋਲ, ਕਾਇਮ), ਨਮਸਕਾਰ। ਤੱਤ – ਬਣਤਰ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the Constant One (Unchangable), I bow to you the Elementless (Bodiless, free from the physical body).

ਨਮਸਤੰ ਅਲੋਕੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਸੋਕੇ ॥੧੨॥

Namast.an: Alokae / Namast.an: Asokae

ਨਾ ਦਿੱਸਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਦੁਖ-ਗੱਮ ਰਿਹਤ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the Invisible (Cannot be seen), I bow to You Who is free from Sorrow

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਤਾਪੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਥਾਪੇ ॥

Namast.an: Nr;it.aapae / Namast.an: Athaapae

ਤਿਨ-ਤਾਪ ਰਹਿਤ ਨਮਸਕਾਰ। (ਤਿਨ ਦੁਖ: ਅਧਿਆਤਮਿਕ - ਮਨ ਤੋਂ ਉੱਠੇ; ਅਧਿਦੈਵਿਕ - ਕਰਮਾਂ ਤੋਂ ਮਿਲੇ; ਅਧਿਭੌਤਿਕ - ਇਕ ਦੂਸਰੇ ਤੋਂ ਮਿਲੇ)। ਥਾਪੇ ਨਾ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। (ਥਾਪਣਾ, ਮੂਰਤੀ ਟਿਕਾਉਣ ਵਾਂਗ ਰੱਖਣਾ)।

I bow to You Who has no afflictions. I bow to You Who cannot be set-up (Who cannot be installed like a statue in a temple).

ਨਮਸਤੰ ਤ੍ਰਿਮਾਨੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਧਾਨੇ ॥੧੩॥

Namast.an: T.r;imaanae / Namast.an: Nidh:anae

ਤਿੰਨਾਂ ਲੋਕਾਂ (ਧਰਤੀ, ਅਕਾਸ਼, ਪਤਾਲ), ਤਿੰਨਾਂ ਕਾਲਾਂ (ਅਜ, ਕੱਲ, ਭਲਕੇ) ਵਿਚ ਮਾਣੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਹਰ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the One worshipped in the three worlds. I bow to You the Treasure of everything. (Three Worlds - earth, nether world – bottom of earth, and sky).

ਨਮਸਤੰ ਅਗਾਹੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਬਾਹੇ ॥

Namast.an: Agaahae / Namast.an: Abaahae

ਗਾਹ (ਥਾਹ, ਅੰਤ) ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ। ਅਬਾਹੇ (ਅਵਾਹੇ): ਨਾ ਵਾਹੇ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੇ (ਥਿਰ, ਟਿਕੇ ਹੋਏ), ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to the Immeasurable (Unfathomable). I bow to the Constant (The Steady One, unshakable, unchangeable).

ਨਮਸਤੰ ਤ੍ਰਿਬਰਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਸਰਗੇ ॥੧੪॥

Namast.an: T.r;ibargae / Namast.an: Asargae

ਤਿਨਾ ਵਰਗਾਂ (ਤ੍ਰਿਬਰਗੇ - ਹਾਲਤਾਂ) ਤੋਂ ਮੁਕਤ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਰਚਨਾ (ਅਸਰਗੇ - ਜਨਮ) ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

ਤ੍ਰਿਬਰਗ - ਤਿਨ ਹਾਲਤਾਂ: 1. *ਧਰਮ - ਫਰਜ਼; *ਅਰਥ - ਮਾਇਆ, ਪਦਾਰਥ; *ਕਾਮ - ਇਛਾਵਾਂ; ਮੋਖਸ਼ - ਮੁਕਤੀ, ਚੌਥੀ ਹਾਲਤ ਹੈ ਕਿ ਜੋ ਇਥੇ ਨਹੀਂ ਗਿਣੀ ਗਈ। ਅਸਲ ਵਿਚ, ਧਰਮ, ਅਰਥ, ਕਾਮ, ਅਤੇ ਮੋਖਸ਼, ਚਾਰ ਪਦਾਰਥ ਗਿਣੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜੋ ਹਰ ਕੋਈ ਮੰਗਦਾ ਹੈ। 2. *ਰਜੋ - ਰਾਜਿਆਂ ਵਰਗੇ ਗੁਣ: ਹੰਕਾਰ; *ਤਮੋ - ਤਮਾਹ: ਮਾੜੇ ਲੱਛਣ; *ਸਤੋ - ਸੰਤਾਂ ਵਰਗੇ: ਸਚਾਈ ਦੇ ਗੁਣ। 3. *ਚਤੁਰੀ ਕਲਾ, *ਇਕਸਾਰਤਾ, *ਢਹਿੰਦੀ ਕਲਾ)। 4. * ਸੱਤ - ਸਚਾਈ; *ਚਿਤ - ਚੇਤੰਤਾ, *ਆਨੰਦ - ਬਖਸ਼ਿਸ਼।

I bow to the Master of three attributes – Truth, Consciousness, and Bliss.

(Worldly attributes - the world has ego, truth and meanness).

ਨਮਸਤੰ ਪ੍ਰਭੋਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਜੋਗੇ ॥

Namast.an: Pr;abhogae / Namast.an: Sujogae

ਹੇ ਸਭ ਕੁਝ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੋਗਣ (ਮਾਣਨ) ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਹਰ ਵਸਤ ਵਿਚ ਭਲੀ ਭਾਂਤ ਮੌਜੂਦ (ਵੱਸੇ ਹੋਇ), ਤੈਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to the Enjoyer of everything. I bow to the One present in everything (All Pervasive).

ਨਮਸਤੰ ਅਰੰਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਗੇ ॥੧੫॥

Namast.an: Aran:gae / Namast.an: Abhan:gae

ਰੰਗ-ਰੂਪ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ। ਤੋੜੇ (ਮਾਰੇ) ਨਾ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to the Colorless. I bow to the One who cannot be destroyed (Indestructible).

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਮੇ ॥ ਨਮਸਤਸਤੁ ਰੰਮੇ ॥

Namast.an: Agan:mae / Namast.sat.u Ran:mae

ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਸਭ ਵਿਚ ਰਚੇ ਹੋਏ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to the Unreachable. I bow to the All Pervasive.

ਨਮਸਤੰ ਜਲਾਸਰੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਰਾਸਰੇ ॥੧੬॥

Namast.an: Jalaasrae Namast.an: Niraasarae

ਜਲ ਦੇ ਆਸਰੇ (ਸਮੁੰਦਰ), ਨਮਸਕਾਰ। ਕਿਸੇ ਦੇ ਆਸਰੇ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to the Support of water (The Creator of water). I bow to the One Who needs no support.

ਨਮਸਤੰ ਅਜਾਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਪਾਤੇ ॥

Namast.an: Ajaat.ae Namast.an: Apaatae

ਜਾਤ ਰਿਹਤ, ਨਮਸਕਾਰ (ਸਾਰੀਆਂ ਤੇਰੀਆਂ ਜਾਤਾਂ ਹਨ, ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਇਕ ਜਾਤ ਦਾ ਨਹੀਂ), ਗੋਤਰ (ਕੁੱਲ) ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ। (ਸਭ ਕੁਝ ਤੂੰ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਦਾ ਹੈਂ)।

I bow to the One above all castes. I bow to the One above sub-castes (Lineage).

ਨਮਸਤੰ ਅਮਜਬੇ ॥ ਨਮਸਤਸਤੁ ਅਜਬੇ ॥੧੭॥

Namast.an: Amajbae Namast.sat.u Ajabae

ਮਜ਼ਹਬਾਂ ਤੋਂ ਮੁਕਤ, ਨਮਸਕਾਰ (ਤੂੰ ਸਭ ਦਾ ਹੈਂ), ਅਸਚਰਜ (ਅਜੀਬ) ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੈਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to the One above religions. I bow to the Wonderful One.

ਅਦੇਸੰ ਅਦੇਸੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਸੇ ॥

Ad.aesan: Ad.aesae / Namast.an: Abhaesae

ਆਦੇਸ (ਨਮਸਕਾਰ) ਹੈ ਖਾਸ ਦੇਸ (ਮੁਲਕ, ਟਿਕਾਣੇ) ਰਹਿਤ (ਤੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਹੈਂ)। ਭੇਸ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

Obeisance (I bow) to the One unattached to the lands. I bow to the One who is free of clothes (Above dresses, Formless).

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਧਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਬਾਮੇ ॥੧੮॥

Namast.an: Nr;idh:aamae / Namast.an: Nr;ibaamae

ਧਾਮ (ਘਰ) ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ (ਸਭ ਦਰ-ਘਰ, ਥਾਂ, ਟਿਕਾਣੇ ਤੇਰੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਹੈਂ)। ਬਾਮ ਰਹਿਤ (ਇਸਤਰੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਬਣੇ) ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to Him Who needs no homes (All places are His). I bow to the One Who is not born of a woman: is Self-Created.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਦਿਆਲੇ ॥

Namo Sarab Kaalae / Nammo sarab d.iaalae

ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਕਾਲ (ਮੌਤ), ਨਮਸਕਾਰ। ਸਭਨਾ ਤੇ ਕਿਰਪਾਲੂ, ਨਮਸਕਾਰ। (ਕਾਲ - ਮੌਤ, ਅੰਤ ਉੱਤੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਚ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)।

I bow to You the death to all. I bow to One Kind to all

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੂਪੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੂਪੇ ॥੧੯॥

Namo Sarab Roopae / Nammo Sarab Bhoopae

ਨਮਸਕਾਰ, ਸਭਨਾ ਦੇ ਸਰੂਪ ਵਿਚ ਤੂੰ ਹੈਂ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਰਾਜੇ।

I bow to the One Who is the Form of All (Who is in everyone). I bow to the King of All.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਖਾਪੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਥਾਪੇ ॥

Namo Sarab Khaapae / Nammo Sarab Thaapae

ਸਭਨਾ ਦਾ ਨਾਸ਼ ਕਰਨਵਾਲੇ (ਆਪਣੇ ਵਿਚ ਖਪਾ ਲੈਣ ਵਾਲੇ), ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਸਭਨਾ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

Obeisance (I bow) to the One Who absorbs everything back into Him. Obeisance to the Creator of All.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥੨੦॥

Namo Sarab Kaalae / Nammo Sarab Paalae

ਸਭਨਾ ਦੇ ਕਾਲ (ਮੌਤ, ਅੰਤ), ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਸਭ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to the "Death to All." I bow to the One Who nurses (Provides) all.

ਨਮਸਤਸਤੁ ਦੇਵੈ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਵੈ ॥

Namast.sat.u D.aevaae / Namast.an: Abhaevaae

ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਦੇਵ (ਪਰਕਾਸ਼, ਪੂਜਣ ਯੋਗ), ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਭੇਦ ਰਹਿਤ (ਜਿਸ ਦਾ ਭੇਦ ਨ ਪਵੇ), ਨਮਸਕਾਰ।

Obeisance to the One Who is worshipped by all (Deity of all). I bow to the One Whose mystery we cannot know (He is a Mystery).

ਨਮਸਤੰ ਅਜਨਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਬਨਮੇ ॥੨੧॥

Namast.an: Ajanmae / Namast.an: Su-banmae

ਜਨਮ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ। ਸੋਹਣੇ ਵਰਣ: ਰੰਗ-ਰੂਪ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। (ਸੁਬਨਮੇ: ਬਰਣ - ਵਰਣ, ਰੰਗ)

I bow to the One Who is not born (like others do). Obeisance to the One Who is the Beauty.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਉਨੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭਉਨੇ ॥

Namo Sarab Gounae / Namo Sarab Bhounae

ਸਭ ਥਾਈਂ ਪਹੁੰਚ (ਜਾ ਸਕਣ) ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਸਭ ਭਵਨਾ ਦੇ ਮਾਲਿਕ (ਸਾਰੇ ਮੰਡਲਾਂ ਵਿਚ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੇ - ਧਰਤੀ, ਅਕਾਸ਼, ਪਤਾਲ ਵਿਚ ਰਚੇ ਹੋਏ), ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to the One Who can reach everywhere. Obeisance to the One Who is at all places: Omnipresent).

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੰਗੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੰਗੇ ॥੨੨॥

Namo sarab Ran;gae / Namo Sarab Bhan:gae

ਸਭ ਰੰਗਾਂ (ਸਭਨਾ ਦੀਆਂ ਮੌਜਾਂ, ਸਭਨਾ ਦੇ ਮੋਹ) ਵਿਚ ਮੌਜੂਦ, ਤੈਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ। ਸਭ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to Him Who is present in all colors (In all states: conditions, in everyone, attached to all). I bow to the One Who can destroy everything.

ਨਮੋ ਕਾਲ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤਸਤੁ ਦਿਆਲੇ ॥

Namo Kaal Kaalae / Namast.sat.u D.iaalae

ਕਾਲ (ਮੌਤ) ਦੇ ਕਾਲ (ਮੌਤ ਵੀ ਜਿਸ ਦੇ ਵੱਸ ਹੈ), ਨਮਸਕਾਰ। ਤੈਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਐ ਦਿਆਲੂ।

Supreme-Death (Lord of Death) I bow to You. I bow to You the Benevolent One.

ਨਮਸਤੰ ਅਬਰਨੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਮਰਨੇ ॥੨੩॥

Namast.an: Abarnae / Namast.an: Amarnae

ਰੰਗ (ਵਰਣ, ਮੋਹ) ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ। ਮਰਣ ਤੋਂ ਉੱਪਰ (ਮੌਤ ਰਹਿਤ), ਨਮਸਕਾਰ।

Above Castes, I bow to You. The Immortal One, I bow to you.

ਨਮਸਤੰ ਜਰਾਰੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਕ੍ਰਿਤਾਰੰ ॥

Namast.an: Jraaran: / Namast.an: Kr;it.aran:

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਬੁਢੇਪੇ ਦੇ ਵੈਰੀ (ਬੁਢੇਪਾ-ਰਹਿਤ)। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਕਰਤਾਰ (ਸਾਰੇ ਜੀਵ ਰਚਣ ਵਾਲੇ)।

Beyond old age, I bow to You. I bow to You the Creator.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਧੰਧੇ ॥ ਨਮੋ ਸਤ ਅਬੰਧੇ ॥੨੪॥

Namo Sarab Dh:an:dh:ae / Namo Sat.t. Aban:dh:ae

ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਧੰਧੇ (ਧੰਧਿਆਂ ਵਿਚ ਚਲਾਉਣ ਵਾਲੇ), ਨਮਸਕਾਰ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਸੱਚੇ, ਬੰਧਨਾ ਤੋਂ ਰਹਿਤ।

I bow to You the avocation of all (Engagements, jobs). I bow to the True One, not bound to anything.

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਸਾਕੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਬਾਕੇ ॥

Namast.an: Nr;isaakae / Namast.an: Nr;ibaakae

ਸਾਕਾਂ: ਸਕਿਆਂ, ਤੋਂ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਬੇਬਾਕ (ਡਰ-ਰਹਿਤ)।

Free from relations (relatives), obeisance to You (I bow to You)! Obeisance to the Fearless One.

ਨਮਸਤੰ ਰਹੀਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਕਰੀਮੇ ॥੨੫॥

Namast.an: Raheemae / Namast.an: kareemae

ਰਹਿਮ (ਤਰਸ) ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਕਰਮ (ਬਖਸ਼ਿਸ਼) ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ।

Obeisance to the Merciful. The Kind One, I bow to You.

ਨਮਸਤੰ ਅਨੰਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਮਹੰਤੇ ॥

Namast.an: Anan;t.ae / Namast.an: Mahan:t.ae

ਬੇਅੰਤ, ਨਮਸਕਾਰ। ਮਹੰਤ (ਸਭ ਤੋਂ ਮਹਾਨ, ਵੱਡੇ), ਨਮਸਕਾਰ।

The Limitless, I bow to You. The Supreme One, I bow to You.

ਨਮਸਤਸਤੁ ਰਾਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਹਾਗੇ ॥੨੬॥

Namast.sat.u Raagae / Namast.an: Suhaagae

ਪਿਆਰ-ਰੂਪ, ਨਮਸਕਾਰ। ਸਭਨਾ ਦੇ ਚੰਗੇ-ਭਾਗ, ਨਮਸਕਾਰ।

The Love, obeisance to You. The Fortune of all, I bow to You.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਸੋਖੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪੋਖੰ ॥

Namo Sarab Sokhan: / Namo Sarab Pokhan:

ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਸੁਕਾਉਣ (ਖਤਮ ਕਰਨ, ਮਾਰਣ) ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਸਭਨਾ ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ, ਨਮਸਕਾਰ।

The Drier (Destroyer, Killer) of all, I bow to You. The Sustainer of all, I bow to You.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਰਤਾ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਹਰਤਾ ॥੨੭॥

Namo Sarab Kart.aa / Namo Sarab Hart.aa

ਸਭ ਕੁਝ ਕਰਣ (ਰਚਣ) ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ। ਸਭ ਨੂੰ ਮੇਟਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to You the Creator. I bow to You the Destroyer.

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ॥ ਨਮੋ ਭੋਗ ਭੋਗੇ ॥

Namo Jog Jogae / Namō Bhog Bhogae

ਜੋਗੀਆਂ ਦੇ ਮਹਾਂ ਜੋਗੀ, ਨਮਸਕਾਰ। ਭੋਗੀਆਂ (ਦੁਨੀਆਦਾਰਾਂ) ਦੇ ਮਹਾ ਭੋਗੀ, ਨਮਸਕਾਰ।

The “Supreme Yoga,” (Detached One) I bow to You. “The Worldly Man,” I bow to You. (Yoga, a technique to meet God. Yogis believe in renunciation – detachment from the world).

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦਿਆਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥੨੮॥

Namo Sarab D.iaalae / Namō Sarab Paalae

ਸਭਨਾ ਤੇ ਕਿਰਪਾਲੂ, ਨਮਸਕਾਰ। ਸਭਨਾ ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰੇ, ਨਮਸਕਾਰ।

Obeisance to You the Kind One. Obeisance to the Sustainer.

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Chaachri Chhand / Tav; Pr;asaad.

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ, ਤੁਹਾਡੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਉਚਾਰਿਆ।

Chaacharee Chhand, composed by Your Grace.

ਅਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥

Aroop Haaen' / Anoop haaen'

ਤੂੰ ਰੂਪ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਬੇਮਿਸਾਲ ਹੈਂ।

You are formless, and unique.

ਅਜੂ ਹੈਂ ॥ ਅਭੂ ਹੈਂ ॥੨੯॥

Ajoo Haaen' / Abhoo haaen'

ਤੂੰ ਜਨਮ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਪੰਜ-ਤੱਤ ਰਹਿਤ ਹੈਂ (ਹਵਾ, ਪਾਣੀ, ਅੱਗ, ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਦਾ ਬਣਿਆ ਨਹੀਂ)।

You are not born (Manifested without birth), You are not made of five elements (Water, earth, air, fire, ether).

ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥

Alaekh Haaen' / Abhaekh haaen'

ਤੂੰ ਲਿਖਣ (ਤਸਵੀਰ ਬਣਾਉਣ, ਸਰੀਰ) ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਹੈਂ। ਕਿਸੇ ਇਕ ਭੇਖ-ਵੇਸ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈਂ (ਸਾਰੇ ਭੇਸ ਤੇਰੇ ਹਨ)।

You are beyond description (without form). You are not bound by dress (Appearance).

ਅਨਾਮ ਹੈਂ ॥ ਅਕਾਮ ਹੈਂ ॥੩੦॥

Anaam Haae': / Akaam haaen'

ਕਿਸੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈਂ (ਸਾਰੇ ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਹਨ)। ਕਾਮਨਾ (ਇੱਛਾ) ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

You have no name. You are Desireless.

ਅਧੇ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇ ਹੈਂ ॥

Adh:ae Haae': / Abhae haaen'

ਤੈਨੂੰ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਲਿਆਂਦਾ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਤੇਰਾ ਭੇਦ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ।

You cannot be brought into imagination. Your Mystery cannot be known.

ਅਜੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥੩੧॥

Ajeet. Haaen' / Abheet. haaen'

ਤੈਨੂੰ ਜਿੱਤਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਤੂੰ ਡਰ ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

None can win You (Unconquerable). You are without fear.

ਤ੍ਰਿਮਾਨ ਹੈਂ ॥ ਨਿਧਾਨ ਹੈਂ ॥

T.r;imaan Haaen' / Nidh:aan haaen'

ਤਿੰਨਾ ਲੋਕਾਂ (ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਪਾਤਾਲ) ਦੇ ਲੋਕੀਂ ਤੈਨੂੰ ਮਾਣ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਤੂੰ ਸਭ ਕੁਝ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੈਂ।

You are honored in the three worlds (Earth, sky, nether-world – bottom of the world).

ਤ੍ਰਿਬਰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਸਰਗ ਹੈਂ ॥੩੨॥

T.r;ibarg haaen' / Asarg haaen'

ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਤਿੰਨੇ ਰੁਖ਼ (ਹਾਲਤਾਂ, ਗੁਣ: ਰਜੋ – ਹੰਕਾਰ; ਤਮੋ – ਘਟੀਆ ਪਨ; ਸਤੋ – ਸੰਤ ਗੁਣ) ਹਨ। ਤੈਨੂੰ ਰਚਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

You are above the three dimensions of the world (virtue,evil, ego).

ਅਨੀਲ ਹੈਂ ॥ ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥

Aneel haaen' / Anaad. haaen'

ਤੂੰ ਰੰਗ-ਰੂਪ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਆਦ (ਸ਼ੁਰੂ, ਮੁਢ) ਨਹੀਂ (ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਦ ਦਾ ਹੈਂ)।

You are above color and caste. You are above the beginning.

ਅਜੇ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਦਿ ਹੈਂ ॥੩੩॥

Ajae haaen' / Ajaad. haaen'

ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਜਿੱਤ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਆਜ਼ਾਦ: ਮੁੱਕਤ, ਹੈਂ (ਜੇ ਕਰ “ਅਜਾਦਿ” ਲਈਏ ਤਾਂ ਜਾਏ ਜਾਣ: ਜਨਮ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈਂ)।

Nobody can win You. You are “Azaad” – Free. (But, if we stick to the word “Ajaade,” it will mean above birth).

ਅਜਨਮ ਹੈਂ ॥ ਅਬਰਨ ਹੈਂ ॥

Ajanamm haaen' / Abarn haaen'

ਜਨਮ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਵਰਣ ਨਹੀਂ।(ਵਰਣ – ਰੰਗ-ਰੂਪ। ਜਾਂ, ਖਤਰੀ, ਬਰਾਹਮਣ, ਵੈਸ਼, ਸੂਦਰ, ਸਭਨਾ ਵਿਚ ਤੂੰ ਹੈਂ)।

You are above birth (Self Born), and free from color and caste (You are in all).

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭਰਨ ਹੈਂ ॥੩੪॥

Abhoot. haaen' / Abharn haaen'

ਤੂੰ ਤੱਤ-ਬਣਤਰ, ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈਂ – ਤੱਤਾਂ ਦਾ ਬਣਿਆ ਨਹੀ, ਦੇਹ ਨਹੀ ਤੇਰੀ। ਤੈਨੂੰ ਪਾਲਣਾਂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀ।

You are above five elements (Not made of elements - bodiless), You do not need anyone to nurse (Sustain) You.

ਅਗੰਜ ਹੈਂ ॥ ਅਭੰਜ ਹੈਂ ॥

Agan:j haaen' / Abhan:j haaen'

ਤੈਨੂੰ ਜਿੱਤਿਆ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਕੋਈ ਤੈਨੂੰ ਤੋੜ-ਮਰੋੜ (ਤੋੜ ਭੰਨ) ਨਹੀ ਸਕਦਾ।

You are Unconquerable. No one can hurt You – no one can destroy You.

ਅਜੂਝ ਹੈਂ ॥ ਅਝੰਝ ਹੈਂ ॥੩੫॥

Ajhoojh haaen' / Ajhan:j haaen'

ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਕੋਈ ਲੜ ਨਹੀ ਸਕਦਾ। ਤੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਕੋਈ ਝੰਝਟ-ਝੰਬੇਲੇ ਨਹੀ ਹਨ।

None can face i.e. stand You (in battle). You are not involved in the worldly problems.

ਅਮੀਕ ਹੈਂ ॥ ਰਫੀਕ ਹੈਂ ॥

Ameek haaen' / Rafeek haaen'

ਗਹਿਰ-ਗੰਭੀਰ ਹੈਂ। ਸਭ ਦਾ ਮਿੱਤਰ ਹੈਂ।

You are too deep (Calm, composed). You are the Friend of all.

ਅਧੰਧ ਹੈਂ ॥ ਅਬੰਧ ਹੈਂ ॥੩੬॥

Adh:an:dh' haaen' / Aban:dh' haaen'

ਤੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਕੋਈ ਧੰਧੇ ਨਹੀ। ਤੈਨੂੰ ਜਗਤ ਦੇ ਕੋਈ ਬੰਧਨ ਨਹੀ।

You have no worldly botherations You are not attached to anything.

ਨ੍ਰਿਬੂਝ ਹੈਂ ॥ ਅਸੂਝ ਹੈਂ ॥

Nr;iboojh haaen' / Asoojh haaen'

ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਬੁਝ (ਸਮਝ) ਨਹੀ ਸਕਦਾ। ਕੋਈ ਤੇਰੀ ਸੋਝੀ ਪਾ (ਤੈਨੂੰ ਜਾਣ) ਨਹੀ ਸਕਦਾ।

You are not knowable (You cannot be known), and are beyond understanding.

ਅਕਾਲ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਲ ਹੈਂ ॥੩੭॥

Akaa haae' / Ajaal haaen'

ਤੂੰ ਸਮੇ ਦੇ ਗੇੜ ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਜਾਲ (ਮਾਇਆ-ਜਾਲ, ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਜੰਜਾਲਾਂ) ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਹੈਂ।

You are not bound by time. You have no worldly entanglements (Bindings).

ਅਲਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਹ ਹੈਂ ॥

Allah haaen' / Ajaah haae'

ਤੂੰ ਅਲਾਹ (ਜੋ ਲੱਭਿਆ ਨਾ ਜਾ ਸਕੇ) ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਇਕ ਟਿਕਾਣਾ ਨਹੀ (ਹਰ ਥਾਂ ਹੈਂ)।

You are a Mystery (Inaccessible), and not bound to one place (You are everywhere: all pervading).

ਅਨੰਤ ਹੈਂ ॥ ਮਹੰਤ ਹੈਂ ॥੩੮॥

Anan:t. haaen' / Mahan:t. haaen'

ਬੇਅੰਤ ਹੈਂ। ਮਹਾਨ ਹੈਂ।

You are Limitless, Great.

ਅਲੀਕ ਹੈਂ ॥ ਨਿ੍ਰਸ੍ਰੀਕ ਹੈਂ ॥

Aleek haaen' / Nir;sareek haaen'

ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਹੱਦ-ਬੰਨਾ ਨਹੀ। ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਸ਼ਰੀਕ (ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ ਹੋਰ) ਨਹੀ।

You are beyond description (Formless). There is none other like You (No rival).

ਨਿ੍ਰਲੰਭ ਹੈਂ ॥ ਅਸੰਭ ਹੈਂ ॥੩੯॥

Nr;ilan:bh haaen' / Asan:bh haaen'

ਤੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਅਲੰਭ (ਗਿਆਨ, ਜਾਂ ਸਹਾਰੇ) ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀ। ਤੂੰ ਸੰਭਾਵਨਾ ਦੇ ਵਿਚ ਆਉਣ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਹੈਂ। (ਅਸੰਭ - ਸੰਭਾਵਨਾ: ਧਿਆਨ ਵਿਚਾਰ। ਅਸੰਭ: ਦਾ ਅਰਥ ਜਨਮ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਵੀ ਹੈ)।

You are Supportless (Self Sustained), beyond imagination (Self-Created).

ਅਗੰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਜੰਮ ਹੈਂ ॥

Agan:m haaen' / Ajan:m haaen'

ਤੇਰੇ ਤੱਕ ਕੋਈ ਪਹੁੰਚ ਨਹੀ ਸਕਦਾ। ਤੂੰ ਜਨਮ ਵਿਚ ਨਹੀ ਆਉਂਦਾ।

You are beyond reach, above birth.

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਛੂਤ ਹੈਂ ॥੪੦॥

Abhoot. haaen' / Achhoot. haaen'

ਤੂੰ ਪੰਜ ਤੱਤਾਂ ਤੋਂ ਨਹੀ ਬਣਿਆ (ਸਰੀਰ ਰਹਿਤ ਹੈਂ)। ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਛੂਹ ਨਹੀ ਸਕਦਾ।

You are not made of elements (Bodiless), none can touch You.

ਅਲੋਕ ਹੈਂ ॥ ਅਸੋਕ ਹੈਂ ॥

Alok haaen' / Asok haaen'

ਤੂੰ ਦੇਖਿਆ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਤੂੰ ਸੋਕ (ਗੱਮ) ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

You cannot be seen. You are above sorrow.

ਅਕਰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਭਰਮ ਹੈਂ ॥੪੧॥

Akarm haaen' / Abharam haaen'

ਤੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਕਰਮਾਂ (ਕੰਮਾਂ) ਦਾ ਕੋਈ ਅਸਰ ਜਾਂ ਫਲ ਨਹੀਂ। ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਭਰਮ ਨਹੀਂ: ਤੂੰ ਭਰਮਾਂ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਹੈਂ।
ਅਕਰਮ – ਤੇਰੇ ਤੇ ਕਰਮਾਂ: ਪੂਜਾ ਵਿਚ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਰਕਤਾਂ ਦਾ, ਕੋਈ ਅਸਰ ਨਹੀਂ। ਅਭਰਮ – ਤੇਰੇ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਸ਼ੱਕ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਤੂੰ ਸੱਚੀਂ ਹੀ ਹੈਂ।

You are not affected by Your actions (Deeds). You are above doubts. (No doubt about Your existence. You are a Reality).

ਅਜੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥

Ajeet. haaen' / Abheet. haaen'

ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਜਿੱਤ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਭੈ (ਡਰ) ਨਹੀਂ।

No one can win You. You have no fear of anyone.

ਅਬਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਹ ਹੈਂ ॥੪੨॥

Abaah haaen' / Agaah haaen'

ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਹਿਲਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ (ਅਟੱਲ ਹੈਂ)। ਤੇਰਾ ਗਾਹ (ਥਾਹ, ਅੰਤ) ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ।

You are Steadfast - Unshakable. You are Immeasurable - Immense, limitless.

ਅਮਾਨ ਹੈਂ ॥ ਨਿਧਾਨ ਹੈਂ ॥

Amaan haaen' / Nidh:aan haaen'

ਤੇਰਾ ਮਾਪ-ਤੋਲ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਸਭ ਕੁਝ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ ਵੀ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ।

You cannot be measured. You are the Treasure of everything.

ਅਨੇਕ ਹੈਂ ॥ ਫਿਰ ਏਕ ਹੈਂ ॥੪੩॥

Anaek haaen' / Phir Aek haaen'

ਤੂੰ ਅਨੇਕ: ਬਹੁ ਗਿਣਤੀ, ਹੈਂ (ਹਰ ਇਕ ਦੇ ਵਿਚ ਹੋਣ ਕਰਕੇ)। ਭਰ ਫੇਰ ਵੀ ਤੂੰ ਹੈਂ ਇਕ ਹੀ।

You are many – countless (by being in all), yet You are One.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhujan:g Pr;yat. Chhand.

ਛੰਦ ਦਾ ਨਾਮ ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਹੈ।

Bhujang Prayaat Chhand, type of the poetry.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਨਿਧਾਨੇ ॥

Namo Sarb Maanae / Samast.ee Nidhaanae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣਯੋਗ। ਸਭ ਕੁਝ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੈਂ।

I bow to the One worshipped by all. You are the Treasure of everything.

ਨਮੋ ਦੇਵ ਦੇਵੇ ॥ ਅਭੇਖੀ ਅਭੇਵੇ ॥੪੪॥

Namo D.aev Daevae / Abhaekhee Abhaevae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੇ ਦੇਵਤੇ। ਭੇਖ (ਪੋਸ਼ਾਕ, ਪਹਿਚਾਣ) ਰਹਿਤ, ਭੇਦ ਰਹਿਤ, ਹੈਂ।

I bow to You God of gods. You are above dresses (Formless), and are Mysterious.

ਨਮੋ ਕਾਲ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥

Namo Kaal Kaalae / Namō Sarab Paalae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਕਾਲ (ਮੌਤ) ਦੇ ਮਹਾਂਕਾਲ (ਮੌਤ ਤੇਰੇ ਵੱਸ ਹੈ)। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਸਾਰਿਆ ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ।

I bow to the death of death. I bow to the Sustainer of all. (Death is in His control).

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਉਣੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭਉਣੇ ॥੪੫॥

Namo Sarab Goun.ae / Namō Sarab Bhoun.ae

ਸੱਭ ਥਾਂ ਪਹੁੰਚਣ (ਫਿਰਨ) ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਸੱਭ ਭਵਨਾ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

ਭਉਣੇ – ਚੌਦਾਂ ਮੰਡਲ, ਭਵਨ: ਘਰ, ਟਿਕਾਣਿਆਂ, ਦੁਨੀਆਵਾਂ)

I bow to Him Who can reach everywhere. I bow to Him Who is all over (Omnipresent).

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਥੇ ॥ ਨ੍ਰਿਸੰਗੀ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥

Anan:gee Anaathae / Nr;isangee Pr;amaathae

ਅੰਗਾਂ (ਤੱਤਾਂ) ਰਹਿਤ ਹੈਂ, ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਕੋਈ ਨਾਥ (ਹਾਕਮ) ਨਹੀ। ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਸੰਗੀ (ਸਾਥੀ, ਬਰਾਬਰ ਦਾ) ਨਹੀ, ਤੂੰ ਸਭ ਦਾ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ (ਸਭ ਤੋਂ ਸ਼ਕਤੀ ਵਾਲਾ ਹੈਂ)।

You are above body (Free from elements), and free from any master. You are free from any companions (Friendless), and the Destroyer.

ਨਮੋ ਭਾਨ ਭਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਨ ਮਾਨੇ ॥੪੬॥

Namo Bhaan Bhaanae / Namō Maan Maanae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਸੂਰਜਾਂ ਦੇ ਵੀ ਸੂਰਜ (ਸੂਰਜ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨੀ ਦੇਣ ਵਾਲੇ)। ਮਾਣੇ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਵੀ ਮਾਣੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

“Sun of suns,” I bow to You (The source of light and heat of suns). I bow to You the “Worshipped By All.”

ਨਮੋ ਚੰਦ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੇ ॥ ਨਮੋ ਭਾਨ ਭਾਨੇ ॥

Namo Chan:d.r; Chan:d.r;ae / Namō Bhaan Bhaanae

ਚੰਦਰਮਾ ਦੇ ਵੀ ਚੰਦਰਮਾ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਸੂਰਜ ਦੇ ਵੀ ਸੂਰਜ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। (ਇਹਨਾ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੈਂ)।

I bow to You “Moon of moons.” I bow to You “Sun of suns.” (You are the source of light to the moons and suns).

ਨਮੋ ਗੀਤ ਗੀਤੇ ॥ ਨਮੋ ਤਾਨ ਤਾਨੇ ॥੪੭॥

Namo Geet. Geet.ae / Namo T.aan T.aanae

ਗੀਤਾਂ ਦੇ ਗੀਤ (ਗੀਤਾਂ ਦੀ ਕੋਮਲਤਾ), ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਤਾਨਾ ਦੀ ਤਾਨ (ਤਾਨਾ ਦੇ ਰਸ), ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

Song of the songs, I bow to You (Supreme Song). Melodious Note of the melodies, I bow to You.

ਨਮੋ ਨਿੱਤ ਨਿੱਤੇ ॥ ਨਮੋ ਨਾਦ ਨਾਦੇ ॥

Namo Nirt Nirt.ae / Namo Naad. Naad.ae

ਨਾਚਾਂ ਦੇ ਨਾਚ (ਨਾਚ ਨਚਾਉਣ ਵਾਲੇ), ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਸ਼ਬਦ-ਪੁਨ ਦੀ ਮਹਾਨ ਸ਼ਬਦ-ਪੁਨ।

(ਤੂੰ ਮਹਾ ਨਾਚ ਹੈਂ, ਸੁੰਦਰ ਆਵਾਜ਼ ਹੈਂ)।

Dance of the dances, I bow to You (Supreme Dancer). Melody of the melodies, I bow to You (Super melody).

ਨਮੋ ਪਾਨ ਪਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਬਾਦ ਬਾਦੇ ॥੪੮॥

Namo Paan Paanae / Namo Baad. Baad.ae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਹੱਥ ਦੇ ਹੱਥ (ਹੱਥ ਦੇ ਹੁਨਰ) ਵਾਲੇ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ (ਸਾਜ਼) ਵਜਾਉਣ ਵਾਲੇ।

ਢੋਲ ਜਾਂ ਹੋਰ ਸਾਜ਼ ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ ਤੇ ਇਹਨਾ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ ਵੀ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ। ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰਨ, ਤੇ ਇਹਨੂੰ ਚਲਾਉਣ ਵਾਲਾ ਤੂੰ ਹੈਂ।

Hand of the hands, I bow to You (Art or delicacy of the hands). I bow to You the Player of players. (Player of the musical instruments, drums etc. You create the music and manage it too).

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਸਰੂਪੇ ॥

Anan:gee Anaamae / Samast.ee Saroopae

ਤੇਰੇ ਅੰਗ ਨਹੀ, ਨਾਮ ਨਹੀ। ਸਾਰੇ ਸਰੂਪ ਤੇਰੇ ਹਨ।

ਤੇਰਾ ਪੰਜ-ਤੱਤ ਸਰੀਰ ਨਹੀ। ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਗ: ਸਰੀਰ, ਤੇ ਸਾਰੇ ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਹਨ - ਸਭ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ।

You are above body, and above name. All the forms are Yours. (All bodies and names are Yours).

ਪ੍ਰਭੰਗੀ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਬਿਭੂਤੇ ॥੪੯॥

Pr;bhan:gee Pr;maathae / Samast.ee Bibhoot.ae

ਪਰਲੈ ਲੈ ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਸਭ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਸਾਰਿਆਂ ਲਈ ਸਭ ਸ਼ਕਤੀਆਂ (ਅੱਠੇ ਸਿਧੀਆਂ, ਕਰਾਮਾਤਾਂ) ਹੈਂ।

You are the Destroyer of all, and the Killer of everyone. You are the Giver of all powers (Miracles).

ਕਲੰਕੰ ਬਿਨਾ ਨੇਕਲੰਕੀ ਸਰੂਪੇ ॥

Kalan:kan: Binaa Nae--kalan:kee Saroopae

ਕਿਸੇ ਕਲੰਕ ਬਿਨਾ ਹੈਂ, ਕਲੰਕ ਰਹਿਤ ਸਰੂਪ ਹੈਂ।

You are the Blameless, and the Pure Form.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਰੂਪੇ ॥੫੦॥

Namo Raaj Raajae-sv;arn: Param Roopae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਮਹਾਂ ਰਾਜੇ, ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਮਹਾਨ।

I bow to the King of kings, the Supreme-Beauty.

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਸਿੱਧੇ ॥

Namo Jog Jogae-sv;rn: Param Sidhae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਜੋਗੀਆਂ ਦੇ ਮਹਾਨ ਜੋਗੀ, ਸਿਧਾਂ (ਕਰਾਮਾਤੀਆਂ) ਦੇ ਮਹਾਨ ਕਰਾਮਾਤੀ।

I bow to You the Greatest Yogi of all, the Supreme Miracle Maker.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਬ੍ਰਿਧੇ ॥੫੧॥

Namo Raj Rajae-sv;rn: Param Br;idh:ae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਮਹਾਨ ਰਾਜੇ, ਮਹਾਨ ਬਜ਼ੁਰਗ।

I bow to You the King of kings, the Great-Elderly (Old One, Wise-One).

ਨਮੋ ਸਸਤ੍ਰਪਾਣੇ ॥ ਨਮੋ ਅਸਤ੍ਰਮਾਣੇ ॥

Namo Sastr; Paan.ae / Namu Astr; Maan.ae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਹੱਥੀਂ-ਸ਼ਸਤਰ ਵਾਲੇ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਅਸਤਰ (ਸੁਟਣੇ-ਸ਼ਸਤਰ) ਮਾਣਨ ਵਾਲੇ।

I bow to You the Bearer of arms, and the Enjoyer of the throwing-weapons.

ਨਮੋ ਪਰਮ ਗਿਆਤਾ ॥ ਨਮੋ ਲੋਕ ਮਾਤਾ ॥੫੨॥

Namo Parm Giaat.aa / Namu Lok Maat.aa

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਮਹਾਨ ਗਿਆਨ-ਵਾਨ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਜਗਤ ਮਾਤਾ।

I bow to You, the great Knowledgeable. I bow to You the Mother of the world.

ਅਭੇਖੀ ਅਭਰਮੀ ਅਭੋਗੀ ਅਭੁਗਤੇ ॥

Abhaekhee Abharmee Abhogee Abhugt.ae

ਤੂੰ ਭੇਖ (ਖਾਸ ਪਹਿਰਾਵੇ ਤੋਂ, ਸਰੀਰ) ਰਹਿਤ, ਭਰਮ (ਵਹਿਮ) ਰਹਿਤ, ਭੋਗੇ ਜਾਣ (ਹੰਡਾਉਣ) ਦੇ ਅਸਰ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਹੈਂ।

You are above the dresses (Forms), free from delusions (Doubts), indulgences (Enjoyment of His Creation), and unaffected by such involvements.

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਜੁਗਤੇ ॥੫੩॥

Namo Jog Jogae-sv;arn: Parm Jugt.ae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਜੋਗੀਆਂ ਦੇ ਮਹਾਨ ਜੋਗੀ, ਉੱਤਮ ਜੁਗਤੀਆਂ (ਤਰੀਕਿਆਂ) ਵਾਲੇ।

I bow to you, the Greatest of the Yogis, and the Master of all Techniques (All techniques to realize You are lower to the recitation of Your Name).

ਨਮੋ ਨਿੱਤ ਨਾਰਾਇਣੇ ਕ੍ਰੂਰ ਕਰਮੇ ॥

Namo Nit. Naaraa-e-n.ae Kr;oor Karmae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਸਦਾ-ਪਾਲਿਕ, ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਕਰੜੇ (ਕਠੋਰ) ਕਰਮ ਕਰਨ (ਮਾਰ ਦੇਣ) ਵਾਲੇ (ਨਾਰਾਇਣ - ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਜੋ ਪਾਲਕ ਹੈ। ਮਾਰਨਾ ਸ਼ਿਵ ਦਾ ਕੰਮ ਹੈ)।

I bow to You, the Protector and the Destroyer of all.

ਨਮੋ ਪ੍ਰੇਤ ਅਪ੍ਰੇਤ ਦੇਵੇ ਸੁਧਰਮੇ ॥੫੪॥

Namo pr;aet. apr;aet. d.aevae sudh:armae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਭੂਤਾਂ ਅਤੇ ਚੰਗੀਆਂ ਰੂਹਾਂ ਦੇ ਪਰਕਾਸ਼: ਸਰੂਪ, ਚੰਗਾ ਅਸੂਲ ਨਿਭਾਉਣ ਵਾਲੇ।

ਪਰੇਤ - ਭੂਤ: ਭਟਕਦੀ ਮਾੜੀ ਆਤਮਾ; ਅਪਰੇਤ - ਚੰਗੀ ਪਵਿਤਰ ਆਤਮਾ; ਦੇਵ - ਪਰਕਾਸ਼)।

I bow to You the Lord of ghosts and good spirits, and the Person with Dharma (Good discipline).

ਨਮੋ ਰੋਗ ਹਰਤਾ ॥ ਨਮੋ ਰਾਗ ਰੂਪੇ ॥

Namo Rog Hart.aa / Namoo Raag Roopae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਰੋਗ ਹਟਾਉਣ ਵਾਲੇ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਰਾਗ (ਪਿਆਰ) ਦੀ ਮੂਰਤ।

I bow to the Healer of diseases. I bow to the Love-Manifest (Embodiment of Love).

ਨਮੋ ਸਾਹ ਸਾਹੰ ॥ ਨਮੋ ਭੂਪ ਭੂਪੇ ॥੫੫॥

Namo Saah Saahan: / Namoo Bhuup Bhuupae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਰਾਜੇ।

I bow to the King of kings, and the Ruler of rulers.

ਨਮੋ ਦਾਨ ਦਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਨ ਮਾਨੇ ॥

Namo d.aan d.aanae / Namoo maan maanae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਦਾਨੀਆਂ ਦੇ ਦਾਨੀ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਮਾਣਯੋਗਾਂ ਦੇ ਮਾਣਯੋਗ।

Obeisance to the Great Giver I bow to the most Revered One.

ਨਮੋ ਰੋਗ ਰੋਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਇਸ਼ਨਾਨੰ ॥

Namo Rog Rogae / namast.n: isnan-n:

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਰੋਗਾਂ ਦੇ ਰੋਗ (ਰੋਗ ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਣ ਵਾਲੇ)। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਰੋਗ ਮਿਟਣ ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ - ਬੀਮਾਰੀ ਤੋਂ ਉਠ ਕੇ ਪਹਿਲਾ ਇਸ਼ਨਾਨ।

Disease of diseases (Disease remover, a cure), I bow to You. I bow to the "Cause of Bath" (the bath marking recovery from disease).

ਨਮੋ ਮੰਤ੍ਰ ਮੰਤ੍ਰੰ ॥ ਨਮੋ ਜੰਤ੍ਰ ਜੰਤ੍ਰੰ ॥

Namo Man:t.r; Man:tr;n: / Namoo Jant.r; Jantr;n

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਮੰਤਰ ਦੇ ਵੀ ਮਹਾਨ ਮੰਤਰ (ਬੀਜ-ਮੰਤਰ, ਗੁਰ-ਮੰਤਰ। ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚਾ

ਮੰਤਰ ਹੈ)। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਜੰਤਰਾਂ ਦੇ ਜੰਤਰ (ਧਾਗੇ, ਤਵੀਤ, ਤੁੱਛ ਹਨ, ਤੂੰ ਮਹਾਨ ਹੈਂ)।

I bow to You, Supreme to the mantras (Your Name is the Greatest Mantra). I bow to You, Supreme to the charms (Your Name is the greatest Talisman).

ਨਮੋ ਇਸਟ ਇਸਟੇ ॥ ਨਮੋ ਤੰਤ੍ਰ ਤੰਤ੍ਰੰ ॥੫੭॥

Namo ist istae / Namo t.antr; tantr;n:

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਪੂਜਨੀਕਾਂ ਦੇ ਪੂਜਨੀਕ (ਗੁਰੂਦੇਵ)। ਨਮਸਕਾਰ ਹੇ ਤੰਤਰਾਂ ਦੇ ਤੰਤਰ (ਟੂਣੇ ਵਗ਼ੈਰਾ ਹੇਚ ਹਨ, ਤੂੰ ਮਹਾਨ ਹੈਂ)।

ਮੰਤਰ - ਰਟਨ ਇਕ ਤੁੱਕ ਦਾ; ਜੰਤਰ - ਧਾਗੇ ਤਵੀਤ; ਤੰਤਰ - ਜਾਦੂ-ਟੂਣੇ।

I bow to You the greatest of deities. I bow to You the greatest of Tantras - magical-offerings (Spells: magical techniques, such as used to control others or spirits, or for the fulfillment of wishes).

ਸਦਾ ਸੱਚਿਦਾਨੰਦ ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

Sad.aa sachd.aa-nan:d sarban: pr;an.aasee

ਤੂੰ ਸਦਾ “ਸੱਚ ਚਿੱਤ ਆਨੰਦ” (ਸੱਚ: ਕਾਇਮ, ਚੇਤੰਨ, ਆਨੰਦ), ਅਤੇ ਸਭ ਦਾ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Immortal - “Truth, Awareness, Bliss” (God), and the Cause of destruction.

ਅਨੂਪੇ ਅਰੂਪੇ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੀ ॥੫੮॥

Anoopae aroopae samast.ul-e nivaasee

ਬੇਮਿਸਾਲ (ਲਾਸਾਨੀ, ਹੋਰ ਨਹੀਂ ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ), ਅਤੇ ਰੂਪ ਰਹਿਤ, ਤੂੰ ਸਭ ਵਿਚ ਵਸਦਾ ਹੈਂ।

There is none other like You (Unique), You are Formless, and present all over (Omnipresent).

ਸਦਾ ਸਿਧਦਾ ਬੁਧਦਾ ਬ੍ਰਿਧ ਕਰਤਾ ॥

Sad.aa sidh:d.aa budh:d.aa br;idh: kart.aa

ਤੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਆਤਮਿਕ ਸ਼ਕਤੀਆਂ, ਅਕਲ-ਬੁਧ, ਤਰੱਕੀ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are Giver of spiritual attainments, wisdom, and success.

ਅਧੋ ਉਰਧ ਅਰਧੰ ਅਘੰ ਓਘ ਹਰਤਾ ॥੫੯॥

Adh:o ourdh: ardh:an: aghan: oagh hart.aa

ਤੂੰ ਅਕਾਸ਼, ਪਾਤਾਲ, ਧਰਤੀ ਤੇ (ਹਰ ਥਾਂ) ਸਾਰੇ ਪਾਪ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

ਅਧੋ - ਹੇਠਾਂ, ਪਾਤਾਲ। ਉਰਧ - ਉੱਤੇ, ਆਕਾਸ਼। ਅਰਧੰ - ਵਿਚਕਾਰ, ਧਰਤੀ, ਜਾਂ ਧਰਤੀ ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰਲੀ ਥਾਂ। ਅਘੰ - ਪਾਪ। ਓਘ - ਵੇਰ, ਬੇਅੰਤ, ਸਾਰੇ। ਹਰਤਾ - ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ।

You destroy the sins in the sky, nether world (bottom of the earth), and land (Everywhere), and You give success (Promote i.e. evolve everything).

ਪਰੰ ਪਰਮ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰੰ ਪ੍ਰੋਛ ਪਾਲੰ ॥

Parn parm Parmaesv;arn: prochh paalan:

ਤੂੰ ਵੱਡਿਓ ਵੱਡਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ, ਪ੍ਰੋਛ (ਗੁਪਤ) ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈਂ।

O God, You are Highest of the high (Supreme), and invisibly nurse everyone.

ਸਦਾ ਸਰਬਦਾ ਸਿੱਧਿ ਦਾਤਾ ਦਿਆਲੰ ॥੬੦॥

Sad.aa sarabd.aa sidh d.aat.aa d.eaalan:

ਤੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਸਿਧੀਆਂ (ਚਮਤਕਾਰ, ਆਤਮਿਕ ਸ਼ਕਤੀਆਂ) ਦੇਣ ਵਾਲਾ, ਦਿਆਲੂ ਹੈਂ।

You are Kind and give miraculous powers ever and to everyone.

ਅਛੇਦੀ ਅਭੇਦੀ ਅਨਾਮੰ ਅਕਾਮੰ ॥

Achhaed.ee abhaed.ee anaaman: akaaman:

ਤੂੰ ਨਾ ਛੇਕੇ (ਵਿਨੋਂ, ਤੋੜੇ), ਨਾ ਭੰਨੇ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲਾ, ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਨਾਮ ਰਹਿਤ, ਕਾਮਨਾ (ਇਛਾ) ਰਹਿਤ, ਹੈਂ।
(ਸਾਰੇ ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਹਨ)।

None can hurt, or injure You (Immortal). You are above names and desires (All names are Yours).

ਸਮਸਤੋ ਪਰਾਜੀ ਸਮਸਤਸਤੁ ਧਾਮੰ ॥੬੧॥

Samast.o paraajee smast.sat.t.u dh:aaman:

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਜਿੱਤਣ ਵਾਲਾ (ਪਰਾਜੀ) ਹੈਂ, ਸਭਨਾ ਵਿਚ ਤੇਰਾ ਧਾਮ (ਘਰ, ਟਿਕਾਣਾ) ਹੈ।

You are the Supreme Winner (Conqueror), and every place is Your residence (You are everywhere).

ਤੇਰਾ ਜੋਰੁ ॥ ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

T.aeraa jor / Chaacharee Chhand.

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਸਦਕਾ, ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ਉਚਾਰਿਆ।

By virtue of Your Power (Might), I composed the Chachree Chhand.

ਜਲੇ ਹੈਂ ॥ ਥਲੇ ਹੈਂ ॥

Jalae haan' / Thalae haaen:

ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਹੈਂ। ਧਰਤੀ ਤੇ ਹੈਂ।

You are in water, and on land.

ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇ ਹੈਂ ॥ ॥੬੨॥

Abheet. haaen' / Abhae haaen'

ਨਿਡਰ ਹੈਂ। ਭੇਦ ਰਹਿਤ ਹੈਂ (ਤੇਰਾ ਭੇਦ ਕੋਈ ਨਹੀ ਪਾ ਸਕਦਾ)।

You are Fearless, no one can understand Your Mystery.

ਪ੍ਰਭੂ ਹੈਂ ॥ ਅਜੂ ਹੈਂ ॥

Pr;abhoo haan' / Ajoo haaen:

ਮਾਲਿਕ ਹੈਂ। ਜਨਮ ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

You are the Lord, and Birthless (Self-created).

ਅਦੇਸ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਸ ਹੈਂ ॥੬੩॥

Ad.aes haaen' / Abhaes haaen'

ਦੇਸ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਭੇਸ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। (ਹਰ ਦੇਸ, ਭੇਸ ਵਿਚ ਤੂੰ ਹੈਂ)।

You are above the countries (All countries: places, are Yours). You are dress-less: Formless.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhujan:g pr;yaat. chhand.

ਇਹ ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਨਾਮ ਦਾ ਛੰਦ ਹੈ।

This is "Bhujang Pr;yaat" named poetry.

ਅਗਾਧੇ ਅਬਾਧੇ ॥ ਅਨੰਦੀ ਸਰੂਪੇ ॥

Agaadh:ae abaadh:ae / Anan:d.ee saroopae

ਗਾਹ ਰਿਹਿਤ (ਪਹੁੰਚ ਰਹਿਤ, ਅਥਾਹ) ਹੈਂ। ਬਾਧਾ ਰਹਿਤ (ਨਾਸ ਰਹਿਤ) ਹੈਂ। ਤੂੰ ਪੂਰਨ ਆਨੰਦ ਹੈਂ।

You are Immeasurable, with no obstacles on Your Way. You are a Bliss.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਨਿਧਾਨੇ ॥੬੪॥

Namo sarab maanae / Samast.ee nidh:anae

ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਮਾਣਯੋਗ ਹੈਂ, ਅਤੇ ਹਰ ਇਕ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੈਂ।

All revere You. You are the Treasure for everyone.

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਨਿਨਾਥੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥

Namast.v;an: nirnathae / Namast.v;an: parmaathae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਨਾਥ ਦੇ (ਸਿਰ ਤੇ ਕੋਈ ਹੋਰ ਮਾਲਿਕ ਨਹੀਂ। ਸਭ ਦਾ ਮਾਲਿਕ ਤੂੰ ਹੈਂ)। ਸਭ ਨੂੰ

ਮਸਲ ਦੇਣ ਵਾਲੇ (ਸਭ ਤੇ ਹਾਕਮ), ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

You are above any master (You are the Master of all), and are the Destroyer of everyone.

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਭੰਜੇ ॥੬੫॥

Namast.v;an: agan:jae / Namast.v;an: Abhan:jae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਨਾ ਜਿੱਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਨਾ ਤੋੜੇ ਭੰਨੇ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੇ।

Unconquerable (Invincible: none can win You) I bow to You. I bow to You Indestructible (Immortal).

ਨਮਸਤੁੰ ਅਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤੁੰ ਅਪਾਲੇ ॥

Namast.v;an: akaalae / Namast.v;an: apaalae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਵਕਤ (ਮੌਤ) ਤੋਂ ਮੁਕਤ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਪਾਲਣਾ ਰਹਿਤ।

ਕੋਈ ਤੈਨੂੰ ਪਾਲੇ ਇਹਦੀ ਤੈਨੂੰ ਲੋੜ ਨਹੀਂ। ਕਾਲ, ਦਾ ਅਰਥ ਮੌਤ ਵੀ ਹੈ।

I bow to You, the Timeless (Not bound by the time). I bow to You are Unsupported One (Needs no, provider or nurse).

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦੇਸੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੇਸੇ ॥੬੬॥

Namo sarab d.aesae / Nammo sarab bhaesae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਸਾਰੇ ਦੇਸਾਂ ਵਿਚ (ਹਰ ਥਾਂ) ਮੌਜੂਦ ਨੂੰ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਸਾਰੇ ਭੇਸਾਂ ਵਾਲੇ ਨੂੰ (ਸਾਰੇ ਵੇਸਾਂ ਵਿਚ ਤੂੰ ਹੈਂ)।

I bow to the Lord of all places. I bow to the One to Whom all dresses (clothes: garbs, appearances) belong.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ॥ ਨਮੋ ਸਾਜ ਸਾਜੇ ॥

Namo raaj raajae / Nammo saaj saajae

ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਰਾਜੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ ਦੇ ਰਚਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to the King of kings, the Creator of all.

ਨਮੋ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਹ ਮਾਹੇ ॥੬੭॥

Namo shah shaahae / Nammo maah maahae

ਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਸ਼ਾਹ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਚੰਦਾਂ ਦੇ ਚੰਦ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ (ਚੰਦਾਂ ਦੀ ਚਾਨਣੀ ਤੇਰੇ ਤੋਂ ਹੈ)।

I bow to the Supreme Monarch, Moon of the moons (The source of light to the moons).

ਨਮੋ ਗੀਤ ਗੀਤੇ ॥ ਨਮੋ ਪ੍ਰੀਤ ਪ੍ਰੀਤੇ ॥

Namo geet. geet.ae / Nammo preet. preet.ae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਗੀਤਾਂ ਦੇ ਮਹਾਨ ਗੀਤ (ਗੀਤ ਦਾ ਰਸ, ਅਨੰਦ)। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਪਰੀਤਾਂ ਦੀ ਮਹਾਨ ਪਰੀਤ (ਉੱਤਮ ਪਿਆਰ)।

I bow to the Supreme Song (Essence: Creator of the songs). I bow to the Super-Love (Source of love).

ਨਮੋ ਰੋਖ ਰੋਖੇ ॥ ਨਮੋ ਸੋਖ ਸੋਖੇ ॥੬੮॥

Namo rokh rokhae / Nammo sokh sokhae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਗੁੱਸੇ: ਮਹਾਨ ਗੁੱਸੇ ਵਾਲੇ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਸੋਕੇ ਦੇ ਮਹਾਨ ਸੋਕੇ (ਸੁਕਾ ਦੇਣ, ਨਾਸ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ)।

I bow to the Super-Anger (Source of anger), Supreme Destroyer.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੋਗੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੋਗੇ ॥

Namo sarab rogae / Namo sarab bhogae

ਸਭਨਾ ਦੇ ਰੋਗ (ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਰੋਗੀ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ), ਨਮਸਕਾਰ। ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਭੋਗਣ (ਮਾਣਨ) ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ।

I bow to the Super-Disease (Source of afflictions: maladies). I bow to the Enjoyer of everything (Gives joy to all).

ਨਮੋ ਸਰਬ ਜੀਤੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੀਤੰ ॥੬੯॥

Namo sarab jeet.an: / Namo sarab bheet.an:

ਨਮਸਕਾਰ, ਸਭ ਨੂੰ ਜਿਤ ਲੈਣ ਵਾਲੇ। ਨਮਸਕਾਰ, ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਡਰ (ਕਿ ਸਭ ਤੈਥੋਂ ਡਰਦੇ ਹਨ)।

I bow to the Supreme Conqueror, the Fear of all.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਿਆਨੰ ॥ ਨਮੋ ਪਰਮ ਤਾਨੰ ॥

Namo sarab giaanan: / Namo param taanan:

ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਮਹਾਨ ਸ਼ਕਤੀ ਵਾਲੇ।

I bow to You the All Knowing (Omniscient), the Omnipotent (All Powerful) I bow to You.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮੰਤ੍ਰੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਜੰਤ੍ਰੰ ॥੭੦॥

Namo sarab mant.r;an: / Namo sarab jant.r;an:

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਕਿ ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਜਾਪ-ਮੰਤਰ ਹੈਂ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਕਿ ਸਭ ਨੂੰ ਧਾਗੇ-ਤਵੀਤਾਂ ਦੀ ਥਾਂ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ।

I bow to You the Supreme-Mantra (Source of all mantras: Your Name is the greatest of all mantras). I bow to the Supreme-Jantra (Super-Charm).

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦ੍ਰਿਸ਼ੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਕ੍ਰਿਸ਼ੰ ॥

Namo sarab d.r;issan: / Namo sarab kr;issan:

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਖਣ (ਧਿਆਨ ਰੱਖਣ) ਵਾਲੇ। ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵੱਲ ਖਿਚਣ ਵਾਲੇ (ਸਭ ਦੇ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਵੱਸਣ ਵਾਲੇ)।

Protector (Caretaker, keeps an eye on everyone) of all, I bow to You.

I bow to You the Attraction of all.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੰਗੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਅਨੰਗੇ ॥੭੧॥

Namo sarab ran:gae / T.ribhan:gee anan:gae

ਹਰ ਰੰਗ ਰੂਪ ਵਿਚ ਵਸਣ ਵਾਲੇ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਤਿੰਨੋਂ ਤਾਪ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਅੰਗ ਰਹਿਤ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ - ਤਿੰਨ ਤਾਪ: ਆਧਿ, ਬਿਆਧ, ਉਪਾਧ।

I bow to Him Who exists in all colors (states of the mind), and is the Destroyer of all afflictions.

ਨਮੋ ਜੀਵ ਜੀਵੰ ॥ ਨਮੋ ਬੀਜ ਬੀਜੇ ॥

Namo jeev jeevan: / Namoo beej beejae

ਜੀਵਾਂ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ, ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ। ਬੀਜਾਂ ਦੇ ਬੀਜ (ਬੀਜਾਂ ਦੀ ਜਾਨ, ਉੱਗਣ ਸ਼ਕਤੀ), ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ।

I bow to the Spirit (Life) of all living beings, Who is the Essence (Power to grow) of all seeds.

ਅਖਿੱਜੇ ਅਭਿੱਜੇ ॥ ਸਮਸਤੰ ਪ੍ਰਸਿੱਜੇ ॥੨੨॥

Akhijjae abhijjae / samast,an: pr;asijjae

ਤੂੰ ਖਿਝਦਾ ਨਹੀ, ਭਿੱਜਦਾ (ਹਿਲ-ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ) ਨਹੀ। ਸਭਨਾ ਉੱਤੇ ਪਸੀਜਦਾ ਹੈਂ।

You don't get irritated, or attached (Become friendly). You are Gracious to all.

ਕ੍ਰਿਪਾਲੰ ਸਰੂਪੇ ॥ ਕੁਕਰਮੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

Kr;ipaalan: saroopae / Kukarman: pr;n.aasee

ਤੂੰ ਕਿਰਪਾ ਸਰੂਪ (ਕਿਰਪਾਲੂ) ਹੈਂ। ਮੰਦੇ ਕੰਮਾਂ (ਪਾਪਾਂ) ਦਾ ਨਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈਂ।

You are Compassionate (Kind). You remove (Destroy) the sins.

ਸਦਾ ਸਰਬਦਾ ਰਿਧਿ ਸਿਧੰ ਨਿਵਾਸੀ ॥੨੩॥

Sad.aa sarabd.aa ridhe sidhan: nivaasee

ਸਦਾ, ਸਦਾ ਹੀ ਰਿਧੀਆਂ ਸਿਧੀਆਂ (ਕਰਾਮਾਤਾਂ) ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਵਸਦੀਆਂ ਹਨ।

Ever the miracles abide (manifest, stay) in You.

ਚਰਪਟ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Charpat chhand. / Tav; par;saad.

ਚਰਪਟ ਛੰਦ। ਤੁਹਾਡੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਉਚਾਰਿਆ।

Charpat Chhand, composed by Your Grace.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਰਮੇ ॥ ਅੰਬ੍ਰਿਤ ਧਰਮੇ ॥

Amrit. karmae / An;br;it. dh:armae

ਤੂੰ ਅਮਰ (ਸਦਾ ਕਾਇਮ, ਪਵਿੱਤਰ) ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਧਰਮ (ਅਸੂਲ) ਵਿਘਨ ਰਹਿਤ ਹੈ।

Your deeds are immortal (True). Your discipline is unperturbed (Pure).

ਅਖੱਲ ਜੋਗੇ ॥ ਅਚੱਲ ਭੋਗੇ ॥੨੪॥

Akhall jogae / Achall bhogae

ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਜਗਤ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਸਥਿਰ (ਨਾ ਚਲੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ, ਕਾਇਮ) ਭੋਗ ਕਰਨ ਵਾਲਾ: ਮਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are attached to the worldly things. You are Constant Enjoyer of the Creation.

ਅਚੱਲ ਰਾਜੇ ॥ ਅਟੱਲ ਸਾਜੇ ॥

Achall raajae / Atall saajae

ਜੋ ਚਲਿਆ ਨਹੀ ਜਾਂਦਾ ਉਹ (ਸਦਾ ਕਾਇਮ) ਤੇਰਾ ਰਾਜ ਹੈ। ਜੋ ਟਲਦੀ ਨਹੀ (ਅਮਰ), ਐਸੀ ਤੇਰੀ ਸਾਜਣਾ ਹੈ।

Immortal is Your Kingdom. Constant (Unchanged) is Your Creation.

ਅਖੱਲ ਧਰਮੰ ॥ ਅਲੱਖ ਕਰਮੰ ॥੨੫॥

Akhall dharman: / Alakh karman:

ਤੇਰੇ ਧਰਮ (ਅਸੂਲ) ਵਿਚ ਕੋਈ ਕਮੀ ਨਹੀ - ਸੰਸਾਰ ਇਸ ਵਿਚ ਬੱਝਾ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਅਲਖ - ਲਖੇ: ਦੇਖੇ, ਸਮਝੇ, ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦੇ ਤੇਰੇ ਕਰਮ - ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਬੇਅੰਤ ਹੈ।

Your Dharma (Discipline, righteousness) is complete (abiding). Unseen are Your blessings.

ਸਰਬੰ ਦਾਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗਿਆਤਾ ॥

Sarban: daat.aa / Sarban: giaat.aa

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਦਾਤਾਂ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Giver, and You know everyone (You are aware of the deeds of others).

ਸਰਬੰ ਭਾਨੇ ॥ ਸਰਬੰ ਮਾਨੇ ॥੨੬॥

Sarban: bhaanae / Sarban: maanae

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਦਾ ਸੂਰਜ ਹੈਂ, ਰੋਸ਼ਨੀ (ਗਿਆਨ) ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ। ਸਾਰੇ ਤੈਨੂੰ ਮੰਨਦੇ (ਪੂਜਦੇ) ਹਨ।

You are the sun to others (Light i.e. the Knowledge-Giver).

ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਾਣੰ ॥ ਸਰਬੰ ਤ੍ਰਾਣੰ ॥

Sarban: pr;aan.an: / Sarban: t.r;aan.an:

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਪਰਾਣ ਹੈਂ। ਸਭ ਦੀ ਤਾਣ (ਆਸਰਾ) ਹੈਂ।

You are the Soul, and Strength to others.

ਸਰਬੰ ਭੁਗਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਜੁਗਤਾ ॥੨੭॥

Sarban: bhugt.aa / Sarban: jugt.aa

ਤੂੰ ਸਭ ਨੂੰ ਭੋਗਣ ਵਾਲਾ (ਹਾਕਮ) ਹੈਂ। ਸਭਨਾ ਦੇ ਨਾਲ ਸੰਜੁਗਤ (ਮਿਲਿਆ, ਨਾਲ, ਅੰਗ-ਸੰਗ) ਹੈਂ।

You are the "Enjoyer of All," and one with everything.

ਸਰਬੰ ਦੇਵੰ ॥ ਸਰਬੰ ਭੇਵੰ ॥

Sarban: daevan: / Sarban: Sarban: bhaevan:

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਦੇਵ (ਜੋਤ-ਸਰੂਪ, ਰੋਸ਼ਨੀ, ਪੂਜਣ ਜੋਗ) ਹੈਂ। ਸਭ ਦੇ ਭੇਦ (ਮਨ ਦੀ) ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ।

You are the Deity to everyone, and You are the "Knower of All."

ਸਰਬੰ ਕਾਲੇ ॥ ਸਰਬੰ ਪਾਲੇ ॥੨੮॥

Sarban: kaalae / Sarban: paalae

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਦਾ ਕਾਲ (ਮੌਤ) ਹੈਂ। ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ ਵੀ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ।

You are “Death to Every one,” and yet You sustain all.

ਰੂਆਲ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Roo-aal chhand / T.av parsaad.e

ਰੂਆਲ ਛੰਦ, ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਲਿਖਿਆ।

Roo-aal Chhand written with Your Grace.

ਆਦਿ ਰੂਪ ਅਨਾਦਿ ਮੂਰਤਿ ਅਜੋਨਿ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥

Aad.e roop anad.e moorat.-e ajone purakh apar

ਤੂੰ ਸ਼ੁਰੂ (ਮੁੱਢ) ਤੋਂ ਹੈਂ – ਸਭ ਕੁਝ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦਾ, ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਮੁੱਢ (ਆਰੰਭ) ਕੋਈ ਨਹੀ, ਜਨਮ ਵਿਚ ਨਹੀ ਆਉਂਦਾ, ਬੇਅੰਤ ਪੁਰਖ (ਹਸਤੀ) ਹੈਂ।

You are the Starting-Being (Primordial Being) - from before the beginning of the time, Beyond Birth (Do not Incarnate), and Limitless.

ਸਰਬ ਮਾਨ ਤ੍ਰਿਮਾਨ ਦੇਵ ਅਭੇਵ ਆਦਿ ਉਦਾਰ ॥

Sarab maan tr;imaan d.ev abhaev aad.e oud.aar

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਮਾਨਜੋਗ ਹੈਂ, ਤਰਿਲੋਕੀ (ਤਿਨ ਲੋਕ – ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਪਾਤਾਲ) ਦਾ ਪੂਜਣ ਜੋਗ ਹੈਂ, ਤੇਰਾ ਭੇਦ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਹੀ ਸਖੀ-ਸੁਭਾ ਹੈਂ (ਸਭ ਦਾ ਮੁਢ ਤੇ ਸਖੀ ਹੈਂ)।

All revere You, You are worshipped in the three worlds (earth, sky, nether world: bottom of the earth), a Secret-Unsolved, and Big generous from the beginning.

ਸਰਬ ਪਾਲਕ ਸਰਬ ਘਾਲਕ ਸਰਬ ਕੋ ਪੁਨਿ ਕਾਲ ॥

Sarab paalak sarab ghaalak sarab ko punne kaal

ਤੂੰ ਸਭ ਨੂੰ ਪਾਲਣ, ਘੱਲਣ (ਜਨਮ ਦੇਣ), ਅਤੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਮਾਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You sustain everyone, You send the people here (Cause of their births), and in the end You are their Destroyer.

ਜੱਤ੍ਰ ਤੱਤ੍ਰ ਬਿਰਾਜਹੀ ਅਵਧੁਤ ਰੂਪ ਰਿਸਾਲ ॥੨੯॥

Jat.t.ar; t.at.t.ar; biraaj-hee avdh:oot. roop risaal

ਤੂੰ ਇਥੇ ਉਥੇ (ਹਰ ਥਾਂ) ਮੌਜੂਦ ਹੈਂ, ਤੇਰਾ ਕਿਸੇ ਦੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧ ਨਹੀ, ਭਰ ਸਭ ਰਸ (ਆਨੰਦ) ਮਾਣਨ ਵਾਲਾ ਵੀ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ।

You are present here and there: everywhere (Omnipresent), and yet You are not attached to anyone (Detached), but still you are the “Enjoyer of All.”

ਨਾਮ ਨਾਮ ਨ ਜਾਤਿ ਜਾਕਰ ਰੂਪ ਰੰਗ ਨ ਰੇਖ

Naam Th:aam naa jaat. jaakar roop ran:g naa raekh
 ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਟਿਕਾਣਾ, ਜਾਤ, ਰੂਪ-ਰੰਗ, ਅਤੇ ਨਾ ਰੂਪ-ਰੇਖਾ (ਚਿਹਨ-ਚੱਕਰ) ਹਨ।
 You are without a name, place, caste, color, and are Formless.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਉਦਾਰ ਮੂਰਤਿ ਅਜੋਨਿ ਆਦਿ ਅਸੇਖ ॥

Aad.-e purkh oud.aar moorat.-e ajone aad.e asaekh
 ਤੂੰ ਮੁੱਢਲਾ ਪੁਰਖ (ਹਸਤੀ) ਅਤੇ ਖੁਲ੍ਹੇ ਦਿਲ ਦਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਜੂਨਾ (ਜਨਮ) ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ, ਸਭ ਕਾਸੇ ਦਾ ਆਰੰਭ (ਸ਼ੁਰੂ) ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਹੈਂ।
 You are the cause of everything right from the beginning (Primal Being), big hearted, You do not get born, but You are the origin (Beginning) of everything, and are complete.

ਦੇਸ ਔਰ ਨ ਭੇਸ ਜਾਕਰ ਰੂਪ ਰੇਖ ਨ ਰਾਗ ॥

D.aes aur naa bhaes jaakar roop raekh naa raag
 ਤੇਰਾ ਦੇਸ ਨਹੀਂ, ਭੇਸ ਨਹੀਂ, ਸ਼ਕਲ-ਸੂਰਤ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਦੇ ਨਾਲ ਮੋਹ ਹੈ।
 He is the One without a specific place and dress (Appearance). He is Formless and Detached - Not attached to anyone. (Not bound to one place, He is everywhere. He has no specific appearance every appearance is His).

ਜੱਤ੍ਰ ਤੱਤ੍ਰ ਦਿਸਾ ਵਿਸਾ ਹੁਇ ਫੈਲਿਓ ਅਨੁਰਾਗ ॥੮੦॥

Jat.r; t.at.r; d.isaa vissa hu-e phaaeleoa anuraag
 ਇਥੇ ਉਥੇ, ਹਰ ਪਾਸੇ, ਫੈਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਪਿਆਰ-ਰੂਪ ਹੋਕੇ।
 Here, there, everywhere, You are the love prevailing in all the directions.

ਨਾਮ ਕਾਮ ਬਿਹੀਨ ਪੇਖਤ ਧਾਮ ਹੂੰ ਨਹਿ ਜਾਹਿ ॥

Naaam kaam biheen paekhat. dh:aam hoon: nahe jaahe
 ਉਹਨੂੰ ਨਾਮ ਅਤੇ ਇੱਛਾ ਰਿਹਤ ਦੇਖਦੇ ਹਾਂ, ਘਰ-ਘਾਟ ਵੀ ਨਹੀਂ ਜਿਸਦਾ।
 We think of Him as Nameless, Desireless, and Placeless. (All names, desires and places are His).

ਸਰਬ ਮਾਨ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨ ਸਦੈਵ ਮਾਨਤ ਤਾਹਿ ॥

Sarab maam sarbat.t.r; maan sad.aev maanat. t.aahe
 ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਦਾ ਮਾਨਯੋਗ ਹੈਂ, ਹਰ ਥਾਂ ਤੇਰੀ ਮਾਨਤਾ ਹੈ, ਸਦਾ ਹੀ ਤੇਰੀ ਮਾਨਤਾ ਹੈ।
 All revere You, You are revered everywhere, You are revered always.

ਏਕ ਮੂਰਤਿ ਅਨੇਕ ਦਰਸਨ ਕੀਨ ਰੂਪ ਅਨੇਕ ॥

Aek moorat.-e anaek d.arsan keen roop anaek
 ਉਹ ਇਕ ਰੂਪ (ਇਕ ਹਸਤੀ) ਹੈ, ਉਹਦੇ ਦਰਸ਼ਨ-ਸਰੂਪਾਂ ਦਾ ਅੰਤ ਨਹੀਂ ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਦੇ

ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਸਰੂਪਾਂ (ਸ਼ਕਲਾਂ) ਵਿਚ ਜ਼ਾਹਿਰ ਹੈ।

He is One, and still seen as many, because in His Creation all the forms are His.

ਖੇਲ ਖੇਲ ਅਖੇਲ ਖੇਲਨ ਅੰਤ ਕੋ ਫਿਰਿ ਏਕ ॥੮੧॥

Khael khael akhael khaelan an:t. ko phir aek

ਉਹ ਖੇਡ ਖੇਡ ਕੇ (ਜਗਤ ਦੀ ਖੇਡ) ਜਦ ਇਹਨੂੰ ਅਨ-ਖੇਡ (ਪਰਲੋ) ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹਦੀ ਰਚਨਾ ਉਸ ਵਿਚ ਵਾਪਸ ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਣ ਦੇ ਕਾਰਣ ਉਹ ਮੁੜ ਇਕ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

When, after playing the play of Creation He ends it, everything goes back into Him, and again He becomes One.

ਦੇਵ ਭੇਵ ਨ ਜਾਨਹੀ ਜਿਹ ਬੇਦ ਅਉਰ ਕਤੇਬ ॥

D.aev bhaev jaanhee jeh baed aour kataeb

ਦੇਵਤੇ ਭੇਦ ਨਹੀ ਜਾਣਦੇ ਜਿਸ ਦਾ, ਵੇਦ ਅਤੇ ਕਤੇਬ ਵੀ ਇਹ ਨਹੀ ਜਾਣਦੇ।

ਵੇਦ - ਚਾਰ ਵੇਦ: ਸਾਮ, ਯਜੁਰ, ਰਿਗ, ਅਥਰਵਨ; ਕਤੇਬ - ਚਾਰ ਕਿਤਾਬਾਂ: ਕੁਰਾਨ, ਅੰਜੀਲ, ਤੌਰੇਤ, ਜ਼ਬੂਰ।

His Mystery is not known to gods, Vedas, and Kateb - Qouran and other books related to this.

ਰੂਪ ਰੰਗ ਨ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਸੁ ਜਾਨਈ ਕਿਹ ਜੇਬ ॥

Roop ran:g naa jaat.e paat.e su jaanaee keh jaeb

ਜਿਸਦਾ ਰੂਪ ਰੰਗ, ਜਾਤ (ਜਾਤੀਆਂ, ਕਿਸਮਾਂ) ਗੋਤ ਨਹੀ, ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹਦੀ ਸੁਹਬਾ ਕੈਸੀ ਹੈ।

Greatness of the One Who is without color, form, caste, sub-caste, etc. can only be known to that One only.

ਤਾਤ ਮਾਤ ਨ ਜਾਤ ਜਾਕਰ ਜਨਮ ਮਰਨ ਬਿਹੀਨ ॥

T.aat.at. maat. naa jaat. jaakar-e janam maran biheen

ਪਿਤਾ, ਨਾ ਮਾਤਾ, ਨਾ ਜਾਤ (ਅਤੇ, ਜਾਤ - ਸੰਤਾਨ) ਹੈ ਉਸਦੀ, ਜਨਮ, ਮਰਣ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਹੈ।

He has no father, mother, caste (or children), and is above birth and death.

ਚੱਕ ਬੱਕ ਫਿਰੈ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ ਮਾਨਹੀ ਪੁਰ ਤੀਨ ॥੮੨॥

Chakkr; bakkr; phiraae chat.t.r; chakk maanhee pur t.een

ਉਹਦਾ ਚੱਕਰ ਟੇਢਾ (ਤਿਰਛਾ, ਭਿਆਨਕ) ਫਿਰਦਾ ਹੈ (ਅਟੱਲ ਹੁੱਕਮ। ਮੌਤ) ਚਾਰੋਂ ਬੰਨੇ, ਅਤੇ ਮੰਨਦੀਆਂ ਹਨ ਤਿੰਨੇ ਪੁਰੀਆਂ (ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਪਾਤਲ) ਉਹਨੂੰ।

His terrifying sharp-ring (Sharp circular-throwing weapon) works in all four directions, and the three worlds (earth, sky, nether world), revere Him.

ਲੋਕ ਚਉਦਹ ਕੇ ਬਿਖੈ ਜਗ ਜਾਪਹੀ ਜਿਹ ਜਾਪ ॥

Lok choud.ah kae bikhaae jagg jaapahee jeh jaap

ਲੋਕਾਂ (ਭਵਨਾਂ, ਮੰਡਲਾਂ) ਚੌਦਾਂ ਦੇ ਵਿਚ ਜਗਤ ਜਪਦਾ ਹੈ ਉਹਦਾ ਨਾਮ। (ਇਸਲਾਮਿਕ ਮੱਤ ਅਨੁਸਾਰ ਆਕਾਸ਼ ਚੌਦਾਂ ਹਨ। ਹਿੰਦੂ ਮੱਤ ਸੱਤ ਲੋਕ ਧਰਤੀ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਅਤੇ ਸੱਤ ਧਰਤੀ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਮੰਨਦਾ ਹੈ)।

In all the fourteen levels (Mandals, worlds - In the universe), He is revered. (In the Hindu and Islamic philosophy, there are seven levels below the earth and seven above it).

ਆਦਿ ਦੇਵ ਅਨਾਦਿ ਮੂਰਤਿ ਥਾਪਿਓ ਸਬੈ ਜਿਹ ਥਾਪ ॥

Aad.e d.aev anaad.e moorat.-e thaapeou sabaee jeh thaap

ਉਹ ਆਰੰਭ ਤੋਂ ਜੋਤ-ਸਰੂਪ (ਪੂਜਣ ਯੋਗ) ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਵੀ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀ ਮੂਰਤ (ਹਸਤੀ) ਹੈ, ਕਿ ਜਿਸ ਨੇ (ਆਪਣੇ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਆਪ) ਇਹ ਰਚਨਾ ਰਚੀ।

You have been the Worshipful Being since before the beginning of the time, and You created everything.

ਪਰਮ ਰੂਪ ਪੁਨੀਤ ਮੂਰਤਿ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰ ॥

Param roop puneet. moorat.-e pooran purkhu apaar

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੀ ਹਸਤੀ, ਪਵਿੱਤਰ-ਸਰੂਪ, ਪੂਰਨ-ਪੁਰਖ (ਸਭ ਵਿਚ ਮੌਜੂਦ), ਬੇਅੰਤ ਹੈ।

God is Supreme, the Purest-Form (Immaculate, Truth), Complete (Perfect-Being), and Limitless (All Pervading).

ਸਰਬ ਬਿਸ੍ਵ ਰਚਿਓ ਸੁਯੰਭਵ ਗੜਨ ਭੰਜਨਹਾਰ ॥੮੩॥

Sarab bisv; rachioa suyan:bhav gar.an bhan:jan-haar

ਉਹਨੇ ਸਾਰਾ ਵਿਸ਼ਵ (ਸੰਸਾਰ) ਰਚਿਆ ਹੈ, ਭਰ ਉਹਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਬਣਾਇਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਸਭ ਨੂੰ ਘੜਨ (ਰਚਣ) ਤੇ ਭੰਨਣ (ਮਾਰਣ) ਵਾਲਾ ਹੈ।

He has created whole of the Universe, but He Himself is Self-Created, and He is the Creator and the Destroyer.

ਕਾਲ ਹੀਨ ਕਲਾ ਸੰਜੁਗਤਿ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਅਦੇਸ ॥

Kaal heen kalla san:jugat.-e akaal purukh ad.aes

ਉਹਨੂੰ ਮੌਤ ਨਹੀ, ਸਭ ਕੁਛ ਕਰਨ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਰਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੌਤ ਰਹਿਤ ਹਸਤੀ ਦਾ ਕੋਈ ਇਕ ਟਿਕਾਣਾ ਨਹੀ (ਦੇਸ਼ ਕਾਲ - ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ, ਮੁੱਕਤ ਹੈ)।

He is the Deathless Being, has the power to create everything, is Immortal, Akaal-Purakh (not bound by time), and has no specific place (He is present all over).

ਧਰਮ ਧਾਮ ਸੁ ਭਰਮ ਰਹਿਤ ਅਭੂਤ ਅਲਖ ਅਭੇਸ ॥

Dh:aram dh:aam su bharam rahet abhoot. alakh abhaes

ਉਹ ਧਰਮ ਦਾ ਘਰ (ਸੋਮਾ) ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਭਰਮ ਦੇ (ਸੱਚੀਂ ਹੀ) ਹੈ, ਤੱਤਾਂ ਤੋਂ ਨਹੀ ਬਣਿਆ (ਸਰੀਰ ਨਹੀ), ਸੋ ਉਹ ਦੇਖਿਆ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਅਤੇ ਉਹਦਾ ਕੋਈ ਵੇਸ (ਪਹਿਰਾਵਾ, ਰੂਪ) ਨਹੀ।

He is the source of Dharma (Discipline, righteousness) and is the Truth (He really is, there is no illusion about it). He is not made of elements (Is without body) and so He cannot be seen, and has no dress (appearance, form).

ਅੰਗ ਰਾਗ ਨ ਰੰਗ ਜਾਕਹਿ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਨ ਨਾਮ ॥

An:g raag naa ran:g jaak-he jaat.e paat.e naa naam

ਉਹਦਾ, ਮੋਹ ਦਾ ਕਾਰਣ ਸਰੀਰ ਨਹੀ ਹੈ, ਰੰਗ-ਰੂਪ ਨਹੀ, ਨਾ ਜਾਤ ਗੋਤ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਨਾਮ ਹੈ।

He is without a body, has no attachment, no color, no caste or sub caste (Clan), and is without name.

ਗਰਬ ਗੰਜਨ ਦੁਸਟ ਭੰਜਨ ਮੁਕਤਿ ਦਾਇਕ ਕਾਮ ॥੮੪॥

Garab gan:jan d.ust bhan:jan mukat.-e d.aaik kaam

ਉਹ, ਹੰਕਾਰ ਤੋੜਨ ਵਾਲਾ, ਦੁਸ਼ਮਣ ਭੰਨਣ-ਮਾਰਣ ਵਾਲਾ, ਇੱਛਾਵਾਂ ਤੋਂ ਮੁਕਤੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ (ਇੱਛਾ ਪੂਰੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ)।

He is the remover of ego, breaker of evil, and liberator from desires (He Fulfills desires).

ਆਪ ਰੂਪ ਅਮੀਕ ਅਨ ਉਸਤਤਿ ਏਕ ਪੁਰਖ ਅਵਧੂਤ ॥

Aap roop ameeek ann oust.at.-e aek purkh avdh:oot.

ਉਹ ਸਵੈ-ਸਰੂਪ (ਆਪੇ ਨੂੰ ਖੁਦ ਬਣਾਇਆ): ਜਨਮਿਆ ਨਹੀ, ਗਹਿਰ-ਗੰਭੀਰ (ਡੂੰਘਾ-ਸਮਝਣ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ), ਉਸਤਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਹੈ - ਉਸਤਤ ਕੀਤੀ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦੀ, ਅਤੇ ਇਕ ਪੁਰਖ (ਸਭਨਾ ਵਿਚ ਰਚਿਆ, ਹਸਤੀ) ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਪਕੜ ਨਹੀ।

He is Self-Created, too deep to understand, beyond praise, and the Detached Being.

ਗਰਬ ਗੰਜਨ ਸਰਬ ਭੰਜਨ ਆਦਿ ਰੂਪ ਅਸੂਤ ॥

Garab gan:jan sarab bhan:jan aad.e roop asoot.

ਉਹ ਹੰਕਾਰ ਤੋੜਦਾ, ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰਣ ਵਾਲਾ (ਸਜਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ, ਨਿਆਂ ਕਰਣ ਵਾਲਾ), ਮੁੱਢਲਾ-ਪੁਰਸ਼ ਅਤੇ ਪਰਸੂਤ (ਜਨਮ) ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ।

He is destroyer of ego, killer of all, from the beginning (Primordial Being), and Self-Created.

ਅੰਗ ਹੀਨ ਅਭੰਗ ਅਨਾਤਮ ਏਕ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥

An:g heen abhan:g anaat.am aek purkh apaar

ਉਹ ਸਰੀਰ ਰਹਿਤ ਹੈ, ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ (ਨਾਸ਼ ਰਹਿਤ, ਮੌਤ ਨਹੀ), ਆਤਮਾ ਦੀ ਉਹਦੇ ਤੋਂ ਅਲੱਗ ਆਪਣੀ ਹੋਂਦ ਨਹੀ, ਇਕ ਹਸਤੀ ਹੈ ਕਿ ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਪਾਰਾਵਾਰ ਨਹੀ: ਬੇਅੰਤ ਹੈ। (ਉਹਦੇ ਬਿਨਾ ਆਤਮਾ ਕੋਈ ਅਲਗ ਵਸਤ ਨਹੀ। ਪਰਮ-ਆਤਮਾ ਹੈ)।

He has no body - Bodiless, He cannot be destroyed - Indestructible, He is deathless - Immortal, the Supreme-Soul - the source of soul to everyone, and is

Limitless Being - Infinite.

ਸਰਬ ਲਾਇਕ ਸਰਬ ਘਾਇਕ ਸਰਬ ਕੋ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰ ॥੮੫॥

Sarab laaik sarab ghaaik sarab ko pr;t.ipaar

ਉਹ ਸਭ ਕੁਝ ਕਰਣ ਯੋਗ ਹੈ, ਸਭਨਾ ਦਾ ਅੰਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ ਵੀ।

He can do everything (Omnipotent), He is the destroyer of all, and as well the sustainer of everything.

ਸਰਬ ਗੰਤਾ ਸਰਬ ਹੰਤਾ ਸਰਬ ਤੇ ਅਨਭੇਖ ॥

Sarab gan:t.aa sarab han:t.aa sarab t.ae anbhækh

ਉਹਦੀ ਸਭਨਾ ਤਕ ਗੰਮਤਾ (ਪਹੁੰਚ) ਹੈ: ਕੋਈ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਨਹੀ, ਸਭ ਮਿਟਾ (ਮਾਰ) ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹੈ ਉਹ ਸਭਨਾ ਤੋਂ ਅਲਗ ਵੇਸ (ਹਸਤੀ)।

Nothing is out of His reach, He can destroy everything, and He keeps Himself separate from everyone (Unattached, distinct).

ਸਰਬ ਸਾਸਤ੍ਰ ਨ ਜਾਨਹੀ ਜਿਹ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ਅਰੁ ਰੇਖ ॥

Sarab sast;r; naa jaanhee jeh roop ran:g aru raekh

ਕੁੱਲ ਧਰਮ ਗਰੰਥ ਨਹੀ ਜਾਣਦੇ ਉਹਦੀ ਸ਼ਕਲ, ਰੰਗ, ਅਤੇ ਚਿਹਰਾ-ਮਿਹਰਾ।

All the religious books (Scriptures) do not know His appearance, color, and form.

ਪਰਮ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਜਾਕਹਿ ਨੇਤ ਭਾਖਤ ਨਿੱਤ ॥

Parm baed. puraan. jaak-he naet. bhaakhat. nitt.t.

ਉਸ ਮਹਾਨ ਪੁਰਖ ਬਾਰੇ ਉੱਤਮ ਧਰਮ ਗਰੰਥ ਵੇਦ ਸ਼ਾਸਤਰ ਨੇਤ ਨੇਤ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ।

ਨੇਤ - ਨੇਤਿ ਨੇਤਿ: ਉਹ ਇਹ ਨਹੀ, ਇਹ ਨਹੀ: ਅਜਿਹਾ ਕੋਈ ਦੂਸਰਾ ਨਹੀ, ਉਹ ਬੇਅੰਤ ਹੈ।

Supreme Vedas and Puranas, constantly claim, "He is not this, He is not this." (These do not know what He is).

ਕੋਟਿ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤ ਪੁਰਾਨ ਸਾਸਤ੍ਰ ਨ ਆਵਈ ਵਹੁ ਚਿੱਤਿ ॥੮੬॥

Kote sin:mr;it. puraan sast.r; naa aavaee vahu chit.t.e

ਭਾਵੇਂ ਕਰੋੜਾਂ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤੀਆਂ, ਪੁਰਾਣਾਂ, ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਦਾ ਗਿਆਨ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੋ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ - ਉਹਦੀ ਰੂਪ ਰੇਖਾ, ਵਡੱਪਣ, ਵਗੈਰਾ, ਤੁਸੀ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਨਹੀ ਲਿਆ ਸਕਦੇ।

Even with the knowledge of the millions of the books of religious philosophy, you cannot bring God into your imagination (Mind).

ਮਧੁਭਾਰ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Madh:ubhaar chhand. / T.av parsaad.

ਮਧੁਭਾਰ, ਨਾਮ ਦਾ ਛੰਦ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਲਿਖਿਆ।

Poetry named Madhubhar Chhand. Written by the Grace of God.

ਗੁਨ ਗਨ ਉਦਾਰ ॥ ਮਹਿਮਾ ਅਪਾਰ ॥

Gunn gann oud.aar / Mehmaa apaar

(ਤੂੰ) ਗੁਣਾ ਦਾ ਗਨ: ਖਜ਼ਾਨਾ, ਸਖੀ (ਖੁਲ੍ਹੇ, ਵੱਡੇ ਮਨ ਦਾ) ਹੈਂ। ਵਡਿਆਈ ਬੇਅੰਤ ਹੈ ਤੇਰੀ।

He is the Treasure of Virtues, Big Hearted (Broad Minded), and His praise (Grace) is endless.

ਆਸਨ ਅਭੰਗ ॥ ਉਪਮਾ ਅਨੰਗ ॥੮੭॥

Asan Abhan:g / oupmaa anan:g

ਤੇਰਾ ਆਸਣ ਡੋਲਦਾ ਨਹੀ - ਅਮਰ ਹੈਂ, ਤੇਰਾ ਹੁਕਮ ਅਟੱਲ ਹੈ। ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਸਰੀਰ-ਰਹਿਤ ਹੈ।

(ਲਾਸਾਨੀ, ਲਾਸ਼ਰੀਕ ਹੈ, ਹੋਰ ਨਹੀ ਕੋਈ ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ)।

ਕੋਈ ਹੋਰ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀ ਕਿ ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰ ਕੇ ਦਸਿਆ ਜਾ ਸਕੇ ਜੋ ਤੂੰ ਕਿੱਡਾ ਵੱਡਾ ਹੈਂ।

No one can disturb His seat - He is Constant, Eternal, Immortal. None equals His praise - No other equals Him.

ਅਨਭਉ ਪ੍ਰਕਾਸ ॥ ਨਿਸਦਿਨ ਅਨਾਸ ॥

Annbhou pr;akas / Nisd.in anaas

ਅਨਭਵ ਪਰਕਾਸ਼ ਹੈਂ - ਤੇਰਾ ਗਿਆਨ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੋਂ ਹੀ ਹੈ। ਦਿਨੇ ਰਾਤ: ਸਦਾ ਹੀ, ਨਾਸ਼ ਰਹਿਤ ਹੈਂ

- ਅਮਰ ਹੈਂ। ਇਕ ਸਾਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ।

The knowledge of Your Self is to You only - only You know Your Self. Nobody can ever destroy You.

ਆਜਾਨੁ ਬਾਹੁ ॥ ਸਾਹਾਨ ਸਾਹੁ ॥੮੮॥

Aajaan baahu / saahan saahu

ਜਨਮ-ਢੰਗ (ਰਚਨਾ) ਰੱਖਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਆਪਣੇ ਹੱਥ। ਸ਼ਾਹਾਂ ਦਾ ਸ਼ਾਹ ਹੈਂ।

The ways (Methods) of birth (Creation) are in Your hands. You are the King of kings.

ਰਾਜਾਨ ਰਾਜ ॥ ਭਾਨਾਨ ਭਾਨ ॥

Raajaan raaj / Bhaanaan bhaan

ਤੂੰ ਮਹਾਰਾਜਾ ਹੈਂ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਉੱਤੇ। ਸੂਰਜਾਂ ਦਾ ਸੂਰਜ ਹੈਂ, ਇਹਨਾ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ।

You are the Monarch of monarchs, the Sun of suns. (The monarchs serve You.

The suns get light and heat from You).

ਦੇਵਾਨ ਦੇਵ ॥ ਉਪਮਾ ਮਹਾਨ ॥੮੯॥

D.aevaan d.aev / Oupmaa mahaan

ਦੇਵਤਿਆਂ ਦਾ ਵੀ ਪੂਜਣ ਯੋਗ ਹੈਂ। ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਮਹਾਨ ਹੈ।

You are God of gods. Your appreciation (Glory) is great.

ਇੰਦ੍ਰਾਨ ਇੰਦ੍ਰ ॥ ਬਾਲਾਨ ਬਾਲ ॥

Ind.r;aan Ind.r; / Baalaan baal

ਇੰਦਰ ਦੇਵਤਿਆਂ ਦਾ ਵੀ ਪੁਜਣ ਯੋਗ ਹੈ। ਬਾਲਕਾਂ ਵਿਚ ਵੀ ਤੂੰ ਹੀ ਵੱਸਦਾ ਹੈਂ।

You are God of god Indra - God of gods. You are a Child of child – Innocent. (In the Hindu mythology Indra is the god of rain, and is the king of gods).

ਰੰਕਾਨ ਰੰਕ ॥ ਕਾਲਾਨ ਕਾਲ ॥੯੦॥

Ran:kaan ran;k / Kaalaan kaal

ਗ਼ਰੀਬਾਂ ਦਾ ਗ਼ਰੀਬ: ਇਹਨਾ ਵਿਚ ਵੀ ਤੇਰਾ ਨੂਰ ਹੈ। ਮੌਤ ਦੀ ਮੌਤ: ਮੌਤ ਵੀ ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ ਹੈ।

You are Poorest of the poor - Supreme poor. Your Grace is in the poor. You are Death of death - death is under Your control.

ਅਨਭੂਤ ਅੰਗ ॥ ਆਭਾ ਅਭੰਗ ॥

Anbhoot an:g / Aabhaa abhan:g

ਤੇਰਾ ਪੰਜ-ਭੂਤਕ ਸਰੀਰ ਨਹੀ (ਜਲ, ਅਗਨ, ਪਵਨ, ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼ ਦਾ ਨਹੀ ਬਣਿਆ ਹੋਇਆ)। ਤੇਰੀ ਸ਼ਾਨ ਵਿਗੜਦੀ ਨਹੀ: ਸਦਾ ਕਾਇਮ, ਹੈ।

You don't have the body made of five elements. Your Glory is for ever (Indestructible).

ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਅਪਾਰ ॥ ਗੁਨ ਗਨ ਉਦਾਰ ॥੯੧॥

Gat.t.e mit.t.e apaar / Gunn gann oud.aar

ਤੇਰੀ ਹਾਲਤ, ਇਹਦਾ ਲੇਖਾ ਜੋਖਾ (ਗਿਣਤੀ ਮਿਣਤੀ) ਬੇਅੰਤ ਹੈ - ਲੇਖੇ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਗੁਣਾ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ, ਸਖੀ ਹੈਂ।

Your “State and Limit” (Condition, Glory) is Unlimited i.e. Limitless. You are the “Treasure of Virtues” (Merits), and Kind - Gracious.

ਮੁਨਿ ਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਨਿਰਭੈ ਨਿਕਾਮ ॥

Munne gann pr;anaam / Nirbhaae nikaam

ਮੁਨੀਆਂ: ਰਿਸ਼ੀਆਂ, ਦੇ ਇਕੱਠ ਤੈਨੂੰ ਮੱਥੇ ਟੇਕਦੇ ਹਨ। ਨਿਡਰ ਹੈਂ, ਇੱਛਾਵਾਂ ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

The groups of Munnis (Saints. Saints who do not speak) bow to You. You are fearless and without desires.

ਅਤਿ ਦੁਤਿ ਪ੍ਰਚੰਡ ॥ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ਅਖੰਡ ॥੯੨॥

At.t.e d.ut.t.e pr;achand / Mit.t.e gat.t.e akhand

ਤੇਰਾ ਦੁਤਿ (ਤੇਜ-ਪ੍ਰਤਾਪ) ਪਰਬਲ ਹੈ (ਝੱਲਿਆ ਨਹੀ ਜਾਂਦਾ)। ਤੇਰੀ ਗਿਣਤੀ-ਮਿਣਤੀ: ਅਵਸਥਾ, ਸਦਾ ਇਕ ਸਾਰ ਹੈ।

Your Glory is great (Unbearable). Your “State: Condition,” (Glory) is forevere.

ਆਲਿਸਯ ਕਰਮ ॥ ਆਦ੍ਰਿਸਯ ਧਰਮ ॥

Aalisya karam / Aadr;issya d.h:arm

ਤੇਰੇ ਕੰਮ-ਕਾਰ ਚੁਸਤੀ ਦੇ ਹਨ - ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਮਾਂ ਵਿਚ ਉਚੇਚਾ ਉੱਦਮ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ। ਆਦਰਸ਼: ਮਿਸਾਲ, ਹੈ ਤੇਰਾ ਧਰਮ (ਫ਼ਰਜ਼ ਨਿਭਾਉਣਾ, ਅਸੂਲ)।

ਆਲਿਸਯ - ਆਲਸ ਰਹਿਤ, ਉਚੇਚੇ ਉੱਦਮ ਬਿਨਾ, ਸਹਿਜ-ਸੁਭਾ ਚਲਦੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤੇਰੇ ਕੰਮ।

Your deeds are smart - You need not bother about Your activities, these continue on their own. None can see (check) Your Dharma: discipline - Everything is under Your Invisible-discipline.

ਸਰਬਾ ਭਰਣਾਢਯ ॥ ਅਨੰਡ ਬਾਢਯ ॥੯੩॥

Sarbaa bharn.aa-dhya / Andan:d baadhya

ਸਭ ਦਾ ਸੰਗਾਰ ਹੈਂ। ਤਾੜਨਾ (ਸਜਾ) ਰਹਿਤ ਹੈਂ ਯਕੀਨੀ ਤੌਰ ਤੇ, ਕੋਈ ਤੈਨੂੰ ਤਾੜ ਝਾੜ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

ਭਰਣਾਢਯ = ਆਭਰਣ + ਆਢਯ; ਆਭਰਣ - ਗਹਿਣੇ, ਸਜਾਵਟ; ਆਢਯ - ਭਰਪੂਰ। ਅਨੰਡ - ਸਜਾ, ਤਾੜਨਾ ਬਗ਼ੈਰ। ਬਾਢਯ - ਯਕੀਨੀ ਤੌਰ ਤੇ, ਸਚਮੁਚ।

You are the Beauty (Charm, adoration) of all. None can punish (Reprimand) You.

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Chaachree Chhand. Tav Parsaad.

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ। ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤਾ।

Chaachree Chhand, written by Your Grace.

ਗੋਬਿੰਦੇ ॥ ਮੁਕੰਦੇ ॥ ਉਦਾਰੇ ॥ ਅਪਾਰੇ ॥੯੪॥

Gobind. ae. Mukand. ae. Oud. aarae. Apaarae

ਧਰਤੀ ਦੇ ਜੀਵਾਂ ਦੇ ਮਨ ਦੀ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਮੁਕਤੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਦਾਨੀ ਹੈਂ। ਬੇਅੰਤ ਹੈਂ।

You are the Knower of the Minds, Liberator, Big Hearted, and Limitless.

ਹਰੀਅੰ ॥ ਕਰੀਅੰ ॥ ਨ੍ਰਿਨਾਮੇ ॥ ਅਕਾਮੇ ॥੯੫॥

Hareean: Kareean: Nr;naamae Akaamae

ਸਭ ਨੂੰ ਮਾਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਪੈਦਾ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਵੀ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਖਾਸ ਨਾਮ ਨਹੀਂ - ਸਾਰੇ ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਹੀ ਹਨ। ਤੂੰ ਕਾਮਨਾ (ਇੱਛਾਵਾਂ) ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

You are the Destroyer, Compassionate, Nameless, Desireless.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhujang pr;yaat. chhand.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਨਾਮ ਦਾ ਛੰਦ।

Bhujang Pr;yaat type of poetry.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਕਰਤਾ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਹਰਤਾ ॥

Chat.t.r; chakkr; kart.aa / Chat.t.r; chakkr; hart.aa

ਦਿਸ਼ਾਵਾਂ ਚਾਰਾਂ ਵਿਚ ਰਚਨਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਤੂੰ ਚਾਰੇ ਦਿਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਤੂੰ ਹੀ ਮਾਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Creator in all directions. In all directions, You are the Destroyer.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਦਾਨੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਜਾਨੇ ॥੯੬॥

Chat.t.r; chakkr; d.aanae / Chat.t.r; chakkr; Jaanae

ਚਾਰੇ ਦਿਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਤੂੰ ਹੀ ਦਾਨੀ ਹੈਂ। ਚਾਰੇ ਦਿਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ (ਸਭਨਾ ਦੇ ਮਨਾ ਦੀ)।

You are the Giver in all directions. In all directions You are the Knower of the hearts (Minds).

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਰਤੀ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਭਰਤੀ ॥

Chat.t.r; chakkr; var.t.aa / Chat.t.r; chakkr; bhart.aa

ਚਾਰੇ ਪਾਸੇ ਵਰਤਣ ਵਾਲਾ (ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ, ਮੌਜੂਦ) ਹੈਂ। ਚਾਰੇ ਪਾਸੇ ਭਰਣ (ਪਾਲਣ) ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are present in all four directions. In all four directions You are the Provider.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਪਾਲੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਕਾਲੇ ॥੯੭॥

Chat.t.r; chakkr; paalae / Chat.t.r; chakkr; kaalae

ਚਾਰੇ ਬੰਨੇ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਹਰ ਪਾਸੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮਾਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Provider in all four directions. In all four directions You are the Destroyer.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਪਾਸੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਾਸੇ ॥

Chat.t.r; chakkr; paasae / Chat.t.r; chakkr; vaasae

ਚਾਰੇ ਬੰਨੇ ਤੂੰ ਸਭ ਕੁਝ ਤੋਂ ਇਕ ਪਾਸੇ ਹੈਂ - ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਮੋਹ ਨਹੀਂ। ਚਾਰੇ ਪਾਸੇ ਤੂੰ ਵੱਸ ਰਿਹਾ ਹੈਂ।

You are detached in all directions. In all four directions You are there (Pervading).

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਮਾਨਯੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਦਾਨਯੇ ॥੯੮॥

Chat.t.r; chakkr; maanyaee / Chat.t.r; chakkr; daanyaee

ਚਾਰੇ ਬੰਨੇ ਤੈਨੂੰ ਮੰਨੀਦਾ ਹੈ। ਹਰ ਦਿਸ਼ਾ ਵਿਚ ਤੂੰ ਹੀ ਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਸਭ ਕੁਝ।

You are revered (Worshipped) in all four directions. In all four directions You are the Giver.

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

Chaachree Chhand.

ਚਾਚਰੀ ਨਾਮ ਦਾ ਛੰਦ।

Poetry named Chaachree Chhand.

ਨ ਸੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਮਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਭਰਮੰ ॥ ਨ ਭਿੱਤ੍ਰੈ ॥੯੯॥

Naa sat.t.r;aae / Naa mit.t.r;aae / Naa bharman: / Naa bhitt.t.r;aae

ਨਾ ਦੁਸ਼ਮਣ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਮਿੱਤਰ ਹੈ ਤੇਰਾ (ਕਿਉਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ ਦੁਸਰਾ ਕੋਈ ਹੋਰ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀ)। ਨਾ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਭਰਮ-ਭੁਲੇਖਾ ਹੈ (ਕਿ ਤੂੰ ਹੈਂ ਕੀ)। ਨਾ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਭਿੱਤ੍ਰ: ਦੁਚਿੱਤੀ ਹੈ।

ਭਿੱਤ੍ਰ: ਭਿਤਿ - ਤੋਟ, ਕੰਧ, ਪੜਦਾ, ਭਰਮ। ਇਹਦਾ ਅਰਥ “ਭੈਭੀਤ ਹੋਣਾ” ਪਹਿਲੀ ਤੁਕ ਦੇ ਨਾਲ ਢੁਕਦਾ ਨਹੀ।

You have no enemies, no friends. You are free from doubts (Delusions), and free from double-mindedness.

ਨ ਕਰਮੰ ॥ ਨ ਕਾਏ ॥ ਅਜਨਮੰ ॥ ਅਜਾਏ ॥੧੦੦॥

Naa karman: / Naa kae / Ajanman: / Ajaa-ae

ਤੇਰੇ ਤੇ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਅਸਰ ਨਹੀ। ਤੇਰੀ ਕਾਇਆ: ਸਰੀਰ, ਨਹੀ। ਤੈਨੂੰ ਜਨਮ ਨਹੀ। ਅਜਾਏ ਹੈਂ (ਜਣਨ ਵਾਲੀ ਨਹੀ: ਤੂੰ ਇਸਤਰੀ ਤੋਂ ਨਹੀ ਜਨਮਿਆ)।

You are above the effect of actions (Deeds), are Bodiless (above the body), above birth, and needed no woman to give You birth.

ਨ ਚਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਮਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਪਰੇ ਹੈਂ ॥ ਪਵਿੱਤ੍ਰੈ ॥੧੦੧॥

Naa chitt.t.-r;aae./ Naa mit.t.r;aae/ Parae haaen'/ Pavitt.t.r;aae

ਤੇਰੀ ਕੋਈ ਤਸਵੀਰ ਨਹੀ, ਨਾ ਹੀ ਤੇਰਾ ਮਿੱਤਰ ਹੈ, ਤੂੰ ਇਹਨਾ ਸਭ ਗੱਲਾਂ ਤੋਂ ਪਰੇ ਹੈਂ - ਕੋਈ ਵਾਸਤਾ ਨਹੀ, ਅਤੇ ਪੂਰਾ ਨਿਰਮਲ: ਸਾਫ਼-ਸੁਥਰਾ, ਸੁਧ ਹੈਂ।

ਦੁਸਰਾ ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ ਹੋਵੇ, ਤੈਨੂੰ ਜਾਣੇ, ਤਾਂ ਹੀ ਤੇਰੀ ਤਸਵੀਰ ਬਣਾਵੇ।

You are above pictures (Appearance or form) and friends, Highest (Transcendent. Immanent), and the Purest (Immaculate).

ਪ੍ਰਿਥੀਸੈ ॥ ਅਦੀਸੈ ॥ ਅਦਿਸੈ ॥ ਅਕ੍ਰਿਸੈ ॥੧੦੨॥

Pr;itheesaae / Ad.eesaae / Ad.r;issaae / Akr;issae

ਧਰਤੀ ਦਾ ਮਾਲਿਕ ਹੈਂ (ਪ੍ਰਿਥ + ਈਸ) ਆਰੰਭ ਤੋਂ ਹੈਂ। (ਆਦ + ਈਸ)। ਨਾ ਦਿੱਸਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਲਿੱਸਾ, ਕਮਜ਼ੋਰ ਨਹੀ।

You are the Lord of Land - planet earth), and from the beginning -Primordial. You cannot be seen - Invisible, and are not weak - You Are Mighty.

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਥਤੇ ॥

Bhagvat.ee chhand. / T.av pr;asaad.e kathat.ae

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ। ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਕਿਹਾ।

Bhagwati Chhand, composed by His Grace.

ਕਿ ਆਛਿੱਜ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਆਭਿੱਜ ਭੇਸੈ ॥

ke aachhij d.aesaae / ke aabhij bhaesaae

ਤੇਰਾ ਦੇਸ (ਤੂੰ) ਪੁਰਾਣਾ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਨਹੀ - ਤੂੰ ਨਾਸ ਨਹੀ ਹੋ ਸਕਦਾ। ਨਾ ਵਿਗਾੜੇ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲਾ ਤੇਰਾ ਵੇਸ

ਹੈ - ਪਹਿਰਾਵਾ ਦੇਖਕੇ ਪਤੀਜਦਾ ਨਹੀ (ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਧੋਖਾ ਨਹੀ ਦੇ ਸਕਦਾ)।

Your place (Existence) does not wear down (decay, Immortal). Your dress (Appearance) cannot be damaged (destroyed. You stay unchanged).

ਕਿ ਆਗੰਜ ਕਰਮੈ ॥ ਕਿ ਆਭੰਜ ਭਰਮੈ ॥੧੦੩॥

Ke aagan:j karmaae / Ke aabhan:j bharmaae

ਤੂੰ ਜਿੱਤਿਆ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦਾ ਧਰਮ-ਕਰਮ - ਕਰਮ ਕਾਂਡ ਦੇ ਨਾਲ। ਵਹਿਮ-ਭਰਮ ਤੈਨੂੰ ਭੰਨਦੇ (ਡੋਲਾਂਦੇ) ਨਹੀ।

You cannot be appeased by actions (rituals). You are not affected by doubts (Duality of the people).

ਕਿ ਆਭਿਜ ਲੋਕੈ ॥ ਕਿ ਆਦਿਤ ਸੋਕੈ ॥

Ke aabhij lokaae / Ke aad.it. sokaee

ਨਾਸ ਨਾ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕ (ਮੰਡਲ, ਥਾਂ, ਟਿਕਾਣੇ) ਦਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਆਦਿਤਯ (ਸੂਰਜ) ਨੂੰ ਸੁਕਾ ਦੇਵੇਂ (ਕਿ ਜੋ ਸਭ ਕੁਝ ਸੁਕਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ)।

You belong to the place - existence, Mandals: level, that cannot be destroyed (You are Immortal). You can dry up even the sun (that dries up everything).

ਕਿ ਅਵਧੂਤ ਬਰਨੈ ॥ ਕਿ ਬਿਭੂਤ ਕਰਨੈ ॥੧੦੪॥

Ke avdh:oot. barnaae / Ke bibhoot. karnaee

ਅਵਧੂਤ (ਬੇਲਾਗ) ਹੈਂ ਰੰਗ ਤੋਂ - ਤੈਨੂੰ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਨਹੀ ਸਕਦੀ। ਤੂੰ ਧਨ-ਪਦਾਰਥ, ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ, ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

The worldly things – Maya: the mundane, cannot allure (attract) You. You are the Giver of everything, including the name and fame.

ਕਿ ਰਾਜੰ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਧਰਮੰ ਧੁਜਾ ਹੈਂ॥

Ke raajan: pr;abhaa haaen' / Ke dh:arman: dh:ujaa haaen'

ਰਾਜਿਆਂ ਦਾ ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਧਰਮ ਦੀ ਸ਼ਾਨ (ਨਿਸ਼ਾਨ, ਝੰਡਾ) ਹੈਂ।

You are the Glory of kings. You are the Flag (Standard, Ensign) of Dharma (Ethics, righteousness, discipline, principles).

ਕਿ ਆਸੋਕ ਬਰਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਾ ਅਭਰਨੈ ॥੧੦੫॥

Ke aasok barnaae / Ke sarbaa abharnaee

ਚਿੰਤਾ ਰਹਿਤ ਰੰਗ: ਸਰੂਪ, ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਸਭ ਦਾ ਗਹਿਣਾ: ਸ਼ੋਭਾ, ਹੈਂ।

You have no worries. You are the Grace and Glory to all.

ਕਿ ਜਗਤੰ ਕ੍ਰਿਤੀ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਛਤ੍ਰੰ ਛਤ੍ਰੀ ਹੈਂ ॥

Ke jagt.an: kr;it.tee haaen' / Ke chhat.r;n: chhat.ree haaen'

ਕਿ ਜਗਤ ਨੂੰ ਕਰਨ (ਪੈਦਾ) ਵਾਲਾ ਹੈ। ਕਿ ਸੂਰਮਿਆਂ ਦਾ ਸੂਰਮਾ ਹੈਂ।

You are the Creator of the universe, and the Bravest One (The courage and bravery comes from You).

ਕਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਸਰੂਪੈ ॥ ਕਿ ਅਨਭਉ ਅਨੂਪੈ ॥੧੦੬॥

Ke br;ahman: saroopaae / Ke anbhau anoopaae

ਤੇਰਾ ਸਰੂਪ ਬ੍ਰਹਮੰ (ਸੁੰਦਰਤਾ ਦਾ ਸੋਮਾ) ਹੈ। ਤੇਰਾ ਅਨਭਵ (ਮਨ ਤੋਂ ਗਿਆਨ ਉੱਪਜਣਾ) ਬੇਮਿਸਾਲ ਹੈ।

You are the Supreme-Beauty – the Fountain of Beauty, the Source of beauty to all. Your Understanding (Intuition) is unparalleled, unique.

ਕਿ ਆਦਿ ਅਦੇਵ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਆਪਿ ਅਭੇਵ ਹੈਂ ॥

ke aad.e ad.aev haaen' / Ke aape abhaev haaen'

ਤੂੰ ਆਰੰਭ ਤੋਂ ਹੈਂ, ਤੈਥੋਂ ਉੱਤੇ ਕੋਈ ਹੋਰ ਦੇਵਤਾ ਨਹੀਂ (ਅਦੇਵ)। ਤੇਰਾ ਭੇਦ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ।

You are from the beginning, there is none other (Worshipful) above You.

ਕਿ ਚਿੱਤ੍ਰੰ ਬਿਹੀਨੈ ॥ ਕਿ ਏਕੈ ਅਧੀਨੈ ॥੧੦੭॥

Ke chit.r;n: biheenaee / Ke aekaae adh:eeanaee

ਤੇਰੀ ਤਸਵੀਰ ਬਣ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ। ਤੂੰ ਆਪ ਆਪਣੇ ਵੱਸ ਵਿਚ ਹੈਂ।

You are above picture (Form), and are Self-Controlled.

ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਰਜ਼ਾਕੈ ॥ ਰਹੀਮੈ ਰਹਾਕੈ ॥

Ke rozee rzaakaae / raheemaee rihaakaae

ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ, ਰਿਜ਼ਕ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਰਹਿਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ, ਰਿਹਾਈ: ਮੁੱਕਤੀ, ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the giver of subsistence (Provisions, job, avocation), Kind and the Liberator.

ਕਿ ਪਾਕ ਬਿਐਬ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਗ਼ੈਬੁਲ ਗ਼ੈਬ ਹੈਂ ॥੧੦੮॥

Ke paak be-aaeb haaen' / ke g.aaebul g.aaeb haaen'

ਪਵਿੱਤਰ ਹੈਂ, ਬੁਰਾਈ ਕੋਈ ਨਹੀਂ। ਤੂੰ ਪੜਦੇ ਤੋਂ ਪੜਦੇ ਵਾਲਾ (ਛੁਪਿਆ ਹੋਇਆ) ਹੈਂ।

You are the Purest and Spotless (Blameless). You are a Great Mystery.

ਕਿ ਅਫ਼ਵੁਲ ਗੁਨਾਹ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸ਼ਾਹਾਨ ਸ਼ਾਹ ਹੈਂ ॥

Ke aphvul gunaah haaen' / Ke shaahaan shaah haaen'

ਬਖਸ਼ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਪਾਪਾਂ ਨੂੰ। ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਹੈਂ।

You forgive sinners, and are King of kings.

ਕਿ ਕਾਰਨ ਕੁਨਿੰਦ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੰਦ ਹੈਂ ॥੧੦੯॥

Ke karan kunind. haaen' / Ke rozee dehan:d. haaen'

ਸਬੱਬ ਬਣਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਰੋਜ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You Create the occasions (Provide chances. Fulfill desires), and give subsistence:

provisions.

ਕਿ ਰਾਜਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਕਰਮੰ ਕਰੀਮ ਹੈਂ ॥

Ke razak raheem haaen' / Ke karman: kareem haaen'

ਰੋਜ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ, ਰਹਿਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਦਿਆਲੂ, ਕਿਰਪਾਲੂ ਹੈਂ।

You are the Provider, Kind, Compassionate, and Benevolent.

ਕਿ ਸਰਬੰ ਕਲੀ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸਰਬੰ ਦਲੀ ਹੈਂ ॥੧੧੦॥

Ke sarban: kalee haaen' / Ke sarban: d.alee haaen'

ਤੂੰ ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਹੈਂ - ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ: ਸਾਰੀਆਂ ਤਾਕਤਾਂ ਦਾ ਮਾਲਿਕ) ਹੈਂ। ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are All Powerful (Omnipotent), and the Destroyer of all.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨਿਯੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦਾਨਿਯੈ ॥

Ke sarbat.t.r; maaniyaae / Ke sarbat.t.r; d.aaniyaae

ਸਾਰੇ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਤੈਨੂੰ ਮੰਨਦੇ (ਪੂਜਦੇ) ਹਨ। ਹਰ ਥਾਂ ਤੂੰ ਦਾਨ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ।

You are worshipped everywhere, and are the Giver everywhere.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਗਉਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਉਨੈ ॥੧੧੧॥

Ke sarbat.t.r; gaounaae / Ke sarbat.t.r; bhounaae

ਹਰ ਥਾਂ ਪਹੁੰਚਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ। ਹਰ ਥਾਂ ਤੇਰਾ ਭਵਨ (ਘਰ, ਅਸਥਾਨ) ਹੈ, ਤੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਹੈਂ।

You are present everywhere, every place is Yours.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥

Ke sarbat.t.r; d.aesaae / Ke sarbat.t.r; bhaesaae

ਤੂੰ ਹਰ ਦੇਸ (ਅਸਥਾਨ) ਮੌਜੂਦ ਹੈਂ। ਇਹ ਸਭ ਪਹਿਰਾਵੇ ਤੇਰੇ ਹੀ ਹਨ।

You are in every country (Place), all the dresses (Appearances, forms) are Yours.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਰਾਜੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਸਾਜੈ ॥੧੧੨॥

Ke sarbat.t.r; raajaae / Ke sarbat.t.r; saajaae

ਹਰ ਥਾਂ ਤੇ ਤੇਰਾ ਹੀ ਰਾਜ-ਪਰਤਾਪ ਹੈ। ਤੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the King everywhere, You Create everything.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੀਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਲੀਨੈ ॥

Ke sarbat.t.r; d.eenaae / Ke sarbat.t.r; leenaae

ਤੂੰ ਸਭ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ (ਦਾਤਾ) ਹੈਂ। ਤੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਮੌਜੂਦ ਹੈਂ।

You are the Giver to all, and are present everywhere.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਜਾਹੋ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਾਹੋ ॥੧੧੩॥

Ke sarbat.t.r; jaaho / Ke sarbat.t.r; bhaaho

ਤੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਜਾਹੋਜਲਾਲ: ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ, ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਹਰ ਥਾਂ ਤੇਰਾ ਪਰਕਾਸ਼ (ਪਰਤਾਪ) ਹੈ।

Your Glory (Splendor) is everywhere. Everywhere is your Grace (Light, radiance)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥

Ke sarbat.t.r; d.aesaae / Ke sarbat.t.r; bhaesaae

ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਦੇਸਾਂ ਵਿਚ ਹੈਂ। ਹਰ ਵੇਸ ਵਿਚ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ।

You are in all regions (Places), in every form You are there.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਕਾਲੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪਾਲੈ ॥੧੧੪॥

Ke sarbat.t.r; kaalaae / Ke sarbat.t.r; paalaae

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਦੀ ਮੌਤ ਹੈਂ, ਅਤੇ ਸਭ ਨੂੰ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ ਵੀ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ।

You are the Death to all, and are the Sustainer of everyone.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਹੰਤਾ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਗੰਤਾ ॥

Ke sarbat.t.r; han:t.aa / Ke sarbat.t.r; gan:t.aa

ਤੂੰ ਸਭ ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਸਭ ਥਾਂ ਗੰਤਾ: ਪਹੁੰਚ, ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Destroyer of all, and can reach everywhere.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਖੀ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪੇਖੀ ॥੧੧੫॥

Ke sarbat.t.r; bhaekhee / Ke sarbat.t.r; paekhee

ਹਰ ਪਹਿਰਾਵੇ ਵਿਚ ਤੂੰ ਹੈਂ। ਸਭ ਦੀ ਦੇਖ-ਭਾਲ ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ।

In every form You are there. You take care of everyone.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਕਾਜੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਰਾਜੈ ॥

Ke sarbat.t.r; kaajaae / Ke sarbat.t.r; raajaae

ਹਰ ਥਾਂ ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਕੰਮ ਹੀ ਦਿਸਦੇ ਹਨ। ਹਰ ਥਾਂ ਤੇਰਾ ਹੀ ਪਰਤਾਪ ਹੈ।

Everywhere it is Your Creation, You are the King (Your Glory is) everywhere.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਸੋਖੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪੋਖੈ ॥੧੧੬॥

Ke sarbat.t.r; sokhaae / Ke sarbat.t.r; pokhaae

ਹਰ ਥਾਂ ਸੁਕਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ (ਨਾਸ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ) ਹੈਂ। ਹਰ ਥਾਂ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ।

You dry up everything (Destroy), Everywhere You are the Sustainer.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਤ੍ਰਾਣੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਾਣੈ ॥

Ke sarbat.t.r; t.r;aan.aae / Ke sarbat.t.r; pr;aan.aae

ਹਰ ਥਾਂ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਵਰਤ ਰਹੀ ਹੈ। ਹਰ ਥਾਂ ਤੇਰੀ ਬਖਸ਼ੀ ਜਿੰਦ ਦਿਸਦੀ ਹੈ।

Your Strength prevails everywhere (All Mighty). Everywhere it is the soul (Life) blessed by You (You are the life of everything).

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥੧੧੭॥

Ke sarbat.t.r; daesaae / Ke sarbat.t.r; bhaesaae

ਹਰ ਥਾਂ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ। ਹਰ ਵੇਸ ਵਿਚ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ।

You are at every place. In different forms, You are everywhere.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨਿਯੈਂ ॥ ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਯਾਨਿਯੈਂ ॥

Ke sarbat.t.r; maani-yaaen' / Sd.aaevan: pr;dh:aani-yaaen'

ਹਰ ਥਾਂ ਤੇਰੀ ਹੀ ਮਾਨਤਾ (ਪੂਜਾ) ਹੈ। ਸਦਾ, ਹਰ ਥਾਂ, ਤੂੰ ਹੀ ਪਰਧਾਨ-ਪੁਰਸ਼: ਮੁਖੀ, ਹੈਂ।

You are revered everywhere. Everywhere You are the Supreme Being.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਜਾਪਿਯੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਥਾਪਿਯੈ ॥੧੧੮॥

Ke sarbat.t.r; jaapiyaae / Ke sarbat.t.r; thaapiyaae

ਹਰ ਥਾਂ ਤੇਰਾ ਹੀ ਜਾਪ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਹਰ ਥਾਂ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਥਾਪਿਆ: ਰੱਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ (ਮੰਦਰ ਵਿਚ ਮੂਰਤੀ ਵਾਂਗ ਰੱਖਿਆ ਜਾਣਾ। ਤੇਰੀ ਬੰਦਗੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)।

Your Name is recited everywhere (Worshipped). Everywhere You are established (Exist i.e. revered).

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਾਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨੈ ॥

Ke sarbat.t.r; bhaanaae / Ke sarbat.t.r; maanaae

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਲਈ ਸੂਰਜ: ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ, ਹੈਂ। ਹਰ ਥਾਂ ਤੇਰੀ ਪੂਜਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

You are the Sun (Glory) to everyone. You are worshipped everywhere.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੈ ॥੧੧੯॥

Ke sarbat.t.r; In:d.r;aae / Ke sarbat.t.r; chand.r;aae

ਤੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਇੰਦ: ਰਾਜਾ (ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪ), ਹੈਂ। ਹਰ ਥਾਂ ਤੂੰ ਚੰਦਰਮਾ: ਸੀਤਲ-ਸਰੂਪ (ਸ਼ਾਂਤੀ), ਹੈਂ।

Your Kingdom (Glory) is everywhere. Everywhere You are the Moon (Your Coolness and Calmness is everywhere).

ਕਿ ਸਰਬੰ ਕਲੀਮੈ ॥ ਕਿ ਪਰਮੰ ਫ਼ਹੀਮੈ ॥

Ke sarban: kaleemaae / Ke parman: faheemaae

ਸਭਨਾ ਦੇ ਵਿਚ ਬੋਲਣਾ ਤੇਰਾ ਹੈ। ਕਿ ਉੱਚੀ ਅਕਲ ਵਾਲਾ (ਅਕਲਮੰਦ) ਹੈਂ।

You are the source of speech to all. You are the Wisest Being.

ਕਿ ਆਕਿਲ ਅਲਾਮੈ ॥ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਕਲਾਮੈ ॥੧੨੦॥

Ke aakal alaamaae / Ke saahib klaamaae

ਅਕਲਮੰਦ ਅਤੇ ਆਲਮ: ਵਿਦਵਾਨ, ਹੈਂ। ਬੋਲਣ ਦਾ ਧਨੀ ਹੈਂ (ਹਰ ਇਕ ਵਿਚ ਬੋਲਣਾ ਤੇਰਾ ਹੀ ਹੈ)।

You are the most intelligent, and the Greatest Scholar (Wise Being). You are the Master of Speech. (You are the source of all intelligence, wisdom, and speech).

ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਵਜੂ ਹੈਂ ॥ ਤਮਾਮੁਲ ਰੁਜੂ ਹੈਂ ॥

Ke husnal vajoo haaen' / T.maamul rujoo haaen'

ਸੁੰਦਰਤਾ ਦੀ ਵਜੂ: ਨੁਹਾਰ (ਚੇਹਰੇ), ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਵੱਲ ਰਜੂਹ (ਧਿਆਨ ਦੇਣਾ) ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ।

You are the Great Beauty. You care for all.

ਹਮੇਸੁਲ ਸਲਾਮੈਂ ॥ ਸਲੀਖਤ ਮੁਦਾਮੈਂ ॥੧੨੧॥

Hamaesul slaamaaen' / Saleekhat. mud.aamaaen'

ਤੂੰ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤ (ਬਿਰ, ਕਾਇਮ) ਹੈਂ। ਸਲੀਕਾ (ਤਰੀਕਾ) ਤੇਰਾ ਸਦਾ ਦਾ ਹੈ (ਕਾਇਮ, ਇਕ ਸਾਰ)।

You are ever existent (Immortal). Your Ways are constant: unchanged.

ਗ਼ਨੀਮੁਲ ਸ਼ਿਕਸਤੈ ॥ ਗ਼ਰੀਬੁਲ ਪਰਸਤੈ ॥

G.aneemul shakast.aae / G.areebul parast.aae

ਦੁਸ਼ਮਣਾ ਨੂੰ ਹਾਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਗ਼ਰੀਬ-ਪਰਵਰ ਹੈਂ (ਕਮਜ਼ੋਰਾਂ: ਨਿਮਾਣਿਆਂ, ਨੂੰ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ, ਮਾਣ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ)।

You surrender the enemies. You protect the poor.

ਬਿਲੰਦੁਲ ਮਕਾਨੈਂ ॥ ਜ਼ਮੀਨੁਲ ਜ਼ਮਾਨੈਂ ॥੧੨੨॥

Biland.ul makaa-naaen' / Zameenul zmaa-naaen'

ਉੱਚਾ ਹੈ ਮੁਕਾਮ ਤੇਰਾ (ਟਿਕਾਣਾ ਸਭਨਾ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਹੈਂ। ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ)। ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਹਰ ਸਮੇਂ ਹੈਂ।

You are the Highest (None is equal to You). You are ever present on the earth.

ਤਮੀਜ਼ੁਲ ਤਮਾਮੈਂ ॥ ਰੁਜੂਅਲ ਨਿਧਾਨੈਂ ॥

T.ameezul t.amaa-maaen' / Rujoo-al nidh:aanaaen'

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਦੀ ਤਮੀਜ਼: ਸਲੀਕਾ (ਚੰਗਾ ਢੰਗ ਤਰੀਕਾ), ਹੈਂ। ਹਰ ਇਕ ਵੱਲ ਰਜੂਹ (ਧਿਆਨ) ਕਰਨ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੈਂ।

You are the Good Manners (Ethics) of all. You are the Treasure of Attention for everyone.

ਹਰੀਫੁਲ ਅਜੀਮੈਂ ॥ ਰਜ਼ਾਇਕ ਯਕੀਨੈਂ ॥੧੨੩॥

Hareephul ajeemaaen' / Razaaik Yakee-naaen'

ਤੂੰ ਦੁਸ਼ਮਣ ਹੈਂ ਵੱਡਾ ਭਾਰੀ। ਰਿਜ਼ਕ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਯਕੀਨੀ (ਸ਼ਰਤੀਆ, ਸੱਚੀਂ ਹੀ)।

You are the Mighty Opponent, and as well a Great Provider.

ਅਨੇਕੁਲ ਤਰੰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਦ ਹੈਂ ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥

Anaekul t.aran:g haaen' / Abhaed. haaen abhan:g haaen'

ਬੇਅੰਤ ਲਹਿਰਾਂ ਹੈਂ (ਸਮੁੰਦਰ ਦੀਆਂ - ਜੀਵ ਤੇਰੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ ਹਨ)। ਭਰ, ਤੇਰਾ ਭੇਦ ਨਹੀਂ ਮਿਲ ਸਕਦਾ, ਤੂੰ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ ਹੈਂ (ਲਹਿਰਾਂ ਮਿਟ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਭਰ ਤੂੰ ਕਾਇਮ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ)।

You are Countless Waves (You are like a huge ocean and its living beings are your waves). You are a Mystery, and are not destructible (You are Immortal).

ਅਜ਼ੀਜ਼ੁਲ ਨਿਵਾਜ਼ ਹੈਂ ॥ ਗ਼ਨੀਮੁਲ ਖ਼ਿਰਾਜ਼ ਹੈਂ ॥੧੨੪॥

Azeezul nivaaz haaen' / G.aneemul khiraaj haaen'

ਆਪਣੇ ਪਿਆਰਿਆਂ ਨੂੰ ਮਾਣ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ। ਦੁਸ਼ਮਣਾ ਤੋਂ ਚੱਟੀ ਲੈਂਦਾ (ਸਜ਼ਾ ਦਿੰਦਾ) ਹੈਂ।

You give Glory to all who love You, and punish the enemies.

ਨਿਰੁਕਤ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਤ੍ਰਿਮੁਕਤਿ ਬਿਭੂਤ ਹੈਂ ॥

Nirukt. saroop haaen' / T.r;imukte bibhoot. haaen'

ਬਿਆਨ ਨਾ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲਾ ਸਰੂਪ (ਹਸਤੀ) ਹੈਂ ਤੂੰ। ਮਾਇਆ ਦੇ ਤਿੰਨਾ ਗੁਣਾਂ ਤੋਂ ਮੁਕਤ (ਉੱਚਾ) ਤੇਰਾ ਬਿਭੂਤ (ਤੇਜ ਪਰਤਾਪ) ਹੈ।

You are Indescribable Being (Cannot be described). You have Great Glory and are above the worldly attachments.

ਪ੍ਰਭੁਗਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਸੁਜੁਗਤਿ ਸੁਧਾ ਹੈਂ ॥੧੨੫॥

Pr;abhugat-e pr;bhaa haaen' / Su jugat.-e sudh:aa haaen.

ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੁਗਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਤੇਜ ਹੈਂ (ਭੁਗਤਦੇ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਭ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪ ਹਨ)। ਤੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆ ਹੋਇਆ ਮਹਾਨ-ਰਸ ਹੈਂ (ਤੂੰ ਇਕ ਮਹਾਨ ਰਸ ਹੈਂ ਜੋ ਸਾਰੇ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਾਣਦੇ ਹਨ)।

All enjoy Your Glory well. You are well blended Great Essence (You are the Essence present in all).

ਸਦੈਵੰ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਦੀ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥

Sad.aaevan: saroop haaen' / Abhaed.ee anoop haaen'

ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਭੇਦ ਨਹੀਂ - ਕੋਈ ਸ਼ੱਕ ਨਹੀਂ ਕਿ ਤੂੰ ਇਕ ਹੀ ਹੈਂ। ਰਚਨਾ ਦੇ ਨਾਲ ਇਕਮਿਕ ਹੈਂ, ਅਨੂਪ ਹੈਂ - ਵਚਿੱਤਰ ਹੈਂ; ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ ਹੋਰ ਨਹੀਂ - ਲਾਸ਼ਰੀਕ ਹੈਂ।

You are always there (Ever-Existent), one with the Creation, and none other is like You (Unique).

ਸਮਸਤੋ ਪਰਾਜ਼ ਹੈਂ ॥ ਸਦਾ ਸਰਬ ਸਾਜ਼ ਹੈਂ ॥੧੨੬॥

Samast.o praaj haaen' / Sad.aa sarab saaj haaen'

ਸਭ ਨੂੰ ਹਰਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਸਾਜ਼ ਦੇਣ: ਬਣਾਉਣ, ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You defeat all, You are always the Creator of everyone.

ਸਮਸਤੁਲ ਸਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਦੈਵਲ ਅਕਾਮ ਹੈਂ ॥

Samast.ul slaam haaen' / Sad.aaeval akaam haaen'

ਸਭ ਦੀ ਸਲਾਮਤੀ (ਸੁਖ) ਦਾ ਆਧਾਰ ਹੈਂ। ਸਦਾ ਹੀ ਇੱਛਾ ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

You are support of the welfare of everyone. You are ever Desireless.

ਨ੍ਰਿਬਾਧ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਧਿ ਹੈਂ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥੧੨੭॥

Nr;ibaadh: saroop haaen' / Agaadh:e haaen' anoop haaen'

ਤੇਰੇ ਰਾਹ ਵਿਚ ਕੋਈ ਬਾਧਾ: ਰੁਕਾਵਟ, ਨਹੀ ਪਾ ਸਕਦਾ। ਬੇਅੰਤ ਹੈਂ, ਬੇਮਿਸਾਲ ਹੈਂ – ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ ਹੋਰ ਨਹੀ।

There is no obstacle to Your ways. You are Limitless (Immense), and Unique (Incomparable).

ਓਅੰ ਆਦਿ ਰੂਪੇ ॥ ਅਨਾਦਿ ਸਰੂਪੇ ॥

Oa-an: aad.e roopae / Anaade saroopaae

ਤੂੰ ਪਰਮ-ਆਤਮਾ ਹੈਂ (ਸਭ ਦੀ ਆਤਮਾ), ਮੁੱਢਲੀ ਹਸਤੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ, ਅਤੇ ਆਦਿ ਰਹਿਤ ਹਸਤੀ ਹੈਂ (ਤੇਰੇ ਆਰੰਭ ਦਾ ਪਤਾ ਨਹੀ)।

You are from the beginning, and Yourself are the Beginningless.

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥੧੨੮॥

A-nan:gee anaamae / T.r;ibhan:gee tr;ikaamae

ਤੇਰਾ ਅੰਗ (ਸਰੀਰ) ਨਹੀ, ਨਾਮ ਨਹੀ (ਸਭ ਸਰੀਰ, ਨਾਮ, ਤੇਰੇ ਹਨ)। ਤਿੰਨੇ: ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਪਾਤਾਲ, ਭੰਗ (ਨਾਸ) ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਅਤੇ ਇਹਨਾ ਤਿੰਨੀ ਥਾਈਂ ਹੀ ਸਭ ਦੀ ਇੱਛਾ ਵੀ ਤੂੰ ਹੀ ਪੂਰੀ ਕਰਦਾ ਹੈਂ।।

You are Bodiless, nameless, destroyer of the three worlds – sky, land, nether world, and desireless.

ਤ੍ਰਿਬਰਗੰ ਤ੍ਰਿਬਾਧੇ ॥ ਅਗੰਜੇ ਅਗਾਧੇ ॥

T.r;ibargan: tr;ibaa-dh:ae / Agan:jae agaadh:ae

ਤਿੰਨੇ ਪਦਾਰਥ – ਧਰਮ, ਪਦਾਰਥ, ਕਾਮਨਾਵਾਂ, ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਮੌਜੂਦ ਹਨ। ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਪਾਤਾਲ, ਇਹਨਾ ਤਿੰਨਾ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਰੋਕ (ਹੁਕਮ) ਹੈ। ਤੂੰ ਜਿੱਤਿਆ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਤੇਰੀ ਥਾਹ (ਅੰਤ) ਨਹੀ ਪਾਈ ਜਾ ਸਕਦੀ।

ਤ੍ਰਿਬਰਗੰ – ਉਹਦੇ ਵਿਚ ਤਿੰਨ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ – ਧਰਮ: ਅਸੂਲ; ਅਰਥ: ਪਦਾਰਥ; ਕਾਮ: ਕਾਮਨਾ, ਇੱਛਾਵਾਂ।
ਤ੍ਰਿਬਾਧੇ – ਤਿੰਨਾਂ ਥਾਵਾਂ: ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼. ਪਾਤਾਲ, ਤੇ ਬਾਧਾ: ਰੋਕ। ਇਹਦਾ ਅਰਥ ਤਿੰਨ ਤਾਪ ਮਿਟਾਉਣ ਵਾਲਾ ਵੀ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਅਗੰਜੇ – ਜਿੱਤਿਆ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਅਗਾਧੇ – ਗਾਹ: ਥਾਹ, ਨਹੀ ਪਾਈ ਜਾ ਸਕਦੀ।

You are Three Boons. Under Your Control are three worlds. None can conquer You, You are Limitless.

Three Boons - 1. Dharma - discipline, ethics, righteousness 2. Wealth: worldly things or gains; 3. Fulfilment of desires.

Three Worlds - earth, sky, and nether world: bottom of the earth.

ਸੁਭੰ ਸਰਬ ਭਾਗੇ ॥ ਸੁ ਸਰਬਾ ਅਨੁਰਾਗੇ ॥੧੨੯॥

Subhan: sarab bhaagae / Su sarbaa anuraagae

ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁੰਦਰਤਾ ਹੈਂ (ਸੁਭਾਇਮਾਨ ਹੈਂ ਸਾਰੇ ਹੀ)। ਤੂੰ ਸਾਰਾ ਹੀ ਪਿਆਰ-ਰੂਪ ਹੈਂ (ਸਭ ਨੂੰ ਪਿਆਰਦਾ ਹੈਂ)।

You are the Beauty in every aspect (You are present all over). You love everyone.

ਤ੍ਰਿਭੁਗਤ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਛਿੱਜ ਹੈਂ ਅਛੂਤ ਹੈਂ ॥

T.r;ibhugat. saroop haaen' / Achhij haaen' achhoot. haaen'

ਤਿਨਾ ਲੋਕਾਂ (ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਪਾਤਾਲ) ਦੇ ਜੀਵਾਂ ਦੇ ਮਾਨਣ ਵਾਲੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਹਸਤੀ। ਤੂੰ ਛਿਜਦਾ ਨਹੀ (ਪੁਰਾਣਾ ਨਹੀ ਹੁੰਦਾ, ਘਸਦਾ-ਫਟਦਾ ਨਹੀ), ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਤੂੰ ਛੂਹਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈਂ।

You are the Enjoyer of the three worlds. You don't get weared out (Aged, old, rubbed off, torn), and none can touch You.

ਕਿ ਨਰਕੰ ਪ੍ਰਣਾਸ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਿਥੀਉਲ ਪ੍ਰਵਾਸ ਹੈਂ ॥੧੩੦॥

Ke narkan: pr;an.aas haaen' / Pr;itheul pr;avaas haaen'

ਤੂੰ ਨਰਕ ਦਾ ਨਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈਂ (ਕਿਸੇ ਦੇ ਨਰਕ ਦਾ ਵਾਸਾ ਮਿਟਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ)। ਤੂੰ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਮੁਸਾਫਿਰ: ਪਰਦੇਸੀ, ਹੈਂ (ਜੀਵਾਂ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ। ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਮਰਣ-ਜੱਮਣ ਦਾ ਚੱਕਰ ਹੈ)।

You are the Destroyer of Hell - Liberate the people from hell. On the earth, You are like a visitor: unattached. (In the form of all beings who come here for a short time and then go away, You are a visitor on the earth).

ਨਿਰੁਕਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਸਦੈਵੰ ਸਦਾ ਹੈਂ ॥

Niruk.te pr;abhaa haaen' / Sad.aaevan: sad.aa haaen'

ਦੱਸੀ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਤੇਰੀ ਸ਼ੋਭਾ (ਤੇਜ)। ਸਦਾ ਸਦਾ ਹੀ ਤੂੰ ਹੈਂ।

Your Glory is above description. You are for ever here: Immortal.

ਬਿਭੁਗਤਿ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਜੁਗਤਿ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥੧੩੧॥

Bibhugat.-e saroop haaen' / Pr;ajugat.-e anoop haaen;

ਤੂੰ ਅਜਿਹੀ ਹਸਤੀ ਹੈਂ ਕਿ ਸਾਰੇ (ਤੇਰਾ ਦਿੱਤਾ ਸੁਖ) ਭੁਗਤਦੇ: ਮਾਣਦੇ, ਹਨ। ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਵਿਚ ਮਿਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ, ਭਰ ਹੈਂ ਤੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਨਿਰਾਲਾ (ਵਖਰਾ)।

You are the Giver of Boons for all. You are present in everything, and You are Unique.

ਨਿਰੁਕਤਿ ਸਦਾ ਹੈਂ ॥ ਬਿਭੁਗਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥

Nirukt.e sad.aa haaen' / Bibhugat.-e pr;abhaa haaen'

ਦੱਸਿਆ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦਾ ਕਦੇ ਵੀ ਤੇਰੇ ਬਾਰੇ। ਸਾਰੇ ਮਾਣਦੇ ਹਨ ਤੇਰੀ ਸ਼ੋਭਾ ਨੂੰ।

None can ever tell anything about You, but all enjoy Your Glory.

ਅਨਉਕਤਿ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਜੁਗਤਿ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥੧੩੨॥

Ann oukat.-e saroop haaen. / Pr;ajugat.-e anoop haaen'

ਬਿਆਨ ਨਹੀ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਤੇਰਾ ਸਰੂਪ। ਸਭ ਵਿਚ ਮਿਲਿਆ ਹੋਇਆ ਬੇਮਿਸਾਲ ਹੈਂ।

Nobody can describe You. You are there in everything, and are Unique.

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

Chaacharee chhand

ਚਾਚਰੀ ਨਾਮ ਦਾ ਛੰਦ।

Chaachree type of poetry.

ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਨੰਗ ਹੈਂ ॥

Abhan:g haaen' / Anan:g

ਨਾਸ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਸਰੀਰ ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

You are Immortal, and above body (Without a body).

ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥੧੩੩॥

Abhaekh haaen' / Alaekh haaen'

ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਇਕ ਪਹਿਰਾਵੇ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਲੇਖਾਂ - ਮੱਥੇ ਤੇ ਲਿਖੇ ਭਾਗਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਲਿਖਣ ਵਿਚ ਨਹੀ ਆ ਸਕਦਾ।

You are above appearance (Form), beyond description (or destiny).

(All forms are Yours, and You are the destiny of all).

ਅਭਰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਕਰਮ ਹੈਂ ॥

Abharm haaen' / Akarm haaen'

ਤੂੰ ਭਰਮਾ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਕਰਮਾ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈਂ (ਕਰਮਾ ਦੀ ਬੰਦਸ਼ ਨਹੀ)।

You are above doubts or duality. You are not bound to the deeds - You are above the effect of what You do.

ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ਜੁਗਾਦਿ ਹੈਂ ॥੧੩੪॥

Anaad. haaen' / Jugaad. haaen'

ਵਕਤ ਦੇ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਤੂੰ ਹੈਂ। ਜੁਗਾਂ (ਦੇ ਪਹਿਲਾਂ) ਤੋਂ ਤੂੰ ਹੈਂ।

You have been since before the beginning of the time, or the time-periods (aeons).

ਅਜੈ ਹੈਂ ॥ ਅਬੈ ਹੈਂ ॥

Ajaae haaen' / Abaae haaen'

ਜਿੱਤਿਆ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦਾ ਤੈਨੂੰ। ਨਾਸ ਨਹੀ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਤੈਨੂੰ।

You are Unconquerable, and Immortal.

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਧੂਤ ਹੈਂ ॥੧੩੫॥

Abhoot. haaen'/ Adh:oot. haaen'

ਤੂੰ ਪੰਜਾਂ ਤਤਾਂ ਦਾ ਬਣਿਆ ਨਹੀ (ਸਰੀਰ ਰਹਿਤ ਹੈਂ)। ਤੂੰ ਹਿੱਲਣ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈਂ (ਸਦਾ ਕਾਇਮ)।

You are not made of elements. You are ever set: established, Unchangeable (Ever uniform, constant).

ਅਨਾਸ ਹੈਂ ॥ ਉਦਾਸ ਹੈਂ ॥

Anaas haaen'/ oud.aas haaen'

ਨਾਸ ਹੋਣ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਉਪਰਾਮ ਹੈਂ (ਤੇਰਾ ਮਨ ਸਭ ਗੱਲਾਂ ਤੋਂ ਇਕ ਬੰਨੇ ਹੈ)।

You are Indestructible, You are detached from everything.

ਅਧੰਧ ਹੈਂ ॥ ਅਬੰਧ ਹੈਂ ॥੧੩੬॥

Adh:an:dh: haaen'/ Aban:dh: haaen'

ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਧੰਦੇ ਝਮੇਲੇ ਨਹੀ। ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਬੰਧਨ ਨਹੀ।

You are free from botherations (Entanglements). You have no bindings.

ਅਭਗਤ ਹੈਂ ॥ ਬਿਰਕਤ ਹੈਂ ॥

Abhagat. haaen'/ Birakt. haaen'

ਮੋਹ-ਪਿਆਰ ਨਹੀ ਤੈਨੂੰ ਵਿਰਕਤ ਹੈਂ (ਦੁਨੀਆ ਦੀ ਪਕੜ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਹੈਂ)।

You have no devotion for anyone (You are equally attached to all), and are unattached.

ਅਨਾਸ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਕਾਸ ਹੈਂ ॥੧੩੭॥

Anaas haaen'/ Pr;akaas haaen'

ਨਾਸ ਰਹਿਤ ਹੈਂ (ਅਮਰ)। ਪਰਕਾਸ (ਰੋਸ਼ਨੀ, ਜੋਤ ਸਰੂਪ) ਹੈਂ।

You are free from destruction, and are Light (Radiance, Glow).

ਨਿਚਿੰਤ ਹੈਂ ॥ ਸੁਨਿੰਤ ਹੈਂ ॥

Nichin:t. haaen'/ Sunin:t. haaen'

ਚਿੰਤਾ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਸੁਣਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਸਭ ਦੀ।

ਸੁਨਿਤ - ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਹੈਂ। ਜਾਂ, ਸਭ ਦੀ ਸੁਣਦਾ ਹੈਂ।

You are free from worry or anxiety. You exist always, (or, You listen to everyone).

ਅਲਿੱਖ ਹੈਂ ॥ ਅਦਿੱਖ ਹੈਂ ॥੧੩੮॥

Alikh haaen'/ Ad.ikh haaen'

ਤੂੰ ਲਿਖਤ ਵਿਚ ਨਹੀ ਲਿਆਂਦਾ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਤੂੰ ਦਿਸਦਾ ਨਹੀ।

You are beyond description, and Invisible.

ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥

Alaekh haaen' haaen'/ Abhaekh haaen'

ਤੈਨੂੰ ਲਿਖੇ ਵਿਚ ਲਿਆਂਦਾ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਤੂੰ ਭੇਖਾਂ - ਵੇਸਾਂ, ਪਹਿਰਾਵਿਆਂ, ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਹੈਂ।

You cannot be described in writing. You are above a dress - without an appearance, or form.

ਅਢਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਹ ਹੈਂ ॥੧੩੯॥

Adhaah haaen'/ Agaah haaen'

ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਢਾਹ-ਡੋਗ, ਮਿਟਾ, ਨਹੀ ਸਕਦਾ। ਗਾਹ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ: ਬੇਅੰਤ, ਹੈਂ ਤੂੰ।

None can destroy You. You are Limitless.

ਅਸੰਭ ਹੈਂ ॥ ਅਗੰਭ ਹੈਂ ॥

Asan:bh haaen'/ Agan:bh haaen'

ਤੂੰ ਜਨਮ ਵਿਚ ਨਹੀ ਆਉਂਦਾ (ਸੰਭਾਵਨਾ, ਵਿਚਾਰ, ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ ਹੈਂ)।

ਅਗੰਭ - ਅਗਮਯ: ਵਿਚਾਰ ਦੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਉੱਪਰ, ਹੈਂ।

You are beyond birth (or are above thinking or comprehension). You are Unimaginable i.e. out of reach.

ਅਨੀਲ ਹੈਂ ॥ ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥੧੪੦॥

Aneel haaen'/ Anaad.e haaen'

ਰੰਗ-ਰੂਪ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ, ਬੇਅੰਤ, ਹੈਂ। ॥ ਆਦਿ ਤੋਂ ਵੀ ਪਹਿਲਾਂ ਦਾ ਹੈਂ, ਤੇਰੇ ਆਰੰਭ ਦਾ ਪਤਾ ਨਹੀ।

You are beyond calculation (count, estimation), color or appearance, and are Limitless. You are Beginningless.

ਅਨਿੱਤ ਹੈਂ ॥ ਸੁਨਿੱਤ ਹੈਂ ॥

Anit.t. haaen'/ Sunit.t. haaen'

ਤੂੰ ਨਿਤ ਦਿਸਦੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਵਰਗਾ ਨਹੀ, ਹੈਂ ਤੂੰ ਸਦਾ ਕਾਇਮ।

You are not like things visible (are unusual), and exist always.

ਅਜਾਤ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਦ ਹੈਂ ॥੧੪੧॥

Ajaat. haaen'/ Ajaad. haaen'

ਤੂੰ ਆਪ ਅਜਾਤ: ਜਨਮ ਰਹਿਤ, ਹੈਂ। ਅਜਾਦ: ਜਨਮ ਰਹਿਤ ਹੈਂ, ਭਰ ਸਭ ਦਾ ਮੁੱਢ ਹੈਂ।

You are unborn, beyond birth, but are the beginning of all.

ਚਰਪਟ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Charpat chhand. / T.av pr;asaad.e

ਚਰਪਟ ਛੰਦ। ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਉਚਾਰਿਆ।

“Charpat Chhand” type of poetry, composed by Your Grace.

ਸਰਬੰ ਹੰਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗੰਤਾ ॥

Sarban: han:t.aa / Sarban: gan:t.aa

ਸਭ ਨੂੰ ਮਾਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਸਭਨਾ ਤਕ ਤੇਰੀ ਪਹੁੰਚ ਹੈ (ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਕੋਈ ਨਹੀ)।

You are the Destroyer of all. You can reach everywhere.

ਸਰਬੰ ਖਿਆਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗਿਆਤਾ ॥੧੪੨॥

Sarban: kheaat.aa / Sarban: geat.aa

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਤੋਂ ਪਰਸਿਧ ਹੈਂ। ਸਭ ਦੀਆਂ ਤੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ (ਤੈਨੂੰ ਸਭ ਦਾ ਗਿਆਨ ਹੈ)।

You are the Famous, and Know everyone.

ਸਰਬੰ ਹਰਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਕਰਤਾ ॥

Sarban: hart.aa / Sarban: kart.aa

ਸਭ ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ ਹੈਂ। ਸਭ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈਂ।

You are the Universal Killer, and Cause of Birth to all.

ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਾਣੰ ॥ ਸਰਬੰ ਤ੍ਰਾਣੰ ॥੧੪੩॥

Sarban: pr;aan.-n: / Sarban: t.r;aan.-n:

ਸਭ ਦੇ ਪਰਾਣ ਹੈਂ। ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਤਾਕਤ ਹੈਂ (ਮਾਣ ਤਾਣ, ਰੱਖਿਆ ਹੈਂ)।

You are the Life and Soul of everyone, and the Strength of all.

ਸਰਬੰ ਕਰਮੰ ॥ ਸਰਬੰ ਧਰਮੰ ॥

Sarban: karman: / Sarban: dharman:

ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਤੂੰ ਆਪ ਕਰਦਾ ਹੈਂ। ਸਾਰੇ ਫਰਜ਼ ਤੂੰ ਆਪ ਨਿਭਾਉਂਦਾ ਹੈਂ।

You are in all actions, and in all Dharma: right disciplines.

ਸਰਬੰ ਜੁਗਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਮੁਕਤਾ ॥੧੪੪॥

Sarban: jugt.aa / Sarban: mukt.aa

ਤੂੰ ਸਭ ਵਿਚ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ। ਭਰ ਫੇਰ ਵੀ ਤੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਅਲਗ ਹੈਂ।

You are merged with all, and still detached.

ਰਸਾਵਲ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Rasaaval chhand. / T.av pr;asaad.e

ਰਸਾਵਲ ਛੰਦ। ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤਾ।

Rasaval chhand, composed by Your Grace.

ਨਮੋ ਨਰਕ ਨਾਸੇ ॥ ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਕਾਸੇ ॥

Namo nark naasae / Sad.aaevan: pr;akaasae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਨਰਕ (ਦਾ ਭੋਗਣਾ) ਮਿਟਾਉਣ ਵਾਲੇ, ਸਦਾ ਨੂਰ : ਪਰਕਾਸ਼ (ਗਿਆਨ), ਜੀਉ।

I bow to You, the Deliverer (Savior) from hell, You are the Constant Light

(Knowledge).

ਅਨੰਗੰ ਸਰੂਪੇ ॥ ਅਭੰਗੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥੧੪੫॥

Anan:gan saroopae / Abhan:gan: bibhoot.ae
ਸਰੀਰ ਰਹਿਤ ਹਸਤੀ ਹੈ ਤੇਰੀ। ਨਾਸ ਰਹਿਤ ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ ਹੈ ਤੇਰਾ।
You are above body, and Immortal is Your Glory.

ਪ੍ਰਮਾਥੰ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਸਦਾ ਸਰਬ ਸਾਥੇ ॥

Pr;amaathan: pr;maathae / Sad.aa sarab saathae
ਜੋ ਹੋਰਾਂ ਨੂੰ ਦੁਖੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦੁਖ-ਸਜ਼ਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਤੂੰ। ਸਦਾ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸਾਥ ਦੇਣ ਵਾਲਾ
(ਸਹਾਈ, ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ) ਹੈਂ।
You destroy those who torment others. You are always there to protect all.

ਅਗਾਧ ਸਰੂਪੇ ॥ ਨ੍ਰਿਬਾਧ ਬਿਭੂਤੇ ॥੧੪੬॥

Agaadh: saroopae / Nr;ibaadh: bibhoot.ae
ਬੇਅੰਤ ਹੈਂ। ਰੁਕਾਵਟ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ ਕੋਈ ਤੇਰੇ ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ ਵਿਚ।
You are the Limitless Being. Nobody can interfere with Your Glory.

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥

Anan:gee anaamae / T.r;ibhan:gee t.r;ikaamae
ਸਰੀਰ ਰਹਿਤ, ਨਾਮ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਤਿੰਨੇ ਭਵਨਾਂ - ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਪਾਤਾਲ, ਦਾ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ, ਭਰ
ਤਿੰਨੇ ਭਵਨਾਂ ਦੇ ਜੀਵਾਂ ਦੀਆਂ ਇਛਾਵਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।
ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ - ਤਿੰਨੇ ਭਵਨ: ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਪਾਤਾਲ। ਜਾਂ, ਆਤਮਿਕ, ਮਨ ਦੇ; ਸਰਰਿਕ; ਤੇ ਕੁਦਰਤੀ,
ਤਿੰਨ ਕਿਸਮ ਦੇ ਦੁੱਖ।
ਤ੍ਰਿਕਾਮੇ - ਤਿੰਨੇ ਭਵਨਾਂ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ ਇਛਾਵਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਦਾ ਹੈਂ।
You are higher to the body and name, the Destroyer of afflictions in the three
worlds, and love everyone.

ਨ੍ਰਿਭੰਗੀ ਸਰੂਪੇ ॥ ਸਰਬੰਗੀ ਅਨੂਪੇ ॥੧੪੭॥

Nr;ibhan:gee saroopae / Sarban:gee anoopae
ਨਾਸ ਰਹਿਤ ਹਸਤੀ ਹੈ ਤੇਰੀ। ਸਾਰੇ ਅੰਗ (ਸਰੀਰ) ਬੇਮਿਸਾਲ ਵਾਲਾ ਹੈਂ - ਅਜਿਹੇ ਅੰਗ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਦੇ ਨਹੀਂ।
You are the Immortal Being, and none has limbs (Body) like You.

ਨ ਪੋਤ੍ਰੇ ਨ ਪੁੱਤ੍ਰੇ ॥ ਨ ਸੱਤ੍ਰੇ ਨ ਮਿੱਤ੍ਰੇ ॥

Naa pot.r;aae naa put.t.r;aae / Naa sat.t.r;aae naa mitr;aae
ਨਾ ਪੋਤਰਾ, ਨਾ ਪੁੱਤਰ ਹੈ ਤੇਰਾ। ਨਾ ਕੋਈ ਸ਼ੱਤਰੂ (ਦੁਸ਼ਮਣ), ਨਾ ਮਿੱਤਰ ਹੈ।
You have not got (are free from) sons or grandsons, enemies, or friends.

ਨ ਤਾਤੈ ਨ ਮਾਤੈ ॥ ਨ ਜਾਤੈ ਨ ਪਾਤੈ ॥੧੪੮॥

Naa t.aat.aae naa maat.aae / Naa jaat.aae naa paat.aae

ਨਾ ਪਿਤਾ, ਨਾ ਮਾਤਾ ਹੈ ਤੇਰੀ। ਨਾ ਤੇਰੀ ਜਾਤ, ਨਾ ਗੋਤ: ਕੁੱਲ, ਹੈ।

You are not bound by the father or mother, caste, sub-caste or clan: family.

ਨਿਸਾਕੰ ਸਰੀਕ ਹੈਂ ॥ ਅਮਿਤੋ ਅਮੀਕ ਹੈਂ ॥

Nr;isaakan: sareek haaen' / Amit.o ameeek haaen'

ਕੋਈ ਸਾਕ ਨਹੀ, ਸ਼ਰੀਕ ਨਹੀ ਤੇਰਾ – ਕਿਸੇ ਦਾ ਸਾਕ ਨਹੀ, ਸਭ ਦਾ ਸਾਂਝੀਵਾਲ ਹੈਂ। ਮਿਣਤੀ ਤੋਂ ਬਾਹਰ (ਬੇਅੰਤ) ਹੈਂ, ਬਹੁਤ ਗਹਿਰਾ (ਅਥਾਹ) ਹੈਂ।

You are free from relatives and rivals. You are Immense, and too deep (Limitless).

ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਅਜੈ ਹੈਂ ਅਜਾ ਹੈਂ ॥੧੪੯॥

Sad.aaevan: pr;abhaa haaen' / Ajaae haaen' ajaa haaen'

ਸਦਾ ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ ਤੇਰਾ ਕਾਇਮ ਹੈ। ਅਜਿਤ ਹੈਂ, ਜਨਮ-ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

Your Glory is ever constant. You are Unconquerable and free from birth.

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Bhagvat.ee chhand. / T.av Parsaad

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ। ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਉਚਾਰਿਆ।

Bhagwati Chhand, written by Your Grace.

ਕਿ ਜਾਹਰ ਜ਼ਹੂਰ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹਾਜ਼ਰ ਹਜ਼ੂਰ ਹੈਂ ॥

Ke zaahar zahoor haaen' / Ke haazar hazoor haaen'

ਦਿਸਦੀ ਜੋਤ (ਜ਼ਹੂਰ – ਪਰਤੱਖ, ਪਰਕਾਸ਼ਮਾਨ) ਹੈਂ। ਹਾਜ਼ਰ ਹੈਂ ਸਾਹਿਬ ਮੇਰੇ ਹਰ ਥਾਂ ਤੂੰ।

Your manifestation is visible all over. You are present everywhere.

ਹਮੇਸੁਲ ਸਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਕਲਾਮ ਹੈਂ ॥੧੫੦॥

Hamaesul slaam haaen' / Samast.ul kalaam haaen'

ਤੂੰ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤ ਹੈਂ। ਸਭ ਕਲਾਮ (ਜ਼ਿਕਰ) ਕਰਦੇ ਹਨ ਤੇਰਾ।

You are Immortal, all praise You.

ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਦਿਮਾਗ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਚਰਾਗ ਹੈਂ ॥

Ke sahib d.imaag. haaen' / Ik husnal chraag. haaen'

ਤੂੰ ਬੜਾ ਅਕਲਮੰਦ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਸੁਹਣਪ ਦਾ ਸੂਰਜ ਹੈਂ।

You are the Wisest, and the Source of Beauty.

ਕਿ ਕਾਮਲ ਕਰੀਮ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰਾਜ਼ਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥੧੫੧॥

Ke kaamal kareem haaen' / Ke razak raheem haaen'
ਤੂੰ ਬੜਾ ਕਿਰਪਾਲੂ ਹੈਂ। ਰਿਜ਼ਕ (ਰੋਜ਼ੀ) ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਤੇ ਰਹਿਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।
You are Kindest, Sustainer (Provider), and Merciful.

ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹਿੰਦ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰਾਜ਼ਕ ਰਹਿੰਦ ਹੈਂ ॥

Ke rozee d.ihin:d. haaen' / Ke razak rahin:d. haaen'
ਤੂੰ ਰੋਜ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਰੋਜ਼ੀ ਅਤੇ ਰਹਾਈ (ਮੁੱਕਤੀ) ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।
You are the Provider, Sustainer, and Liberator.

ਕਰੀਮੁਲ ਕਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਹੈਂ ॥੧੫੨॥

Kareemul kamaal haaen' / Ke husnal jamaal haaen'
ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੈਂ ਕਮਾਲ ਦਾ ਤੂੰ। ਸੁਹਣਪ ਦੀ ਛੱਬ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।
You are wonderfully Compassionate, and are the Beauty Manifest (Beauty of the Glory).

ਗ਼ਨੀਮੁਲ ਖ਼ਿਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ਗ਼ਰੀਬੁਲ ਨਿਵਾਜ ਹੈਂ ॥

G.aneemul khiraaj haaen' / G.areebul nivaaz haaen'
ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਖਰਾਜ (ਚੱਟੀ, ਡੰਨ) ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਗ਼ਰੀਬਾਂ ਨੂੰ ਨਿਵਾਜਦੇ (ਸੰਭਾਲਦੇ, ਇਜ਼ੱਤ ਬਖਸ਼ਦੇ) ਹੋ।
You levy the enemies - fine, punish them. You honor the poor.

ਹਰੀਫ਼ੁਲ ਸ਼ਿਕੰਨ ਹੈਂ ॥ ਹਿਰਾਸੁਲ ਫਿਕੰਨ ਹੈਂ ॥੧੫੩॥

Hareeful shikan:n haaen' / Hirasul fikan:n haaen'
ਦੁਸ਼ਮਣਾ ਨੂੰ ਭੰਨ ਤੋੜ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਡਰ ਨੂੰ ਪਰ੍ਹੇ ਹਿਟਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।
You destroy the enemy, and remove fear.

ਕਲੰਕ ਪ੍ਰਣਾਸ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸ ਹੈਂ ॥

Kalan:kan: pr;n.aas haaen' / Samast.ul nivaas haaen'
ਦਾਗ਼ ਦੋਸ਼ ਮੇਟ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਹਰ ਇਕ ਦੇ ਵਿਚ ਵਸਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਤੂੰ।
You clean off the blames, and manifest in everyone.

ਅਗੰਜੁਲ ਗ਼ਨੀਮ ਹੈਂ ॥ ਰਜ਼ਾਇਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥੧੫੪॥

Agan:jul ganeem haaen' / Razaa-ik raheem haaen'
ਨਹੀ ਜਿਤ ਸਕਦੇ ਵੈਰੀ ਤੈਨੂੰ। ਰਿਜ਼ਕ ਦੇਣ ਵਾਲਾ, ਅਤੇ ਤਰਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।
Enemies cannot conquer You. You are the Provider and Merciful.

ਸਮਸਤੁਲ ਜੁਬਾਨ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਕਿਰਾਨ ਹੈਂ ॥

Samast.ul jubaan' haaen' / Ke sahib kiraan' haaen'
ਸਭਨਾ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਤੂੰ ਆਪ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਮਾਲਿਕ, ਹੱਦ-ਰਹਿਤ (ਬੇਹੱਦ, ਉੱਚੇ) ਪਰਤਾਪ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the voice of all, the Master with Great Glory.

ਕਿ ਨਰਕ ਪ੍ਰਣਾਸ ਹੈਂ ॥ ਬਹਿਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸ ਹੈਂ ॥੧੫੫॥

Ke narkan: pr;aas haaen' / Bahist.ul nivaas haaen'

ਤੂੰ ਨਰਕ ਹਟਾ-ਮਿਟਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ (ਲੋਕਾਂ ਦਾ)। ਸਵਰਗ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ (ਸਵਰਗ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ)।

You save from hell, and bless with heaven.

ਕਿ ਸਰਬੁਲ ਗਵੰਨ ਹੈਂ ॥ ਹਮੇਸੁਲ ਰਵੰਨ ਹੈਂ ॥

Ke sarabul gavan:n haaen' / Hamaesul ravan:n haaen'

ਹਰ ਥਾਂ ਪਹੁੰਚ ਹੈ ਤੇਰੀ। ਸਦਾ ਰਮਣ (ਆਨੰਦ) ਹੈਂ। (ਰਮਣ-ਰਮਣਾ, ਜਪਣਾ, ਜਪਣ-ਯੋਗ ਹੈਂ)।

You prevail everywhere. You are the Bliss, and revered by everyone.

ਤਮਾਮੁਲ ਤਮੀਜ਼ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਅਜੀਜ਼ ਹੈਂ ॥੧੫੬॥

T.amaamul tameez haaen' / Samast.ul azeez haaen'

ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਪਰਖ ਹੈ ਤੈਨੂੰ (ਪਰਖ ਕਰਨ ਦੀ ਤਾਕਤ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈਂ)। ਸਭ ਦਾ ਪਿਆਰਾ ਹੈਂ ਤੂੰ।

You are the source of wisdom to make distinction between one and the other thing. You are loved by everyone

ਪਰੰ ਪਰਮ ਈਸ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਅਦੀਸ ਹੈਂ ॥

Paran: param ees haaen' / Samast.ul ad.ees haaen'

ਤੂੰ ਵੱਡਿਉਂ ਵੱਡਾ ਈਸ਼ਵਰ (ਮਾਲਿਕ) ਹੈਂ। ਤੂੰ ਸਭ ਦਾ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਮਾਲਿਕ (ਅਦੀਸ - ਆਦਿ + ਈਸ) ਹੈਂ।

You are the Greatest Master. You are the Lord of all.

ਅਦੇਸੁਲ ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਹਮੇਸੁਲ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥੧੫੭॥

Ad.aesul alaekh haaen' / Hamaesul abhaekh haaen'

ਦੇਸ ਰਹਿਤ, ਲਿਖਣ ਵਿਚ ਔਣੋਂ, ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਸਦਾ ਹੀ ਵੇਸ ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

You have no fixed place, You cannot be sketched (Described), and You have no set dress: are above Appearance.

ਜ਼ਮੀਨੁਲ ਜ਼ਮਾ ਹੈਂ ॥ ਅਮੀਕੁਲ ਇਮਾ ਹੈਂ ॥

Zameenul zamaa haaen' / Aameekul imaa haaen.

ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ: ਹਰ ਥਾਂ, ਹਰ ਜ਼ਮਾਨੇ (ਵਕਤ) ਮੌਜੂਦ ਹੈਂ। ਡੂੰਘੇ ਹਨ ਤੇਰੇ ਇਸ਼ਾਰੇ: ਰਮਜ਼ਾਂ - ਤੇਰਾ ਭੇਦ ਕੋਈ ਪਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

You are at every place, and present at every time. Your Mystery is deeper to the signs hinting at You.

ਕਰੀਮੁਲ ਕਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਜੁਰਅਤਿ ਜਮਾਲ ਹੈਂ ॥੧੫੮॥

Kareemul kamaal haaen' / Ke jurat.t.e jamaal haaen'

ਤੂੰ ਕਮਾਲ ਦਾ (ਬੜਾ) ਕਿਰਪਾਲੂ ਹੈਂ। ਤੇਰੀ ਦਲੇਰੀ (ਵਡ-ਦਿਲੀ) ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ ਹੈ।

You are a Wonderful Compassion (Kindness), and a Great Courage.

ਕਿ ਅਚਲੰ ਪ੍ਰਕਾਸ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਸੁਬਾਸ ਹੈਂ ॥

Ke achlan: pr;akaas haaen' / Ke amit.o subaas haaen'

ਸਦਾ-ਕਾਇਮ ਨੂਰ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਬੇਹਦ ਖੁਸ਼ਬੂ ਹੈਂ।

You are an ever Constant Light (Giver of Wisdom), a Limitless Fragrance.

ਕਿ ਅਜਬ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਬਿਭੂਤ ਹੈਂ ॥੧੫੯॥

Ke ajab saroop haaen' / Ke amit.o bibhoot. haaen'

ਅਜੀਬ (ਅਸਚਰਜ, ਹੈਰਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ) ਸਰੂਪ: ਹਸਤੀ, ਹੈਂ। ਹੱਦ ਰਿਹਤ ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ ਹੈਂ।

You are a Super (Wonderful) Beauty, a Limitless Glory.

ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਪਸਾ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਆਤਮ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥

Ke amit.o pasaa haaen' / Ke at.am pr;abhaa haaen'

ਬੇਹਦ ਪਸਾਰਾ (ਰਚਨਾ) ਹੈਂ। ਆਪੇ-ਪਰਕਾਸ਼ ਹੈਂ (ਤੇਰਾ ਵਜੂਦ: ਹਸਤੀ, ਪਰਕਾਸ਼ ਹੈ। ਆਤਮ ਪਸਾ - ਤੇਰਾ ਜਨਮ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੋਂ ਹੈ।

You are the Creation-Limitless. Your Self is the Light (You are Self-Born).

ਕਿ ਅਚਲੰ ਅਨੰਗ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥੧੬੦॥

Ke achlan: anan:g haaen' / Ke amit.o abhan:g haaen'

ਸਦਾ ਕਾਇਮ (ਅਮਰ), ਦੇਹੀ (ਸਰੀਰ) ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਬੇਅੰਤ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਨਾਸ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਨਹੀ।

You are Immortal, Bodiless, Limitless, and Indestructible.

ਮਧੁਭਾਰ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Madh:ubhaar chhand. / T.av pr;asaad.

ਮਧੁਭਾਰ ਛੰਦ। ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਉਚਾਰਿਆ।

Madhubaar Chhand, composed by Your Grace.

ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਗੁਨਿ ਗਨ ਮੁਦਾਮ ॥

Munne manne pr;anaam / Gunne gann mud.aam

ਰਿਸ਼ੀ (ਤਪਸਵੀ) ਮਨ ਅੰਦਰ ਤੈਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਗੁਣਾ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ (ਸਮੂਹ) ਹੈਂ ਸਦਾ ਹੀ ਤੂੰ।

Silent-Worshippers (Saints who keep silent) bow to You in their minds (recite Your Name). You are ever the Treasure of Merits.

ਅਰਿ ਬਰ ਅਗੰਜ ॥ ਹਰਿ ਨਰ ਪ੍ਰਭੰਜ ॥੧੬੧॥

Arre barr agan:j / Harr-e narr pr;abhan:j

ਵੈਰੀ ਵੱਡੇ ਵੀ ਜਿਤ ਨਹੀ ਸਕਦੇ ਤੈਨੂੰ। ਤੂੰ ਨਰਸਿੰਘ (ਸਭ ਬੰਦਿਆਂ ਦਾ ਮਾਲਿਕ) ਹੈਂ, ਅਤੇ ਸਭ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਰਖਦਾ ਹੈਂ।

Even Your great enemies cannot win You. You are the Master of the people and

can destroy them.

ਅਨ ਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਸਲਾਮ ॥

Ann gann pr;anaam / munne manne salaam

ਅਣਗਿਣਤ ਪਰਣਾਮ ਕਰਦੇ ਹਨ ਤੈਨੂੰ। ਰਿਸ਼ੀ ਮਨ ਅੰਦਰ ਤੈਨੂੰ ਸਲਾਮ (ਪਰਣਾਮ) ਕਰਦੇ ਹਨ।

Numberless bow to You. Silent-saints bow to You in their hearts (Minds).

ਹਰਿ ਨਰ ਅਖੰਡ ॥ ਬਰ ਨਰ ਅਮੰਡ ॥੧੬੨॥

Harr-e narr akhan:d / Barr narr aman:d

ਨਰਸਿੰਘ ਸਰੂਪ, ਸੰਪੂਰਨ ਹੈਂ (ਸਰੇਸ਼ਠ, ਨਾਸ ਰਹਿਤ ਹੈਂ)। ਬਲਵਾਨ ਪੁਰਖ ਹੈਂ, ਕਿਸੇ ਸਜਾਵਟ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਤੈਨੂੰ।

ਹਰਿ ਨਰ - ਨਰਸਿੰਘ। ਹਰਿ, ਸ਼ੇਰ, ਤੇ ਨਰ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਮਨੁਖ। ਸ਼ੇਰਆਦਮੀ: ਮੂੰਹ-ਸਿਰ, ਬਾਹਵਾਂ ਸ਼ੇਰ ਦੀਆਂ, ਧੜ ਮਨੁਖ ਦਾ। ਇਹਨੇ ਭਗਤ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਦੇ ਪਿਤਾ ਹਰਨਾਖਸ਼ ਨੂੰ ਪਾੜ ਕੇ ਮਾਰ ਦਿੱਤਾ ਸੀ। ਇਹਦਾ ਅਰਥ ਪਰਮਾਤਮਾ, ਅਤੇ ਉੱਤਮ ਮਨੁਖ ਵੀ ਹੈ।

You are the Master of the people, You are Indestructible.

ਅਨਭਵ ਅਨਾਸ ॥ ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰਕਾਸ ॥

Anbhav anaas / munne manne pr;akaas

ਤੈਨੂੰ ਗਿਆਨ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੋਂ ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾਸ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਤਪਸਵੀਆਂ ਦੇ ਮਨਾ ਵਿਚ ਪਰਕਾਸ਼ (ਗਿਆਨ) ਕਰਦਾ ਹੈਂ।

Your knowledge is from Your own Self (Self-Enlightened), and are Indestructible. You are the Source of Knowledge to the silent-saints.

ਗੁਨਿ ਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਜਲ ਥਲ ਮੁਦਾਮ ॥੧੬੩॥

Gunne gann pr;anaam / Jall thall mud.aam

ਸਾਰੇ ਗੁਣਾ ਦੇ ਸਮੂਹ (ਖਜ਼ਾਨੇ) ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੈਨੂੰ ਪਰਣਾਮ ਹੈ। ਪਾਣੀ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਹਰ ਸਮੇਂ ਹੈਂ।

O God, the Treasure of Virtues, I bow to You. All the time You are there in the water and on land (Everywhere).

ਅਨਛਿੱਜ ਅੰਗ ॥ ਆਸਨ ਅਭੰਗ ॥

Anchhij an:g / Aasan abhan:g

ਤੇਰਾ ਸਰੂਪ (ਹਸਤੀ) ਘਸਦਾ: ਪੁਰਾਣਾ, ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਤਖਤ ਤੇਰਾ ਡੋਲਦਾ, ਟੁਟਦਾ, ਨਹੀਂ (ਅਟੱਲ ਹੈਂ)।

Your Being does not age - wear out, and get old. Your Seat is Immortal (You are Eternal).

ਉਪਮਾ ਅਪਾਰ ॥ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਉਦਾਰ ॥੧੬੪॥

Oupmaa apaar / Gat.t.e mit.t.e oud.aar

ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਬੇਅੰਤ ਹੈ। ਤੇਰੀ ਅਵਸਥਾ (ਗਤੀ), ਅਤੇ ਮਾਪ (ਅੰਦਾਜ਼ਾ), ਬੜੀ ਵਿਸ਼ਾਲ (ਵੱਡੀ) ਗੱਲ ਹੈ ਬਿਆਨ ਕਰਨਾ।

Your Glory is Great. Your State is Indescribable.

ਜਲ ਥਲ ਅਮੰਡ ॥ ਦਿਸ ਵਿਸ ਅਭੰਡ ॥

Jall thall aman:d / D.is vis abhan:d

ਪਾਣੀ ਵਿਚ, ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ, ਪੂਰੇ ਹੁਸਨ-ਜੋਬਨ ਵਿਚ ਹੈਂ (ਕਿਸੇ ਸਜਾਵਟ-ਸ਼ੰਗਾਰ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਤੈਨੂੰ)। ਹਰ ਦਿਸ਼ਾ ਅਤੇ ਉਪ-ਦਿਸ਼ਾ (ਕੋਨੇ), ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਭੰਡ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। (ਅਭੰਡ - ਇਹਦਾ ਅਰਥ, ਔਰਤ ਤੋਂ ਨਾ ਜਨਮਿਆ, ਵੀ ਹੈ)।

In the water or on land, Your Glory is Great. In all directions, there is none who can belittle, You.

ਜਲ ਥਲ ਮਹੰਤ ॥ ਦਿਸ ਵਿਸ ਬਿਅੰਤ ॥੧੬੫॥

Jall thall mahan:t. / D.is vis be-an:t.

ਪਾਣੀ, ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ (ਹਰ ਪਾਸੇ) ਤੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਹੈਂ। ਹਰ ਪਾਸੇ ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ ਹੈਂ।

You are the Greatest in the water or on Land. In all directions, Unlimited: Supreme, You are.

ਅਨਭਵ ਅਨਾਸ ॥ ਧ੍ਰਿਤਧਰ ਧੁਰਾਸ ॥

Anbhav anaas / Dh:r;it. dh:ar dh:uraas

ਤੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਗਿਆਨ ਆਪਣੇ ਤੋਂ ਹੀ ਹੈ, ਤੂੰ ਨਾਸ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਧੀਰਜ ਵਾਲਾ, ਧਰਤੀ ਦਾ ਧਰ: ਆਸਰਾ, ਹੈਂ (ਧਰਤੀ ਦਾ ਸਰਦਾਰ ਹੈਂ)।

You are Self-Enlightened, Indestructible. You are top in patience, and are center and support of the earth (Support of the living beings).

ਆਜਾਨ ਬਾਹੁ ॥ ਏਕੈ ਸਦਾਹੁ ॥੧੬੬॥

Aajaan bahu / aekaae sad.aahu

ਰਚਨਾ ਦੇ ਵਸੀਲੇ ਵਾਹੁਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ (ਰਚਨਾ ਤੇਰੇ ਵੱਸ ਹੈ, ਤੂੰ ਇਹਨੂੰ ਸਭ ਕੁਝ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ)। ਇਕ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ ਸਦਾ।

You provide and control the Creation, and are Immortal.

ਓਅੰਕਾਰ ਆਦਿ ॥ ਕਥਨੀ ਅਨਾਦਿ ॥

Oan:kaar aad.e / Kathnee anaad.e

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਇਕ ਸਾਰ ਸਾਰੇ ਵਰਤ ਰਿਹਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਮੁਢ ਤੋਂ ਹੈਂ (ਸਭ ਦਾ ਮੂਲ)। ਬਿਆਨ ਕੀਤਿਆਂ ਵੀ ਤੂੰ ਸ਼ੁਰੂ-ਰਹਿਤ ਹੈਂ: ਤੇਰਾ ਸ਼ੁਰੂ ਲਭ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

ਜੱਦ ਤੋਂ ਸਮੇਂ ਦਾ ਪਤਾ ਹੈ, ਤੱਦ ਤੋਂ ਹੀ ਤੇਰੇ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਣ ਬਾਰੇ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ: ਦੱਸਿਆ, ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਭਰ ਕੋਈ ਦੱਸ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

You are the Beginning of all (Pervading all over right from the beginning). No one can tell about Your Beginning.

ਖਲ ਖੰਡ ਖਿਆਲ ॥ ਗੁਰ ਬਰ ਅਕਾਲ ॥੧੬੭॥

Khall khan:d kheaal / Gurbar akaal

ਦੁਸ਼ਟ: ਜ਼ਾਲਮ, ਦਾ ਨਾਸ ਖਿਆਲ (ਫੁਰਨੇ, ਪੱਲ) ਭਰ ਵਿਚ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਗੁਰੂ ਹੈਂ ਵਰ: ਮਹਾਨ, ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ, ਤੂੰ ਵਕਤ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਹੈਂ (ਤੈਨੂੰ ਮੌਤ ਨਹੀ)।

You destroy the evil ones just by thought (in a moment). You are very powerful (Mighty), and not bound by the time (Deathless).

ਘਰ ਘਰਿ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਚਿਤ ਚਰਨ ਨਾਮ ॥

Ghar ghar-e pr;anaam / Chit. charan naam

ਘਰ ਘਰ ਵਿਚ ਤੈਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਹਰ ਚਿਤ ਵਿਚ ਤੇਰੇ ਚਰਨ ਤੇ ਨਾਮ (ਤੂੰ) ਵੱਸਦੇ ਹਨ।

You are worshipped in every house (Everywhere). You are there in every heart.

ਅਨਛਿੱਜ ਗਾਤ ॥ ਆਜਿਜ ਨ ਬਾਤ ॥੧੬੮॥

Anchhij gaat. / Aajij naa baat.

ਪੁਰਾਣਾ ਨਹੀ ਹੁੰਦਾ ਤੇਰਾ ਸਰੂਪ (ਤੇਰੀ ਗਤੀ, ਹੋਂਦ)। ਤੂੰ ਆਜਿਜ (ਮੁਹਤਾਜ) ਨਹੀ ਕਿਸੇ ਗੱਲੇ।

You don't get worn out (Old). You do not become dependent on anyone.

ਅਨਝੰਝ ਗਾਤ ॥ ਅਨਰੰਜ ਬਾਤ ॥

Anjhan:j gaat. / Anran:j baat.

ਝੰਝਟਾਂ ਤੋਂ ਇਕ ਪਾਸੇ ਹੈ ਤੇਰੀ ਹੋਂਦ (ਸਰੂਪ)। ਗੁੱਸੇ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਤੇਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਹਨ।

You are above the worldly problems. Your working is anger-free.

ਅਨਟੁਟ ਭੰਡਾਰ ॥ ਅਨਠਟ ਅਪਾਰ ॥੧੬੯॥

Antut bhan:daar / Anth:at apaar

ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰੇ ਮੁੱਕਦੇ ਨਹੀ। ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਟਿਕਾ, (ਥਾਪ, ਮੁਰਤੀ ਵਾਂਗ) ਨਹੀ ਸਕਦਾ, ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ ਹੈਂ।

Your Provisions are endless. No one can fix You at one spot, You are everywhere (All Pervading).

ਆਡੀਠ ਧਰਮ ॥ ਅਤਿ ਢੀਠ ਕਰਮ ॥

An:deeth: dh:aram / At.t.e dheeth: karam

ਤੇਰਾ ਆਪਣੇ ਫ਼ਰਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਿਚ ਨਹੀ (ਮਿਸਾਲ ਨਹੀ)। ਬੜੇ ਦਲੇਰੀ ਵਾਲੇ ਹਨ ਕੰਮ ਤੇਰੇ (ਜਗਤ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਬੜੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ)।

In Your Dharma (Discipline, ethics, righteousness) none equals You. You work very boldly (Control the Creation boldly).

ਅਣਬ੍ਰਣ ਅਨੰਤ ॥ ਦਾਤਾ ਮਹੰਤ ॥੧੭੦॥

An.br;an. anan:t. / D.aat.aa mahan:t.

ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਚੋਟ ਨਹੀ ਹੋ ਸਕਦੀ - ਕੋਈ ਤੈਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਨਹੀ ਪਹੁੰਚਾ ਸਕਦਾ, ਬੇਅੰਤ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਦਾਨੀ ਹੈਂ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ।

ਅਣਬੁਣ- ਅਨਵਰਣ: ਤੇਰੇ ਤੇ ਕੋਈ ਵਾਰ ਨਹੀ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਇਹਦਾ ਅਰਥ, ਰੰਗ-ਰੂਪ ਰਹਿਤ ਵੀ ਕਰਦੇ ਹਨ।

None can hurt You, You are Limitless. You are a Great Giver.

ਹਰਿਬੋਲਮਨਾ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Har-e-bolmanaa chhand. / T.av pr;asaad.

ਹਰਬੋਲਮਨਾ ਛੰਦ। ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਉਚਾਰਿਆ।

Harbolmanaa Chhand, composed by Your Grace.

ਕਰੁਣਾਲਯ ਹੈਂ ॥ ਅਰਿ ਘਾਲਯ ਹੈਂ ॥

Karun.aalya haaen' / Arr-e ghaalya haaen'

ਤੂੰ ਦਿਆ ਦਾ ਘਰ ਹੈਂ। ਦੁਸ਼ਮਣ ਦਾ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are Kind. You destroy the enemy.

ਖਲ ਖੰਡਨ ਹੈਂ ॥ ਮਹਿ ਮੰਡਨ ਹੈਂ ॥੧੭੧॥

Khall khan:dan: haaen' / Mahe man:dan haaen'

ਦੁਸ਼ਟ ਖਤਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਧਰਤੀ ਸੰਗਾਰਣ ਸਵਾਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You destroy the evil doers. You beautify (Glorify) the earth.

ਜਗਤੇਸ਼੍ਵਰ ਹੈਂ ॥ ਪਰਮੇਸ਼੍ਵਰ ਹੈਂ ॥

Jagt.aesv;ar haaen' / Parmaesv;ar haaen'

ਜਗਤ ਦਾ ਈਸ਼ਵਰ: ਮਾਲਿਕ, ਹੈਂ। ਤੂੰ ਪਰਮ ਈਸ਼ਵਰ (ਮਹਾਨ ਮਾਲਿਕ) ਹੈਂ।

You are the Master of the universe. You are the Great Master.

ਕਲਿ ਕਾਰਣ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਉਬਾਰਣ ਹੈਂ ॥੧੭੨॥

Kall-e kaaran. haaen' / Sarab oubaaran. haaen'

ਕਲਾ (ਕਲੇਸ਼) ਦਾ ਕਾਰਣ ਤੂੰ ਹੈਂ (ਕਲਾ-ਕਲੇਸ਼ ਤੇਰੇ ਵੱਸ, ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ ਦੇ ਨਾਲ ਹਨ)। ਸਭ ਨੂੰ ਉਬਾਰਦਾ (ਬਚਾਉਂਦਾ) ਵੀ ਤੂੰ ਹੈਂ।

You are the Trouble-Maker - All troubles are by Your Will - under Your Control.

As well, You are the Protector of all.

ਧ੍ਰਿਤ ਕੇ ਧਰਣ ਹੈਂ ॥ ਜਗ ਕੇ ਕਰਣ ਹੈਂ ॥

Dh:r;it. kae dha:r;an. haen' / Jagg kae karan. haaen'

ਧਰਤੀ ਦਾ ਆਸਰਾ ਤੂੰ ਹੈਂ। ਜਗਤ ਦੇ ਬਣਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Support of the world, and the Creator of the universe.

ਮਨ ਮਾਨਿਯ ਹੈਂ ॥ ਜਗ ਜਾਨਿਯ ਹੈਂ ॥੧੭੩॥

Mann maaneyya haaen' / Jagg janeyya haaen'

ਸਭ ਮਨਾਂ ਦਾ ਮਾਣਨ ਯੋਗ ਹੈਂ। ਜਗਤ ਦਾ ਜਾਣਨ ਯੋਗ ਹੈਂ।

In all the hearts, You are worshipped. In whole of the world, everyone knows You.

ਸਰਬੰ ਭਰ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬੰ ਕਰ ਹੈਂ ॥

Sarban: bharr haaen' / Saraban: karr haaen'

ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਰਚਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are Sustainer, and the Creator of all.

ਸਰਬ ਪਾਸਿਯ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਨਾਸਿਯ ਹੈਂ ॥੧੭੪॥

Sarab paaseya haaen' / Sarab naaseya haaen'

ਸਭ ਦੇ ਕੋਲ (ਨੇੜੇ) ਹੈਂ। ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਮਾਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are close-by (Protector of) everyone, and as well You destroy all.

ਕਰੁਣਾਕਰ ਹੈਂ ॥ ਬਿਸੁੰਭਰ ਹੈਂ ॥

Karn.aakar haen' / Bisv;an:bhar haaen'

ਦਿਆ ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੈਂ। ਸਾਰੇ ਜਗਤ ਨੂੰ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Source of Kindness, and the Sustainer of the whole world.

ਸਰਬੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥ ਜਗਤੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥੧੭੫॥

Sarbaesv;ar haaen' / Jagt.aesv;ar haaen'

ਸਭ ਕੁਝ ਦਾ ਈਸ਼ਵਰ (ਮਾਲਿਕ) ਹੈਂ। ਜਗਤ ਦਾ ਈਸ਼ਵਰ ਹੈਂ।

You are the Master of everyone, and of the whole world.

ਬ੍ਰਹਮੰਡਸ ਹੈਂ ॥ ਖਲ ਖੰਡਸ ਹੈਂ ॥

Br;ahmandas haaen' / Khall khan:das haaen'

ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਮਾਲਿਕ ਹੈਂ। ਦੁਸ਼ਟਾਂ ਦੇ ਟੋਟੇ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Master of the universe, and the Destroyer of the enemies.

ਪਰ ਤੇ ਪਰ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾਕਰ ਹੈਂ ॥੧੭੬॥

Parr t.ae parr haaen' / Karun.aakar haaen'

ਉੱਚੇ ਤੋਂ ਉੱਚਾ (ਵੱਡੇ ਤੋਂ ਵੱਡਾ) ਹੈਂ। ਤਰਸ (ਦਿਆ) ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੈਂ।

You are the Greatest of the great, and the source of compassion (Kindness).

ਅਜਪਾ ਜਪ ਹੈਂ ॥ ਅਥਪਾ ਥਪ ਹੈਂ ॥

Ajappaa japp haaen' / Athappaa thapp haaen'

ਜਾਪ ਤੋਂ ਅਜਪਾ: ਜਪਣ ਦੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ ਹੈਂ - ਤੂੰ ਸਹਿਜ-ਜਾਪ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਥਾਪੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਅਥਪਾ ਹੈਂ - ਮੰਦਰ ਵਿਚ ਮੂਰਤੀ ਵਾਂਗ ਟਿਕਾਏ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ ਹੈਂ (ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਥਾਪ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ)।।

You are an Effortless-Meditation - Beyond the reach of the recitation of Your Name even. You cannot be set (fixed to one place) - You are all over.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥੧੭੭॥

Akr;it.aa kr;it. haaen' / Amr;it.aa mr;it haaen'

ਤੂੰ ਕ੍ਰਿਤ ਅਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ: ਤੈਨੂੰ ਮੂਰਤੀਮਾਨ (ਰਚਿਆ) ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਤੂੰ ਮ੍ਰਿਤ ਅਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ: ਤੂੰ ਅਮਰ - ਨਾ ਮਰਣ ਵਾਲਾ, ਹੈਂ।

No one can create You. You are beyond death.

ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਕਰਣਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

Amr;it.aa mr;it haaen' / Karn.aa kr;it. haaen'

ਮੌਤ ਤੋਂ ਨਾ ਮਰਣ ਵਾਲਾ: ਅਮਰ, ਹੈਂ। ਤਰਸ ਦੀ ਕ੍ਰਿਤ (ਮੂਰਤ) ਹੈਂ।

You are beyond death, and are Compassionate.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਧਰਣੀ ਧ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥੧੭੮॥

Akr;it.aa kr;it. haaen' / Dh:arn.ee dh:rit. haaen'

ਤੂੰ ਨਾ ਬਣਾਏ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲਾ, ਬਣਾਉਣ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਹੈਂ - ਕੋਈ ਤੇਰੀ ਰਚਨਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਤੂੰ ਧਰਤੀ ਦਾ ਆਸਰਾ ਹੈਂ।

You are beyond creation, and the support of world.

ਅਮ੍ਰਿਤੇਸ਼੍ਵਰ ਹੈਂ ॥ ਪਰਮੇਸ਼੍ਵਰ ਹੈਂ ॥

Amr;it.aesv;ar haaen' / Par;maesv;ar haaen'

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦਾ ਸਵਾਮੀ ਹੈਂ (ਅਮ੍ਰਿਤ + ਈਸ਼ਵਰ ਹੈਂ) - ਜੀਵਾਂ ਦਾ ਸਦਾ ਜੀਵਦੇ ਰਹਿਣਾ ਤੇਰੇ ਵੱਸ ਹੈ। ਤੂੰ ਮਹਾਨ ਮਾਲਿਕ ਹੈਂ।

You are the Master of Immortality - You are not mortal. You are the Great Master.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥੧੭੯॥

Akr;it.aa kr;it. haaen' / Amr;it.aa mr;it. haaen'

ਬਣਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਤੇਰੀ ਮੂਰਤ ਕੋਈ। ਤੈਨੂੰ ਮਾਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ਮੌਤ: ਅਮਰ ਹੈਂ।

No one can create You. You are beyond death.

ਅਜਬਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

Ajabaa kri;t. haaen' / Amr;it.aa mr;it haaen'

ਅਸਚਰਜ (ਕਮਾਲ ਦੀ) ਮੂਰਤ ਹੈਂ। ਮੌਤ ਤੈਨੂੰ ਮਾਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ: ਅਮਰ ਹੈਂ।

You are the Unique Creation. Death cannot touch You (You are Immortal).

ਨਰ ਨਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ਖਲ ਘਾਇਕ ਹੈਂ ॥੧੮੦॥

Narr naa-ik haaen' / Khall ghaa-ik haaen'

ਮਨੁਖਾਂ ਦਾ ਆਗੂ: ਮਾਲਿਕ, ਹੈਂ। ਦੁਸ਼ਟਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Master of the people, and Destroyer of the evil ones.

ਬਿਸੁੰਭਰ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾਲਯ ਹੈਂ ॥

Bisv;an:bhar haae' / Kr;un.aalya haaen'

ਤੂੰ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਤਰਸ ਦਾ ਘਰ ਹੈਂ।

You are Sustainer, and the Treasure of Compassion.

ਨ੍ਰਿਪ ਨਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਪਾਇਕ ਹੈਂ ॥੧੮੧॥

Nr;ip naa-ik haaen' / Sarab paa-ik haaen'

ਰਾਜਿਆਂ ਦਾ ਆਗੂ: ਮਾਲਿਕ ਹੈਂ। ਸਭ ਨੂੰ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Leader of kings, the Sustainer of all.

ਭਵ ਭੰਜਨ ਹੈਂ ॥ ਅਰਿ ਗੰਜਨ ਹੈਂ ॥

Bhav bhan:jan haaen' / Arr-e gan:jan haaen'

ਜਨਮ ਦੇ ਗੇੜ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਵੈਰੀ ਨੂੰ ਹਰਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Liberator from the cycle of birth and death (from reincarnation), and the Destroyer of the enemies.

ਰਿਪੁ ਤਾਪਨ ਹੈਂ ॥ ਜਪੁ ਜਾਪਨ ਹੈਂ ॥੧੮੨॥

Ripu t.aapan haaen' / Jappu jaapan haaen'

ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਤਪਾਉਣ (ਦੁਖ ਦੇਣ) ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਜਪਣ ਯੋਗ ਜਾਪ ਹੈਂ - ਆਪਣਾ ਜਾਪ ਕਰਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਹੈਂ।

You punish the enemies, and are the Mantra - the formula for recitation:
Worshipful.

ਅਕਲੰ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

Aklan: kr;it haaen' / Sarba kr;it. haaen'

ਅਕਲੰਕ-ਮੂਰਤ: ਕਲੰਕ ਰਹਿਤ-ਦੋਸ਼ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਸੰਪੂਰਨ ਸਰੂਪ: ਮੁਕੱਮਲ ਹਸਤੀ, ਹੈਂ।

None can defame You, and You are the Perfect Being.

ਕਰਤਾ ਕਰ ਹੈਂ ॥ ਹਰਤਾ ਹਰਿ ਹੈਂ ॥੧੮੩॥

Kart.aa karr haaen' / Hart.aa harr-e haaen'

ਸਭ ਰਚਨਾ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ (ਬਰਹਮਾ) ਹੈਂ। ਨਾਸ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ (ਸ਼ਿਵ ਜੀ) ਹੈਂ।

You are the Creator of the creator - Creator of Brahma, who is said to do creation.
You are the Destroyer of the destroyer - Destroyer of Shiva - who is said to destroy this creation.

ਪਰਮਾਤਮ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬਾਤਮ ਹੈਂ ॥

Parmaat.am haaen' / Sarab at.am haaen'

ਤੂੰ ਪਰਮ ਆਤਮਾ (ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੀ ਆਤਮਾ) ਹੈਂ। ਸਭ ਦੀ ਆਤਮਾ-ਚੇਤਨ-ਸੱਤਾ, ਹੈਂ।

You are Supreme Soul, and the soul of everyone - consciousness of the souls.

ਆਤਮ ਬਸ ਹੈਂ ॥ ਜਸ ਕੇ ਜਸ ਹੈਂ ॥੧੮੪॥

Aat.am ba-ss haaen' / Jass kae jass haen'

ਤੂੰ ਵੱਸ ਹੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੇ। ਉੱਤਮ ਕੀਰਤੀ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are in the control of Your own Self, and are of the Supreme Glory.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhujan:g pr;yaat. chhand.

ਇਸ ਛੰਦ ਦਾ ਨਾਮ ਭੁਜੰਗ-ਪ੍ਰਯਾਤ ਹੈ।

This is Bhujag Pryaat Chhand.

ਨਮੋ ਸੂਰਜ ਸੂਰਜੇ ਨਮੋ ਚੰਦ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੇ ॥

Namo sooraj soorjae namo chan:d.r; chand.r;ay

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਸੂਰਜ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨੀ: ਚਮਕ, ਦੇਣ ਵਾਲੇ, ਚੰਦਰਮਾ ਨੂੰ ਚਾਨਣੀ ਦੇਣ ਵਾਲੇ।

I bow to You the Sun of suns - the Giver of heat and light to the suns, and bow to You the Moon of moons - light and calmness of the moons.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ਨਮੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੇ ॥

Namo raaj raajae namo Ind.r; Ind.r;ae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਮਹਾ ਰਾਜੇ, ਇੰਦਰ (ਦੇਵਤਿਆਂ ਦਾ ਰਾਜਾ) ਦੇ ਮਹਾਂ ਇੰਦਰ।

I bow to You the King of kings, and Indra of Indra (Indra is said to be the king of gods).

ਨਮੋ ਅੰਧਕਾਰੇ ਨਮੋ ਤੇਜ ਤੇਜੇ ॥

Namo andh:kaarae namo taej taejae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਘੁੱਪ-ਹਨੇਰੇ, ਅਤੇ ਚਾਨਣ ਦੇ ਮਹਾਂ ਚਾਨਣ।

I bow to You the Darkness, and the Light of lights - I bow to You the Manifestation (Cause) of darkness and light.

ਨਮੋ ਬ੍ਰਿੰਦ ਬ੍ਰਿੰਦੇ ਨਮੋ ਬੀਜ ਬੀਜੇ ॥੧੮੫॥

Namo br;ind. br;ind.ae namo beej beejae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ (ਜੀਵਾਂ ਦੇ) ਗਰੋਹਾਂ ਦੇ ਗਰੋਹ, ਅਤੇ ਇਹਨਾ ਦੇ ਬੀਜ-ਸਰੂਪ (ਸਿਮਟਿਆ ਹੋਇਆ ਰੂਪ - ਮੌਲਿਕਤਾ: ਵਧਣ-ਫੁਲਣ, ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ)।

I bow to You the Congregation of congregations (Controller of the population), and the origin of all seeds (Power of seeds to grow and develop).

ਨਮੋ ਰਾਜਸੰ ਤਾਮਸੰ ਸਾਂਤ ਰੂਪੇ ॥

Namo raajsan: t.aamsan: saan't. roopae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਰਜੋ ਗੁਣ, ਤਮੋ ਗੁਣ, ਅਤੇ ਸਾਂਤ (ਸਤੋ ਗੁਣ) ਵਾਲੇ।

ਰਜੋ - ਰਾਜਿਆਂ ਵਰਗੇ ਗੁਣ: ਤੇਜ਼ੀ, ਹਰਕਤ, ਉੱਦਮ। ਤਮੋ - ਹਨੇਰਾ ਤਥਾ ਕਮੀਨਿਆਂ ਵਰਗੇ ਗੁਣ। ਸਤੋ

– ਸ਼ਾਂਤੀ, ਸੰਤਾਂ ਵਰਗੇ ਗੁਣ। ਇਹ ਮਾਇਆ ਦੇ ਤਿਨ ਗੁਣ ਹਨ, ਜਗਤ ਇਹਨਾ ਦੇ ਵੱਸ ਹੈ। ਮਾਇਆ ਇਹਨਾ ਤਿਨ ਗੁਣਾ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ। ਇਹ ਤਿਨ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਦਾ ਸਰੂਪ ਹਨ।

I bow to You the three qualities of the world – purity: virtues; ego; and evilness: without viles.

ਨਮੋ ਪਰਮ ਤੱਤ ਅਤੱਤੰ ਸਰੂਪੇ ॥

Namo param t.at.t.an: at.at.t.an: saroopae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਪਰਮ ਤੱਤ (ਪਰਮ ਆਤਮਾ), ਤੇਰਾ ਸਰੂਪ ਤੱਤ ਰਹਿਤ ਹੈ।

I bow to You the Supreme Essence, Elementless-Being (not made of five elements, Bodiless).

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ਨਮੋ ਗਿਆਨ ਗਿਆਨੇ ॥

Namo jog jogae namo giaan giaanae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਜੋਗੀਆਂ ਦੇ ਮਹਾਨ ਜੋਗੀ, ਅਤੇ ਗਿਆਨੀਆਂ ਦੇ ਮਹਾਨ ਗਿਆਨੀ।

I bow to You the Greatest of the Yogis, and a Great Intellectual Being - the Wise One.

ਨਮੋ ਮੰਤ੍ਰ ਮੰਤ੍ਰੇ ਨਮੋ ਧਿਆਨ ਧਿਆਨੇ ॥੧੮੬॥

Namo man:t.r; man:t.r;ae namo dh:iaan dh:iaanae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਮੰਤਰਾਂ ਦੇ ਮਹਾਂ ਮੰਤਰ, ਅਤੇ ਮੰਤਰਾਂ ਉੱਤੇ ਧਿਆਨ ਟਿਕਾਉਣ ਦੇ ਮਹਾਂ ਧਿਆਨ।

I bow to You the Greatest of the Mantras - only Your Name is the formula for recitation. I bow to You Meditation of the meditations - You are the only object for meditation.

ਨਮੋ ਜੁਧ ਜੁਧੇ ਨਮੋ ਗਿਆਨ ਗਿਆਨੇ ॥

Namo judh: judh:ae namo giaan giaanae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਜੁੱਧਾਂ ਦੇ ਮਹਾਨ ਜੁੱਧ, ਅਤੇ ਗਿਆਨਾਂ ਦੇ ਮਹਾਂ ਗਿਆਨ।

I bow to You the Greatest of the Wars (Fight against evils), and to the Highest Knowledge.

ਨਮੋ ਭੋਜ ਭੋਜੇ ਨਮੋ ਪਾਨ ਪਾਨੇ ॥

Namo bhoj bhojae namo paan paanae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਭੋਜਨਾ ਦੇ ਉੱਤਮ ਭੋਜਨ, ਅਤੇ ਪੀਣ ਦੀਆਂ ਵਸਤਾਂ ਦੇ ਤੱਤ। (ਤੂੰ ਸਭ ਨੂੰ ਆਹਾਰ: ਜਲ-ਭੋਜਨ, ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ)।

I bow to You the Food of foods, and the Drink of drinks (Source of foods, essence of drinks. The Sustainer of the world).

ਨਮੋ ਕਲਹ ਕਰਤਾ ਨਮੋ ਸਾਂਤ ਰੂਪੇ ॥

Namo kallah kart.aa namo saant. roopae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਕਲੇਸ਼ (ਝਗੜਾ) ਦੇਣ ਵਾਲੇ, ਅਤੇ ਸਾਂਤੀ-ਸਰੂਪ ਨੂੰ।

I bow to You the Source of trouble (Discord, strife, are under Your Will), and the Peace Manifest (Embodiment of Peace).

ਨਮੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੇ ਅਨਾਦੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥੧੮੭॥

Namo Indr; Indr;ae anaad.an bibhoot.ae

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਇੰਦਰ ਦੇ ਇੰਦਰ (ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੇ ਰਾਜੇ ਦਾ ਰਾਜਾ), ਕਿ ਆਰੰਭ ਨਹੀ ਮਿਲਦਾ ਜਿਸ ਦੇ ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ ਦਾ।

I bow to You Indra of Indra - King of Indra, and to the Glory Without a Beginning. (Indra is the king of gods).

ਕਲੰਕਾਰ ਰੂਪੇ ਅਲੰਕਾਰ ਅਲੰਕੇ ॥

Kalan:kaar roopae alan:kaar alan:kae

ਕਲੰਕ (ਐਬ, ਬੁਰਾਈ) ਰਹਿਤ ਹੈ ਤੇਰਾ ਸਰੂਪ (ਹੋਂਦ), ਗਹਿਣਿਆਂ ਦਾ ਗਹਿਣਾ - ਬਹੁਤ ਸੁੰਦਰ, ਹੈਂ ਤੂੰ। (ਤੂੰ ਸੁੰਦਰਤਾ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈਂ)।

You are the Spotless Being: the Ornament of ornaments - the Embodiment of Beauty.

ਨਮੋ ਆਸ ਆਸੇ ਨਮੋ ਬਾਂਕ ਬੰਕੇ ॥

Namo aas aasae namo baan:k ban:kae

ਨਮਾਕਾਰ ਹੈ ਆਸਾਂ ਉਮੀਦਾਂ ਦੇ ਆਸਰੇ, ਅਤੇ ਬਾਂਕਿਆਂ ਚੋਂ ਬਾਂਕੇ (ਛਬੀ ਵਾਲਾ ਸੁੰਦਰ)।

I bow to You Hope of the hopes, and to the Top Grace (Elegant, Most Beautiful).

ਅਭੰਗੀ ਸਰੂਪੇ ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥

Abhan:gee saroopae anan:gee anaamae

ਤੂੰ ਸਾਬਤ ਸੂਰਤ (ਨਾਸ ਰਹਿਤ) ਹੈਂ, ਤੂੰ ਅੰਗ ਰਹਿਤ (ਬਿਨਾ ਸਰੀਰ) ਹੈਂ, ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਨਹੀ।

You are Indestructible, Bodiless, and Nameless.

ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਲੇ ਅਨੰਗੀ ਅਕਾਮੇ ॥੧੮੮॥

T.r;ibhan:gee t.r;ikaalae ann:gee akaamae

ਤੂੰ ਤਿੰਨਾਂ ਨੂੰ (ਧਰਤੀ, ਆਕਾਸ਼, ਪਾਤਾਲ) ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਤਿੰਨੇ ਸਮੇ (ਭੂਤ, ਵਰਤਮਾਨ, ਭਵਿਖ - ਕੱਲ, ਅੱਜ, ਭਲਕੇ) ਕਾਇਮ ਹੈਂ, ਸਰੀਰ ਰਿਹਤ ਹੈਂ, ਕਾਮ (ਇਛਾਵਾਂ) ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

ਸਭ ਅਸਥਾਨ ਅਤੇ ਸਮਾ ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ: ਤੇਰੇ ਵੱਸ ਹਨ।

You are the Destroyer of the three worlds. You are there in the present, past, and future (Exist at all the times). You are Bodiless, and Desireless.

ਏਕ ਅਛਰੀ ਛੰਦ ॥

Aek Achhree Chhand.

ਛੰਦ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ। (ਇਕ ਇਕ ਅਖਰ ਵਾਲਾ ਛੰਦ)।

This is the name of Chhand (Style of poetry named Aek-Achhree - word by word).

ਅਜੈ ॥ ਅਲੈ ॥ ਅਭੈ ॥ ਅਬੈ ॥੧੮੯॥

Ajaae / Alaae / Abhaae / Abaae

ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਜਿਤ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਤੂੰ ਨਾਸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਨਿਡਰ ਹੈਂ। ਤੈਨੂੰ ਮੌਤ (ਤਬਦੀਲੀ) ਨਹੀਂ।

Nobody can conquer You, You do not get destroyed, You are Fearless, and You do not change.

ਅਭੂ ॥ ਅਜੂ ॥ ਅਨਾਸ ॥ ਅਕਾਸ ॥੧੯੦॥

Abhoo / Ajoo / Anaas / Akaas

ਤੈਨੂੰ ਜਨਮ ਨਹੀਂ। ਥਿਰ ਹੈਂ: ਟਿਕਾਉ ਵਿਚ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਨਾਸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਸਾਰੇ ਛਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ।

(ਅਭੂ - ਜਨਮਦਾ ਨਹੀਂ। ਅਭੂਤ - ਤੱਤਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ। ਅਜੂ - ਅਚੱਲ ਜਾਂ ਅਜਨਮ)।

You do not get born, exist constantly, are above destruction, and are All-Pervading.

ਅਗੰਜ ॥ ਅਭੰਜ ॥ ਅਲੱਖ ॥ ਅਭੱਖ ॥੧੯੧॥

Agan:j / Abhan:j / Alakh / Abhakh

ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਜਿਤ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਤੋੜ:ਨਾਸ, ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਤੂੰ ਦਿਸਦਾ ਨਹੀਂ। ਤੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਖੁਰਾਕ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ।

None can win You, no one can harm You, You are invisible, You don't need any food - Sustenance.

ਅਕਾਲ ॥ ਦਿਆਲ ॥ ਅਲੇਖ ॥ ਅਭੇਖ ॥੧੯੨॥

Akaal / D.iaal / Alaekh / Abhaekh

ਤੂੰ ਮੌਤ ਤੋਂ ਪਰੇ ਹੈਂ। ਦਿਆਲੂ ਹੈਂ। ਲਿਖਣ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆ ਸਕਦਾ। ਵੇਸ ਰਹਿਤ ਹੈਂ।

You are above death, are kind, You cannot be described, and are free from any dress - appearance.

ਅਨਾਮ ॥ ਅਕਾਮ ॥ ਅਗਾਹ ॥ ਅਢਾਹ ॥੧੯੩॥

Anaam / Akaam / Agaah / Adhaah

ਨਾਮ ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਕਾਮਨਾ: ਇੱਛਾ, ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਅਥਾਹ ਹੈਂ: ਬੇਅੰਤ। ਢਾਇਆ: ਡੇਗਿਆ, ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

You are Nameless, Desireless, Immeasurable - Limitless, Indestructible.

ਅਨਾਥੇ ॥ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਅਜੋਨੀ ॥ ਅਮੋਨੀ ॥੧੯੪॥

Anaathae / Pr;amaathae / Ajonee / Amonee

ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਕੋਈ ਹੋਰ ਤੇਰਾ ਮਾਲਿਕ ਨਹੀ। ਸਭ ਮਥਨ (ਨਾਸ) ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਜਨਮ ਵਿਚ ਨਹੀ ਆਉਂਦਾ। ਤੂੰ ਚੁੱਪ ਧਾਰੀ ਨਹੀ ਹੈਂ।

There is no Master above You, You are the Destroyer, free from birth, and You do not observe the silence – You are not like silent saints (Are active).

ਨ ਰਾਗੇ ॥ ਨ ਰੰਗੇ ॥ ਨ ਰੂਪੇ ॥ ਨ ਰੇਖੇ ॥੧੯੫॥

Naa raagae / Naa ran:gae / Naa roopae / Naa raekhae

ਤੈਨੂੰ ਮੋਹ ਨਹੀ। ਤੇਰਾ ਰੰਗ ਨਹੀ। ਰੂਪ ਨਹੀ। ਰੇਖਾ: ਚਿਨ੍ਹ, ਨਹੀ (ਚਿਹਰਾ-ਮਿਹਰਾ ਨਹੀ)।

You are free from attachments, colorless, and above form or appearance.

ਅਕਰਮੰ ॥ ਅਭਰਮੰ ॥ ਅਗੰਜੇ ॥ ਅਲੇਖੇ ॥੧੯੬॥

Akarman: / Abharman: / Agan:jae / Alaekhae

ਤੂੰ ਕਰਮਾਂ (ਸੰਸਾਰ ਅਤੇ ਧਰਮ ਦੇ ਕੰਮ) ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਹੈਂ। ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਸ਼ੱਕ-ਸੁਭਾ ਨਹੀ – ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹੈ। ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਜਿਤ ਨਹੀ ਸਕਦਾ। ਤੂੰ ਲੇਖਾਂ (ਕਰਮਾਂ, ਮੱਥੇ ਦੇ ਲੇਖਾਂ) ਵਿਚ ਨਹੀ ਆਉਂਦਾ।

You are above actions: deeds, You have no doubts (about Yourself - are decisive - resolute), none can win You, You are not effected by destiny.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhujan:g pr;ayaat. chhand.

ਛੰਦ ਦਾ ਨਾਮ ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਹੈ।

Name of this Chhand is Bhujag Priyaat

ਨਮਸਤੁਲ ਪ੍ਰਣਾਮੇ ਸਮਸਤੁਲ ਪ੍ਰਣਾਸੇ ॥

Namast.ul pr;aamae samast.ul pr;n.aasae

ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਣ ਜੋਗ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ, ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਮਿਟਾ ਦੇਣਾ ਜਿਸ ਦੇ ਹਥ ਵੱਸ ਹੈ।

I bow to the Venerable, the Destroyer of everything.

ਅਗੰਜੁਲ ਅਨਾਮੇ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੇ ॥

Agan:jul anaamae samast.ul nivaasae

ਤੂੰ ਜਿਤਿਆ ਨਹੀ ਜਾ ਸਕਦਾ ਨਾਮ-ਰਹਿਤ (ਪਰਮਾਤਮਾ), ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

No one can win You the Nameless, You exist in everyone.

ਨ੍ਰਿਕਾਮੰ ਬਿਭੂਤੇ ਸਮਸਤੁਲ ਸਰੂਪੇ ॥

Nr;ikaaman: bibhoot.ae smast.ul saroopae

ਕਾਮਨਾ (ਇੱਛਾ) ਰਹਿਤ ਹੈ ਉਹ ਕਿ ਜਿਸਦਾ ਸਭ ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਸਭਨਾ ਦਾ ਸਰੂਪ ਹੈ – ਸਭ ਉਹਦਾ ਰੂਪ ਹਨ।

Your are free from the desire for Glory, and You are the Form of all.

ਕੁਕਰਮੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ਸੁਧਰਮੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥੧੯੭॥

Kukarman: pr;n.aasee sudh:arman: bibhoot.ae

ਉਹ ਕੁਕਰਮੀਆਂ (ਬੁਰਿਆਂ) ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਧਰਮ ਕਮਾਉਣਾ (ਫ਼ਰਜ਼ ਪਛਾਣਨਾ) ਉਹਦਾ ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ ਹੈ।

He destroys the evils (Sins). His Dharma (Right-discipline, principles) is His Glory.

ਸਦਾ ਸੱਚਿਦਾਨੰਦ ਸੱਤ੍ਰੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

Sad.aa sached.aa-nan:d. sat.t.r;an: pr;n.aasee

ਉਹ ਸਦਾ ਹੀ ਸੱਤ-ਚਿਤ-ਆਨੰਦ ਹੈ, ਅਤੇ ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਸੱਚਿਦਾਨੰਦ: ਸੱਤ, ਚਿਤ, ਆਨੰਦ - ਵਾਹਿਗੁਰੂ। ਸੱਤ - ਹਸਤੀ, ਕਿ ਜੋ ਸਚ ਹੈ। ਚਿਤ - ਚੇਤੰਨ, ਪੂਰੇ ਗਿਆਨ ਵਾਲਾ, ਜੋ ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਆਨੰਦ - ਆਨੰਦ ਸਰੂਪ, ਜੋ ਸਦਾ ਖਿੜਾਉ, ਖੁਸ਼ੀ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

You are ever the Truth (Ever Existent, Immortal), Consciousness (All Knowing), Bliss (Joy), and the Destroyer of Enemies.

ਕਰੀਮੁਲ ਕੁਨਿੰਦਾ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Kareemul kunin:d.aa samast.ul nivaasee

ਤੂੰ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ਿ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਸਭਨਾ ਵਿਚ ਤੇਰਾ ਟਿਕਾਣਾ ਹੈ।

You are ever Kind, and are there in everyone.

ਅਜਾਇਬ ਬਿਭੂਤੇ ਗਜਾਇਬ ਗਨੀਮੇ ॥

Ajaaib bibhoot.ae gajaaib ganeemae

ਅਜੀਬ (ਅਦਭੁਤ, ਅਸਚਰਜ) ਤੇਰਾ ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ ਹੈ, ਗਜ਼ਬ (ਕਹਿਰ) ਢਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ਦੁਸ਼ਮਣਾ (ਦੋਖੀਆਂ) ਉੱਤੇ।

Your Glory is unique, You punish the evil doers (Tyrants).

ਹਰੀਅੰ ਕਰੀਅੰ ਕਰੀਮੁਲ ਰਹੀਮੇ ॥੧੯੮॥

Hareean: kareean: kareemul raheemae

ਹਰੀ (ਹਰਾਉਣ: ਜਿਤ ਲੈਣ, ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ) ਹੈਂ, ਕਿਰਪਾ ਭਰਿਆ ਰਹਿਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

You are the Destroyer, and as well compassionate and kind.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਰਤੀ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਭੁਗਤੇ ॥

Chat.t.r; chakkr; vart.tee chat.t.r; chakkar; bhugt.ae

ਚਹੋਂ ਪਾਸੀਂ (ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ ਵਿਚ) ਮੌਜੂਦ ਹੈਂ, ਚਾਰੋਂ ਪਾਸੇ ਭੋਗਦਾ ਹੈਂ - ਆਨੰਦ ਮਾਣਦਾ ਹੈਂ, ਤੇਰਾ ਹੁਕਮ ਚੱਲਦਾ ਹੈ, ਰਾਜ ਕਰਦਾ ਹੈਂ।

You exist in all directions (in Creation), and You are the Enjoyer of it - Creation, everywhere.

ਸੁਯੰਭਵ ਸੁਭੰ ਸਰਬਦਾ ਸਰਬ ਜੁਗਤੇ ॥

Suyan:bhav subhan: sarbd.aa sarb jugt.ae

ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੋਂ ਪਰਗਟਿਆ ਹੈਂ, ਸੁਭ (ਸੁੰਦਰ) ਹੈਂ, ਸਦਾ ਹੀ ਸਭ ਵਿਚ ਸੰਜੁਗਤ (ਮਿਲਿਆ ਹੋਇਆ) ਹੈਂ।

You are Self-Created, a Beauty, and are always one with His Creation.

ਦੁਕਾਲੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ਦਿਆਲੰ ਸਰੂਪੇ ॥

D.ukaalan: pr;n.aasee d.iyaalan: saroopae

ਦੋਨੋ ਕਾਲ (ਦੋਨੋ ਵੇਲੇ: ਮਰਣ ਅਤੇ ਜਨਮ ਦਾ ਦੁਖ) ਕੱਟਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਕਿਰਪਾ-ਸਰੂਪ: ਕਿਰਪਾਲੂ, ਹੈਂ।

You liberate from the pain of birth and death, and are the Kind Being.

ਸਦਾ ਅੰਗ ਸੰਗੇ ਅਭੰਗੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥੧੯੯॥

Sad.aa an:g san:gae abhan:gan: bibhoot.ae

ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਅੰਗ ਸੰਗ (ਨਾਲ) ਹੈਂ, ਨਾਸ ਨਹੀ ਹੁੰਦਾ ਤੇਰਾ ਤੇਜ-ਪਰਤਾਪ।

He is always with everyone, and is of the Immortal Glory.

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

ਤ੍ਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਵੱਯੇ

ਸਰਬ ਵਿਆਪਿਕ, ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਦੀ ਫ਼ਤਿਹ।
ਸਵੱਯੇ, ਤੁਹਾਡੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਨਾਲ ਲਿਖੇ। ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦੱਸਵੀਂ।

Ik-Oankaar Vaaheguroo jee kee Fateh / Paat.shaahee 10.

T.AV PARSAAD. SVAYAE

Victory to the All Pervading God, Who is everywhere.
This style of the poetry written by His Grace. Tenth Guru.

ਸ੍ਰਾਵਗ ਸੁੱਧ ਸਮੂਹ ਸਿਧਾਨ ਕੇ ਦੇਖਿ ਫਿਰਿਓ ਘਰ ਜੋਗ ਜਤੀ ਕੇ ॥

Sr'aavag sudh: smooH sidhaan kae daekh phireo ghar jog jat.ee kae

ਸੁੱਧ: ਸੁਚ-ਸੰਜਮ ਵਾਲੇ, ਸ੍ਰਾਵਗ: ਬੁਧ-ਭਿਖਸੂ, ਅਤੇ ਸਿੱਧਾਂ (ਕਰਾਮਾਤੀ ਲੋਕਾਂ) ਦੇ ਇਕੱਠ, ਦੇਖ ਚੁੱਕਿਆ ਹਾਂ ਜੋਗੀਆਂ ਤੇ ਬਰਹਮਚਾਰੀਆਂ ਦੇ ਡੇਰੇ ਵੀ।

I have watched the pure Budh-saints, gatherings of adepts, and the places of the Yogis and celebrates.

ਸੂਰ ਸੁਰਾਰਦਨ ਸੁੱਧ ਸੁਧਾਦਿਕ ਸੰਤ ਸਮੂਹ ਅਨੇਕ ਮਤੀ ਕੇ ॥

Soor suraard.an sudh: sudh:ad.ik san:t. smooH anaek mat.ee kae

ਬਹਾਦੁਰ, ਸੁਰਾਰਦਨ: ਦੈਂਤ (ਦੇਵਤੇ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ), ਸੱਚੇ-ਸੁੱਚੇ ਸੁਧਾਦਿਕ: ਦੇਵਤੇ (ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪੀਣ ਵਾਲੇ), ਅਨੇਕਾਂ ਮੱਤਾਂ ਵਾਲੇ ਸਾਰੇ ਸੰਤ ਜਨ ਵੀ ਦੇਖੇ ਹਨ।

I have also seen the heroes, demons, Godly persons, and the saints of all sorts.

ਸਾਰੇ ਹੀ ਦੇਸ ਕੇ ਦੇਖਿ ਰਹਿਓ ਮਤ ਕੋਊ ਨ ਦੇਖੀਅਤ ਪ੍ਰਾਨਪਤੀ ਕੇ ॥

Saarae hee d.aes ko d.aekh raheau mat.t. kaoo naa d.aekheeat. Praan Pat.ee kae

ਦੇਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਹੀ ਮੱਤਾਂ ਦੇ ਲੋਕ ਦੇਖ ਲਏ ਹਨ, ਭਰ ਕੋਈ ਇਕ ਵੀ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਦੇਖਿਆ ਕਿ ਜੋ ਪਰਾਣ-ਪਤੀ (ਪਰਮਾਤਮਾ) ਦਾ ਬਣੇ।

I studied the followers of all faiths, but did not find a single person devoted to God.

ਸ੍ਰੀ ਭਗਵਾਨ ਕੀ ਭਾਇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਹੂ ਤੇ ਏਕ ਰਤੀ ਬਿਨੁ ਏਕ ਰਤੀ ਕੇ ॥੧॥ (੨੧)

Sr;ee Bhagvaan kee bhaae kr;ipaa hoo t.ae aek rat.ee binu aek rat.ee kae

ਕੋਈ, ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਤੇ ਭਾਇ: ਸ਼ਰਧਾ (ਭਾਉ), ਉਹਨਾ ਦੀ ਕਿਰਪਾ, ਅਤੇ ਰਤੀ: ਉਹਨਾ ਦੇਨਾਲ ਪਰੇਮ, ਦੇ ਬਿਨਾ ਇਕ ਰੱਤੀ ਦਾ ਵੀ ਨਹੀਂ।

Any one, without the faith in God, His Mercy, and His love, is not worth an iota (Fraction) of anything.

ਮਾਤੇ ਮਤੰਗ ਜਰੇ ਜਰ ਸੰਗ ਅਨੂਪ ਉਤੰਗ ਸੁਰੰਗ ਸਵਾਰੇ ॥

Maat.ae mat.ang jarae jar sang anoop out.an:g suran:g svaarae

ਕਿਸੇ ਕੋਲ ਬੇਮਿਸਾਲ (ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਰਗੇ ਹੋਰ ਨਹੀ) ਉਤੰਗ: ਉੱਚੇ, ਸੁਰੰਗ: ਸੋਹਣੇ ਰੰਗ ਦੇ, ਮਾਤੇ (ਮਸਤ) ਮਤੰਗ: ਹਾਥੀ, ਸੋਨੇ ਦੇ ਨਾਲ ਜੜੇ ਹੋਏ ਹੋਣ,

If there is someone with wonderful, nice colored, gold laden (decorated with golden ornaments), high, intoxicated elephants,

ਕੋਟ ਤੁਰੰਗ ਕੁਰੰਗ ਸੇ ਕੂਦਤ ਪਉਨ ਕੇ ਗਉਨ ਕੋ ਜਾਤ ਨਿਵਾਰੇ ॥

Kot t.ran:g kuran:g sae kood.at poun kae gown ko jaat. nivaarae

ਕਰੋੜਾਂ ਤੁਰੰਗ: ਘੋੜੇ, ਕਿ ਜੋ ਕੁਰੰਗ: ਹਿਰਨਾਂ ਵਾਂਗ, ਕੁੱਦਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਹਵਾ ਦੇ ਗਉਨ: ਵੇਗ, ਨੂੰ ਵੀ ਨਿਵਾਰੇ: ਪਿਛੇ ਪਾਈ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਹੋਣ,

One may have countless horses who jump like deers, and leave behind the fast wind as well,

ਭਾਰੀ ਭੁਜਾਨ ਕੇ ਭੂਪ ਭਲੀ ਬਿਧਿ ਨਿਆਵਤ ਸੀਸ ਨ ਜਾਤ ਬਿਚਾਰੇ ॥

Bhaaree bhujaan kae bhoop bhalee bidh:e niaavat. sees naa jaat. bichaarae

ਉਹਦੇ ਅੱਗੇ ਤਕੜੀਆਂ ਭੁਜਾ: ਬਾਹਵਾਂ ਵਾਲੇ (ਤਾਕਤਵਰ), ਰਾਜੇ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਝੁੱਕ ਕੇ ਇੱਦਾਂ ਮੱਥਾ ਟੇਕਦੇ ਹੋਣ ਕਿ ਜੋ ਸੋਚਣਾ ਵੀ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਹੈ,

If the powerful monarchs bow before him respectfully beyond any belief,

ਏਤੇ ਭਏ ਤੁ ਕਹਾ ਭਏ ਭੂਪਤਿ ਅੰਤ ਕੋ ਨਾਂਗੇ ਹੀ ਪਾਂਇ ਪਧਾਰੇ ॥੨॥

Aet.ae bh-ae t.u k-haa bh-ae bhoopat.e a-n:t. kaou naan'gae hee paan'-e padh:arae

ਜੇਕਰ ਇੱਦਾਂ ਦੇ ਤਾਕਤਵਰ ਰਾਜੇ ਬਣ ਵੀ ਗਏ ਤਾਂ ਕੀ ਹੋਇਆ, ਉਹ ਮਰ ਕੇ ਤਾਂ ਇਥੋਂ ਨੰਗੇ ਪੈਰੀਂ ਹੀ ਗਏ।

What then if someone became such a powerful king, in the end he left (after death) with bare feet.

ਜੀਤ ਫਿਰੈ ਸਭ ਦੇਸ ਦਿਸਾਨ ਕੋ ਬਾਜਤ ਢੋਲ ਮ੍ਰਿਦੰਗ ਨਗਾਰੇ ॥

Jeet. phiraae sabh d.aes d.issan ko baajat. dhol mr;id.ang nagaarae

ਜਿਹੜੇ, ਦੇਸਾਂ ਪਰਦੇਸਾਂ ਨੂੰ ਜਿੱਤਦੇ ਫਿਰੇ, ਅਤੇ ਜਿੱਤਾਂ ਦੀਆਂ ਧੁੱਮਾਂ ਵਿਚ ਢੋਲ, ਮਰਿਦੰਗ (ਢੋਲਕੀਆਂ) ਅਤੇ ਨਗਾਰੇ ਵੱਜੇ।

Those who kept conquering their own and other countries, and the drums of their victories kept beating.

ਗੁੰਜਤ ਗੂੜੁ ਗਜਾਨ ਕੇ ਸੁੰਦਰ ਹਿੰਸਤ ਹੀ ਹਯਰਾਜ ਹਜਾਰੇ ॥

Gun:jat. goor: gajaan kae sun:d.ar hin:sat. hee h-yraaj hajaarae

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੋਹਣੇ ਗਜਾਨ: ਹਾਥੀਆਂ ਦੇ, ਗੂੜੁ: ਟੋਲੇ, ਗੁੰਜਦੇ, ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਹਯਰਾਜ: ਰਾਜ-ਘੋੜੇ (ਘੋੜਿਆਂ ਦੇ ਰਾਜੇ), ਹਿਣਕਦੇ ਹੋਣ,

Those with the herds of impressive elephants trumpeting, and thousands of king-

horses neighing,

ਭੂਤ ਭਵਿੱਖ ਭਵਾਨ ਕੇ ਭੂਪਤ ਕਉਨ ਗਨੈ ਨਹੀਂ ਜਾਤ ਬਿਚਾਰੇ ॥

Bhoot. bhavikkh bhvaan kae bhooapat. koun ganaae naheen' jaat. bichaarae
ਬੀਤੇ, ਆਉਣ ਵਾਲੇ, ਅਤੇ ਹੁਣ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੇ ਰਾਜੇ, ਕੌਣ ਗਿਣੇ, ਕਿ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਬਾਰੇ ਅੰਦਾਜ਼ਾ ਲਾਉਣਾ
ਕਠਨ ਹੈ,

The kings of the past, present, and future, hard to count and impossible to make
an estimate,

ਸ੍ਰੀ ਪਤਿ ਸ੍ਰੀ ਭਗਵਾਨ ਭਜੇ ਬਿਨੁ ਅੰਤ ਕਉ ਅੰਤ ਕੇ ਧਾਮ ਸਿਧਾਰੇ ॥੩॥

Sr;eepat.-e Sr;ee Bhagwan bhajae binnu a-n:t kou a-n:t. kae dh.aam
sidh:aaarae.

ਸ੍ਰੀ ਪਤਿ: ਮਾਇਆ ਦੇ ਪਤੀ ਭਗਵਾਨ (ਨਾਸ਼-ਰਹਿਤ, ਦਾਤਾ, ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ, ਪਰਮਾਤਮਾ) ਨੂੰ ਜਪਣ ਦੇ ਬਿਨਾ
ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਸਾਰੇ ਮੌਤ ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ ਚਲੇ ਗਏ।

Without reciting the Name of God, all such people went to the place of death:
died.

ਤੀਰਥ ਨਾਨ ਦਇਆ ਦਮ ਦਾਨ ਸੁ ਸੰਜਮ ਨੇਮ ਅਨੇਕ ਬਿਸੇਖੈ ॥

T.irath naan d.eaa d.amm d.aan su san:jamm naem anaek bisaekhaae
ਕੋਈ ਤੀਰਥ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਤਰਸ, ਦਮ: ਮਨ ਨੂੰ ਵਿਕਾਰਾਂ ਤੋਂ ਰੋਕਣਾ, ਦਾਨ, ਸੰਜਮ: ਮਨ ਟਿਕਾਉਣ ਦੇ ਅਸੂਲ,
ਅਜਿਹੇ ਬੇਅੰਤ ਬਿਸੇਖ: ਉੱਚੇ, ਨੇਮ ਧਾਰ ਲਵੇ,

May be one adopts high disciplines of bathing at shrines, compassion, methods to
concentrate on God, and the mind-control,

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਕਤੇਬ ਕੁਰਾਨ ਜ਼ਮੀਨ ਜ਼ਮਾਨ ਸਬਾਨ ਕੇ ਪੇਖੈ ॥

Baed. Puraan Kat.aeb Kuraan zameen zamaan sabaan kae paekhaae
ਵੇਦ, ਪੁਰਾਨ, ਕੁਰਾਨ, ਇਹਦੇ ਨਾਲ ਦੀਆਂ ਹੋਰ ਪੁਸਤਕਾਂ, ਤੇ ਹੋਰ ਪੁਸਤਕਾਂ ਕਿ ਜੋ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਅਤੇ ਸਮੇਂ
ਅਨੁਸਾਰ ਹੋਈਆਂ ਹਨ, ਕੋਈ ਪੜ੍ਹ ਲਵੇ,

Someone may read Vedas, Puranas, Koran and books related to these, and other
books that came to the world at different periods,

ਪਉਨ ਅਹਾਰ ਜਤੀ ਜਤ ਧਾਰ ਸਬੈ ਸੁ ਬਿਚਾਰ ਹਜਾਰ ਕ ਦੇਖੈ ॥

Poun ahaar jat.ee jat.t. dhaar sabaae su bichaar hajaar ka d.aekhaae
ਉਹ ਜੋ ਹਵਾ ਹੀ ਖਾਂਦੇ ਹਨ (ਅੰਨ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦੇ), ਜਤੀ ਕਿ ਜੋ ਬਰਹਮਚਾਰੀ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਇਹੋ ਜਿਹੇ, ਹਜ਼ਾਰਾਂ
ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਦੇਖਣ,

Those who just subsist on air, the celibates who practice the sex-control, may
contemplate thousands of times,

ਸ੍ਰੀ ਭਗਵਾਨ ਭਜੇ ਬਿਨੁ ਭੂਪਤਿ ਏਕ ਰਤੀ ਬਿਨੁ ਏਕ ਨ ਲੇਖੈ ॥੪॥

Sr;ee Bhagvaan bhajae binu bhoopat.-e aek rat. ee binu aek naa laekhaaae
ਭਗਵਾਨ (ਲਛਮੀ: ਮਾਇਆ ਦੇ ਪਤੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਦਾ ਭਜਨ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਰਾਜਾ ਹੋਵੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ-
ਪਰੇਮ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਉਹਦੇ ਮਿਲਣ ਦਾ ਕੀਤਾ ਇਕ ਢੰਗ ਵੀ ਕਿਸੇ ਲੇਖੇ ਨਹੀਂ।

Without reciting the Name of God, even though he be a king, any effort to meet Him leads to nowhere.

ਸੁੱਧ ਸਿਪਾਹ ਦੁਰੰਤ ਦੁਬਾਹ ਸੁ ਸਾਜਿ ਸਨਾਹ ਦੁਰਜਾਨ ਦਲੈਂਗੇ ॥

Sudh: sipaah d.urant. dubaah su saaje snaah d.urjaan d.alaaen'gae
ਸਿੱਖੇ ਹੋਏ ਸਿਪਾਹੀ, ਦੁਰੰਤ: ਨਾ ਜਿੱਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ, ਦੁਬਾਹ: ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਝਾਲ ਨਾ ਝੱਲੀ ਜਾ ਸਕੇ, ਪਹਿਨ ਕੇ
ਸਨਾਹ: ਸੰਜੋਅ (ਲੋਹੇ ਦੇ ਕਪੜੇ), ਦੁਰਜਾਨ: ਦੁਸ਼ਮਣਾ ਨੂੰ, ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਣ ਵਾਲੇ ਹੋਣ,

The trained soldiers who are unconquerable, very impressive, wearing armor, and they destroy enemies,

ਭਾਰੀ ਗੁਮਾਨ ਭਰੇ ਮਨ ਮੈਂ ਕਰ ਪਰਬਤ ਪੰਖ ਹਲੇ ਨ ਹਲੈਂਗੇ ॥

Bhaaree gumaan bharae mann maaen' karr parbat. pan:kh halae naa
halaaen'gae

ਬਹੁਤ ਹੰਕਾਰ ਭਰਿਆ ਹੋਵੇ ਮਨ ਦੇ ਅੰਦਰ, ਕਿ ਸਾਹਮਣਿਉਂ ਪਹਾੜ ਭਾਵੇਂ ਪਰ ਲਾ ਕੇ ਉਡ ਜਾਣ, ਭਰ ਇਹ ਨਾ
ਹਿੱਲੇ ਨਾ ਹਿੱਲਣਗੇ,

They be filled with pride that the mountains may move, but they will not,

ਤੋਰਿ ਅਰੀਨ ਮਰੋਰਿ ਮਵਾਸਨ ਮਾਤੇ ਮਤੰਗਨਿ ਮਾਨ ਮਲੈਂਗੇ ॥

T.or-e areen maror-e mavasan maat.ae mat.an:gan-e maan malaaen'gae
ਉਹ ਭੱਨ-ਤੋੜ ਕੇ ਅਰੀਨ: ਅੜੀਅਲ (ਵੈਰੀ), ਤੋੜ-ਮਰੋੜ ਕੇ ਮਵਾਸਨ: ਦੁਸ਼ਮਣ, ਮਾਤੇ: ਮਸਤ, ਮਤੰਗਨ:
ਹਾਥੀਆਂ, ਦਾ ਵੀ ਮਾਣ ਮਲ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਹੋਣ,

They be strong enough to kill the stubborn opponents, crush the enemies, and even destroy the ego of the elephants,

ਸ੍ਰੀ ਪਤਿ ਸ੍ਰੀ ਭਗਵਾਨ ਕ੍ਰਿਪਾ ਬਿਨੁ ਤਿਆਗਿ ਜਹਾਨ ਨਿਦਾਨ ਚਲੈਂਗੇ ॥੫॥

Sr;ee Pat.-e Sr;ee Bhagvaan kr;ipaa binu t.iaage jahaan nid.aan chalaaen'gae
ਸ੍ਰੀ ਪਤਿ: ਮਾਇਆ-ਪਤੀ, ਸ੍ਰੀ ਭਗਵਾਨ ਜੀ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਬਿਨਾ, ਅਜਿਹੇ ਵੀ ਛੱਡ ਦੁਨੀਆਂ, ਨਿਦਾਨ: ਅੰਤ
ਨੂੰ, ਤੁਰ ਜਾਣਗੇ।

Without the Kindness of God, in the end, they will as well leave this world and go away.

ਬੀਰ ਅਪਾਰ ਬਡੇ ਬਰਿਆਰ ਅਬਿਚਾਰਹਿ ਸਾਰ ਕੀ ਧਾਰ ਭਛੱਯਾ ॥

Bee-r apaar badae bar-e-aar abchaarhe saar kee dh:aar bhachhayaa
ਉਹ ਯੋਧੇ ਵੱਡੇ, ਬੜੇ ਬਰਿਆਰ: ਬਲਵਾਨ, ਕਿ ਜੋ ਅਬਿਚਾਰਹਿ: ਬਿਨ ਸੋਚੇ (ਬੇਪਰਵਾਹ ਹੋ), ਸਾਰ: ਲੋਹੇ
(ਤਲਵਾਰ) ਦੀ ਧਾਰ, ਭਛੱਯਾ: ਭੱਖਦੇ (ਖਾਂਦੇ, ਸਹਾਰਦੇ) ਹਨ,

Those brave, and very strong ones, who fearlessly face the sword,

ਤੋਰਤ ਦੇਸ ਮਲਿੰਦ ਮਵਾਸਨ ਮਾਤੇ ਗਜਾਨ ਕੇ ਮਾਨ ਮਲੱਯਾ ॥

T.orat. d.aes malin:d. mavaasan maat.ae gajaan kae maan mala-yaa

ਉਹ ਜੋ ਦੇਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਤੋੜ ਦੇਣ (ਜਿਤ ਲੈਣ), ਮੱਲ ਦੇਣ ਮਵਾਸਨ: ਦੁਸ਼ਮਣ, ਅਤੇ ਦੱਲ-ਮੱਲ ਦੇਣ ਮਸਤ ਹਾਥੀਆਂ ਦਾ ਮਾਣ,

Those who can win the countries, destroy their enemies, and finish the pride of the intoxicated elephants,

ਗਾੜ੍ਹੇ ਗੜ੍ਹਾਨ ਕੇ ਤੋੜਨਹਾਰ ਸੁ ਬਾਤਨ ਹੀਂ ਚਕ ਚਾਰ ਲਵੱਯਾ ॥

Gar:h;ae gar:haan kae t.or:anhaar su baat.an heen' chakk chaar lava-yaa

ਮਜ਼ਬੂਤ ਕਿਲੇ ਤੋੜ ਦੇਣ ਵਾਲੇ, ਕਿ ਜੋ ਗੱਲੀਂ-ਬਾਤੀਂ ਹੀ ਚਾਰੇ ਚੱਕ: ਚਾਰੇ ਬੰਨਿਆਂ ਦੀ ਧਰਤੀ (ਦੁਨੀਆ), ਜਿਤ ਲੈਣ,

Those who can break through the strong forts, and in a moment can take the land all around them - win the world,

ਸਾਹਿਬੁ ਸ੍ਰੀ ਸਭ ਕੋ ਸਿਰਨਾਇਕ ਜਾਚਕ ਅਨੇਕ ਸੁ ਏਕ ਦਿਵੱਯਾ ॥੬॥

Saahibu Sar;ee sabh ko si-r-naa-ik jachak anaek su aek diva-yaa

ਸਾਹਿਬ ਸ੍ਰੀ: ਲੱਛਮੀ (ਮਾਇਆ) ਦਾ ਪਤੀ (ਪਰਮਾਤਮਾ), ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸਿਰ ਨਾਇਕ: ਸਿਰ ਤੇ ਮਾਲਿਕ ਹੈ, ਅਤੇ ਉੱਪਰ ਦਿਤਿਆਂ ਵਰਗੇ ਕਈ ਜੋਧੇ ਇਹਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੋਂ ਮੰਗਦੇ ਹਨ, ਭਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਇਕ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਹੈ।

Many brave people as described above, beg at the door of the Lord, and the Giver is only He.

ਦਾਨਵ ਦੇਵ ਫਨਿੰਦ ਨਿਸਾਚਰ ਭੂਤ ਭਵਿੱਖ ਭਵਾਨ ਜਪੈਂਗੇ ॥

D.aanav d.aev phanind. nisaachar bhoot. bhavikh bhawaan japaaen'gae

ਦਾਨਵ: ਰਾਕਸ਼ਸ (ਦੈਂਤ), ਦੇਵਤੇ, ਫਨਿੰਦ: ਫਨੀਅਰ (ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ), ਨਿਸਾਚਰ: ਰਾਤੀਂ ਫਿਰਦੇ (ਭੂਤ ਪਰੇਤ), ਲੰਘੇ ਸਮੇਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਪਦੇ ਰਹੇ, ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਸਮੇਂ ਜਪਣਗੇ, ਅਤੇ ਹੁਣ ਜਪਦੇ ਹਨ।

Demons, gods, Shesh-Naag (King-serpent - mythological support of the world), and the elements (spirits, ghosts), had been, are, and will ever recite Your Name.

ਜੀਵ ਜਿਤੇ ਜਲ ਮੈ ਥਲ ਮੈ ਪਲ ਹੀ ਪਲ ਮੈ ਸਭ ਥਾਪ ਥਪੈਂਗੇ ॥

Jeev jit.ae jall maae thall maae pall hee pall maae sabh thaap thapaaen'gae

ਜੀਵ-ਜੰਤੂ ਜਿਤਨੇ ਵੀ ਹਨ ਧਰਤੀ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਵਿਚ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਇਹਨਾ ਨੂੰ ਪਲ ਭਰ ਦੇ ਵਿਚ ਬਣਾਉਂਦੇ ਰਚਦੇ ਰਹਿਣਗੇ।

The Lord will ever be creating in a moment all the animals on the land and in the water.

ਪੁੰਨ ਪ੍ਰਤਾਪਨ ਬਾਢ ਜੈਤ ਧੁਨ ਪਾਪਨ ਕੇ ਬਹੁ ਪੁੰਜ ਖਪੈਂਗੇ ॥

Pun:n part.aapan baadh jaaet. dh:unn papan kae bahu pun:j khapaaen'gae
ਭਲੇ ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਪਰਤਾਪ ਦੇ ਨਾਲ ਬਾਢ: ਵਧੇਗੀ, ਜੈਤ ਧੁਨ: ਜੈ ਜੈਕਾਰ ਦੀ ਆਵਾਜ਼, ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ ਦੇ ਢੇਰ ਨਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਣਗੇ।

By the virtue of good deeds (and recitation of His Name), the appreciation (Recognition) will ever grow, and all the sins will get washed away.

ਸਾਧ ਸਮੂਹ ਪ੍ਰਸੰਨ ਫਿਰੈ ਜਗ ਸਤ੍ਰ ਸਭੈ ਅਵਲੋਕ ਚਪੈਂਗੇ ॥੭॥

Saadh: smooch pr;asan:n phiraae jagg sat.r; sabhaae avlok chapaaen'gae
ਚੰਗੇ ਬੰਦੇ (ਗੁਰਮੁਖ) ਸਾਰੇ ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ ਫਿਰਨਗੇ, ਅਤੇ ਇਹਨਾ ਨੂੰ ਅਵਲੋਕ: ਦੇਖ ਕੇ, ਸਾਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਸ਼ਰਮਿੰਦੇ ਹੋਣਗੇ।

Good people (God-Oriented) will ever be happy in the world, and their enemies will get ashamed to see them so.

ਮਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਗਜਿੰਦ੍ਰ ਨਰਾਧਪ ਜੌਨ ਤ੍ਰਿਲੋਕ ਕੋ ਰਾਜ ਕਰੈਂਗੇ ॥

Maanav In:d.r; gajin:d.r; naraadh:ap jaoun t.r;ilok ko raaj karaaen'gae
ਮਨੁਖ - ਇੰਦਰ-ਦੇਵਤੇ ਵਰਗੇ ਉੱਚੇ, ਗਜ-ਰਾਜ (ਹਾਥੀ-ਰਾਜਾ, ਈਰਾਵਤ ਹਾਥੀ) ਦੇ ਮਾਲਕ ਨਰਾਧਪ: ਰਾਜੇ, ਕਿ ਜੋ ਤ੍ਰਿਲੋਕ: ਧਰਤੀ ਅਕਾਸ਼ ਪਤਾਲ (ਸਾਰੀ ਧਰਤੀ), ਦਾ ਰਾਜ ਕਰਦੇ ਹੋਣ,

The known people like god Indra, monarchs who keep GajIndar (King-elephants) and rule the whole world,

ਕੋਟਿ ਇਸਨਾਨ ਗਜਾਦਿਕ ਦਾਨ ਅਨੇਕ ਸੁਅੰਬਰ ਸਾਜ ਬਰੈਂਗੇ ॥

Kote isnaan gajaad.ik d.aan anaek su-an'bar saaj baraaen'gae
ਕਰੋੜਾਂ ਤੀਰਥ-ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨ ਅਤੇ ਹਾਥੀ ਦਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਅਨੇਕਾਂ ਕਿ ਜੋ ਸੁਅੰਬਰ (ਆਪਣਾ ਵਰ ਆਪ ਚੁਣਨਾ) ਰਚ ਕੇ ਵਿਆਹ ਕਰਾਉਂਦੇ ਹੋਣ,

Those who bathe at the numberless shrines and give elephants in charity, and those who are great enough to set up self-spouse-selecting functions to marry,

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹੇਸਰ ਬਿਸਨ ਸਚੀਪਤਿ ਅੰਤ ਫਸੇ ਜਮ ਫਾਸ ਪਰੈਂਗੇ ॥

Br;ahm Mahaesar Bisan Sacheepat.-e a-n:t. phasae jamm phaas praaen'gae
ਉੱਪਰ ਦੱਸੇ ਲੋਕ, ਕੀ ਬਰਹਮਾ, ਸ਼ਿਵ ਜੀ, ਵਿਸ਼ਨੂ, “ਸੱਚੀ” ਦਾ ਪਤੀ (ਇੰਦਰ), ਵਰਗਿਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਅੰਤ ਨੂੰ ਮਰਨਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

What of the above said people, even Brahma, Shiva, Vishnu, and Indra too, will die in the end.

ਜੇ ਨਰ ਸ੍ਰੀ ਪਤਿ ਕੇ ਪ੍ਰਸ ਹੈਂ ਪਗ ਤੇ ਨਰ ਫੇਰ ਨ ਦੇਹ ਧਰੈਂਗੇ ॥੮॥

Jae narr Sr;ee Pat.t.-e kae pr;ass haaen' pagg t.ae narr phaer naa d.aeh
dh:araaen'gae

ਭਰ ਉਹ ਕਿ ਜੋ “ਸ੍ਰੀ ਪਤਿ” (ਮਾਇਆ: ਰਚਨਾ, ਦਾ ਪਤੀ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਦੇ ਚਰਨੀ ਲੱਗਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਜਨਮ-

ਮਰਣ ਤੋਂ ਮੁੱਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

But, those who seek the refuge of the Lord, get liberated and do not get born again.

ਕਹਾ ਭਯੋ ਜੋ ਦੋਉ ਲੋਚਨ ਮੁੰਦ ਕੈ ਬੈਠਿ ਰਹਿਓ ਬਕ ਧਿਆਨ ਲਗਾਇਓ ॥

Kahaa bhayo jo d.o-oo lochan moon:d. kaae baaeth:e rahe-o bakk dh:iaan lagaa-eo

ਕੀ ਹੋਇਆ ਜੇ ਦੋਨੋ ਲੋਚਨ: ਅਖੀਆਂ, ਮੀਟ ਕੇ ਬੈਠਾ ਰਿਹਾ, ਬਕ: ਬਗਲੇ ਵਾਂਙ, ਧਿਆਨ ਟਿਕਾ ਕੇ (ਦਿਖਾਵਾ ਕੀਤਾ),

What if a person keeps sitting with both the eyes closed and the mind fixed like a crane on fish (Practiced hypocrisy),

ਨੁਤ ਫਿਰਿਓ ਲੀਏ ਸਾਤ ਸਮੁਦ੍ਰਿਨਿ ਲੋਕ ਗਯੋ ਪਰਲੋਕ ਗਵਾਇਓ ॥

Nh;aat. phirio leae saath. samudr;ne lok gayo parlok gavaa-eo

(ਦਿਖਾਵੇ ਕਰਦਾ) ਨੁਉਂਦਾ ਫਿਰਿਆ ਸੱਤ ਸਮੁੰਦਰ (ਦੁਨੀਆ ਭਰ ਦੇ ਤੀਰਥ), ਇਹਨੇ ਨਾ ਇਸ ਦੁਨੀਆ (ਜੀਵਨ) ਨੂੰ ਚਜ ਦੇ ਨਾਲ ਭੋਗਿਆ, ਨਾ ਹੀ ਮੁਕਤੀ ਪਰਾਪਤ ਕੀਤੀ।

(In hypocrisy) he kept bathing at the seven seas (Shrines the world over), neither he made right use of his life here, nor he achieved the liberation.

ਬਾਸ ਕੀਓ ਬਿਖਿਆਨ ਸੋ ਬੈਠ ਕੈ ਐਸੇ ਹੀ ਐਸੇ ਸੁ ਬੈਸ ਬਿਤਾਇਓ ॥

bass keeo bikhiaan so baaeth: kaae aaesae hee aaesae su baaes bit.aa-eo

ਵਾਸਾ ਕੀਤਾ ਵਿਸ਼ਿਆਂ (ਮਾੜੇ ਕੰਮਾਂ) ਦੇ ਨਾਲ, ਐਵੇਂ ਹੀ ਬੈਸ: ਉਮਰ, ਗਵਾ ਲਈ।

He kept company of evils, and wasted his life for nothing.

ਸਾਚੁ ਕਹੋਂ ਸੁਨ ਲੇਹੁ ਸਭੈ ਜਿਨ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀਓ ਤਿਨ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਪਾਇਓ ॥੯॥

Saach kahon' sunn laehu sabhaae jinn praem keeo t.in hee Pr;abh paa-eo

ਸੱਚ ਕਹਿੰਦਾ ਹਾਂ, ਸਾਰੇ ਸੁਣ ਲਵੋ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਸਿਰਫ ਉਹਨੂੰ ਹੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜੋ ਉਹਨੂੰ ਮਨੋ ਪਰੇਮ ਕਰੇ (ਦਿਖਾਵਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ)।

I say the truth, listen everybody, only he realizes God who loves Him truly (not by hypocrisy).

ਕਾਹੂ ਲੈ ਪਾਹਨ ਪੂਜ ਧਰਯੋ ਸਿਰ ਕਾਹੂ ਲੈ ਲਿੰਗ ਗਰੇ ਲਟਕਾਇਓ ॥

Kaahoo laae pahan pooj dh:areo si-r kahoo laae lin:g garae latkaa-eo ਕਿਸੇ ਨੇ

ਪਾਹਨ: ਪੱਥਰ (ਮੂਰਤੀ), ਪੂਜਣ-ਯੋਗ ਜਾਣ ਕੇ ਸਿਰ ਉੱਤੇ ਰੱਖ ਲਿਆ (ਉਹਦੇ ਪੈਰਾਂ ਉੱਤੇ ਆਪਣਾ ਸਿਰ ਟਿਕਾ ਦਿੱਤਾ), ਕਿਸੇ ਨੇ ਸ਼ਿਵਲਿੰਗ ਆਪਣੇ ਗਲ ਵਿਚ ਲਟਕਾ ਲਿਆ (ਪੂਜਯ ਜਾਣ ਕੇ)।

Considering worth worship, someone bows to the stone idol, and the other hangs Shivaling (Oval stone symbolizing Shiva) from his neck.

ਕਾਹੂ ਲਖਿਓ ਹਰਿ ਅਵਾਚੀ ਦਿਸਾ ਮਹਿ ਕਾਹੂ ਪਛਾਹ ਕੋ ਸੀਸੁ ਨਿਵਾਇਓ ॥

Kahoo lakheo Har-e avaachee d.issaa mahe kaahoo pachhah ko seesu nivaa-eo

ਕਿਸੇ ਨੇ (ਹਿੰਦੂ) ਹਰੀ: ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ, ਅਵਾਚੀ ਦਿਸਾ: ਦੱਖਣ (ਦਵਾਰਕਾ, ਕਰਿਸ਼ਨ ਜੀ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ) ਵੱਲ ਦੇਖਿਆ: ਸਮਝਿਆ, ਕੋਈ (ਮੁਸਲਮਾਨ) ਉਹਨੂੰ ਪਛਾਹ: ਪਛਮ (ਕਾਅਬੇ) ਵੱਲ, ਮੰਨਦਾ ਹੈ।

Hindus think God is in the South - towards Dwarka: the town of Lord Krishna, and Muslims presume Him to be in the West - In the direction of Kaba, their Holy Shrine.

ਕੋਊ ਬੁਤਾਨ ਕੋ ਪੂਜਤ ਹੈ ਪਸੁ ਕੋਊ ਮ੍ਰਿਤਾਨ ਕੋ ਪੂਜਨ ਧਾਇਓ ॥

Ko-oo but.aan ko poojat. haae passu ko-oo mr;it.aan ko poojan dh:aa-eo

ਕੋਈ ਪਸੁ-ਬੁਧੀ ਵਾਲਾ ਬੁੱਤਾਂ ਨੂੰ ਰੱਬ ਸਮਝ ਕੇ ਪੂਜਦਾ ਹੈ, ਕੋਈ ਮਰਿਆਂ (ਕਬਰਾਂ) ਨੂੰ ਪੂਜਣ ਲਈ ਭੱਜਦਾ ਹੈ।

Some unwise person (keeps up to) worships the idol, and the other one runs to worship the dead (Graves).

ਕੂਰ ਕ੍ਰਿਆ ਉਰਝਿਓ ਸਭ ਹੀ ਜਗ ਸ੍ਰੀ ਭਗਵਾਨ ਕੋ ਭੇਦੁ ਨ ਪਾਇਓ ॥੧੦॥

Koor kr;iaa ourjheo sabh hee jagg Sr;ee Bhagvaan kaa bhaed. naa paa-eo

ਸਾਰਾ ਜਗਤ ਬੁਠੇ ਕੰਮਾਂ ਵਿਚ ਰੁਝਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਕਿਸੇ ਨੇ ਵੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸਚਾਈ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਦਾ ਜਤਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ।

Whole of the world is engaged in the useless things, and no one tried to realize the Truth about God.